UKRAINE 2012

липень 2011

WWW.UKRAINE2012.GOV.UA

«50 маленьких питань»

ДО ЄВРО

1988:

Holland's triumph

OPERA PEARLS

of host cities

Українці вірять в Євро

Соціологи визначили настрої людей

AQUANAUTIC

KING CHRONOGRAPH

Київ: **«Galerie du Luxe»** В. Житомирська, 2-а, тел. (044) 279 14 41
«Domain du Luxe» Пирогова, 2, тел. (044) 235 83 83
Одеса: **«Charm du Luxe»** Галерея "Сады победы", тел. (048) 748 15 48

Ліцензія Серія АВ No. 522294 від 09.04.2010р *Акванавтик, Кінг Хронограф, Домейн ду Люкс , Гелері ду Люкс, Шарм ду Люкс, Сади перемоги.

Дорогі читачі!

Футбольний чемпіонат Європи увійде в українську історію як найулюбленіша народна подія. Саме це засвідчують результати соціологічного дослідження про сприйняття українцями майбутнього Євротурніру.

Майже всі наші співвітчизники схвалюють проведення в Україні футбольної Європершості. Більшість опитаних переконана, що чемпіонат дасть поштовх економіці, розвитку транспортної, соціальної, туристичної та спортивної галузі країни. Ще оптимістичніші у своїх прогнозах щодо користі від Євро іноземні громадяни. Останні, поруч з «інфраструктурним позитивом», вважають дивідендами від футбольного чемпіонату поліпшення іміджу країни за кордоном, а також туристичну рекламу держави.

Позитивне налаштування в українців і щодо виступів на Євро-2012 нашої національної збірної. Три чверті наших співвітчизників сподіваються побачити «синьо-жовтих» у фіналі чемпіонату на НСК «Олімпійський».

Чи виправдаються очікування наших громадян – побачимо за рік.

Редакція «Україна-2012»

Dear readers,

The European Football Championship will go down in history as the most favourite event of the people. This is confirmed by the results of sociological research on the perception of the future Ukrainian Euro tournament. Almost all of our fellow citizens approve of the holding of the football tournament in Ukraine. The majority of respondents believe that the championship will boost the economy, development of transport, social, tourism and sports industry in the country. Foreign nationals are more optimistic in their forecasts of the benefits from the Euro. The latter, next to the "positive infrastructure", believe that the dividends from the football championship improve the country's image abroad and tourist advertising of the state.

Ukrainians also have a positive attitude towards the Ukrainian national team's performances at EURO 2012. Three quarters of our fellow citizens expect to see the "blue and yellow" team playing in the final of the championships at the Olympic National Sports Complex in Kyiv.

We will see in a year's time whether the expectations of our citizens are justified.

Ukraine-2012 editorial board

Зміст

тема номера
Українці підтримують Євро *12*

підготовка
«50 маленьких питань» до Євро *22*

партнери
Адам Олькович:
«Спізнення арен – некритичне» *28*

інтерв'ю
ДАЇ гарантує безпечні дороги на Євро-2012 ..... *34*

бліц-анкета
Євген Коноплянка:
«На безлюдний острів візьму м'яч, бутси й воротаря» *40*

відбір
Огляд матчів *44*

експертиза
Анатолій Коньков:
«Команда має не боротися, а грати, як належить» *50*

зірка
Анті-Мессі з викрученою ногою *56*

ретро
Олександр Заваров:
«Перед Євро-88 в успіх збірної СРСР мало хто вірив навіть на Батьківщині» *62*

моє Євро
Ігор Кульчицкий:
«Євро – це свято-мрія» *76*

Євроміста
Оперні перлини на карті України *82*

Contents

topic of the issue
Ukrainians support EURO *17*

preparations
“50 little questions” to EURO *25*

partners
Adam Olkowicz:
«Delay with arenas is not critical» *30*

interview
SAI guarantees safe roads for EURO 2012 ..... *37*

questionnaire
Yevhen Konoplyanka:
“I’ll bring ball, boots and a goalkeeper to a desert island” *42*

qualifying round
Matches review *44*

expert opinion
Anatoliy Konkov:
“A team should not fight but play properly” *53*

celebrity
Anti-Messi with a dislocated foot *59*

retro
Oleksandr Zavarov:
“There were not many of those even in the home country who believed in the USSR national team’s success before EURO 1988” *66*

my EURO
Ihor Kulchytsky:
“EURO is a dream feast” *79*

EURO cities
Opera pearls on the map of Ukraine *86*

Наприкінці червня на каркас покрівлі НСК «Олімпійський» підняли останню із 640 «парасольок» - елементів даху стадіону. Відразу після цього на вантовій системі навісу НСК розстелили перший з 80 секторів мембранного покриття. Останнє буде напівпрозорим та пропускатиме до 12% світла.

The last of 640 parasols – the stadium roof component – has been assembled on NSC Olympic roof framework at the end of June. One of the 80 membrane surface was immediately laid on NSC roof. The membrane will be 12 % transparent.

Євроталісмани: Левро, Зозулиця та Іжачок

Близько 250 робіт з усіх куточків України та закордону взяли участь у конкурсі на кращий неофіційний талісман України до Євро-2012. На жаль, експертне журі у складі відомої української художниці Євгенії Гапчинської, прославленого українського тенісиста Андрія Медведєва та головного тренера національної збірної України Олега Блохіна не змогли виявити переможця, проте визначили 3 роботи, які посіли другі місця.

Серед лауреатів другої премії конкурсу – трипільська Зозулиця, левеня Левро та Євроїжачок. Автори Зозулиці – група випускників програми Міжнародного центру спортивної освіти зі спортивного менеджменту. Харків'янка, студентка Харківської державної Академії дизайну і мистецтв Маргарита Кабелькова подала на розгляд журі рекордну кількість робіт – 37, однак з них визначили левеня Левро. Ще одним лауреатом другої премії конкурсу став Євроїжачок, розроблений Вадимом Владичаном з міста Хотин Чернівецької області. Окремо журі конкурсу відзначили сімнадцятирічного Ріса Лоурі з Великобританії. Він подав на розгляд журі Вовченя Євро.

EURO Talismans: the Lion, Cuckoo and Hedgehog

About 250 works from all over Ukraine and abroad have participated in the contest for the best unofficial talisman of Ukraine for EURO 2012. Unfortunately, the expert jury consisting of famous Ukrainian painter Yevheniya Hapchinska, celebrated Ukrainian tennis player Andriy Medvedev and the head coach of the Ukrainian national team, Oleh Blokhin, couldn't choose the winner but did manage to identify three works occupying second place.

The contest second prize winners are Trypillian Zozulytsya, lion cub Levro and Euroyizhachok. The creators of the Zozulytsya (Cuckoo from Ukrainian) are a group of alumni from the Sport Management Program of International Center of Sports Education. A student of Kharkiv State Academy of Design and Arts, Marharyta Kabelkova, who is from Kharkiv, submitted a record number of works to the jury – 37, but the lion cub Levro was chosen as the best of them. Another contest second prize winner was Euroyizhachok, which was created by Vadym Vladychan from the town of Khotyn. The jury also singled out a resident of Great Britain, Rees Lowry, who is aged 17. The latter presented the Wolf Cub EURO to the jury.

First Seats Have Been Installed at NSC Olympic

The first 50 seats for spectators were installed at the main arena of the EURO Olympic NSC in mid June. To place the seats special handles were assembled into folds of the tier, on whose aluminum batten, keeping the seats in place were installed. "This design simplifies the servicing of seats and allows them to be replaced them in the event of need in just a few minutes", builders emphasize. All the seats are made of high-quality fireproof material.

A total of six types of seats will be placed at the Olympic NSC: standard, for blinds with additional equipment, seats for VIP and business sectors, for people with disabilities and for accompanying persons as well as seats for players. The color spectrum of seats at the EURO arena varies – from light yellow to dark yellow and from light blue to dark blue. A total of 70,050 seats will be placed at the NSC. For the EURO, taking into consideration the requirements of UEFA regarding arrangement of advertisements and work of press centers, 65,720 blue and yellow seats will be installed.

На НСК встановили перші сидіння

На головній арені Євро-2012 НСК «Олімпійський» в середині червня встановили перші 50 глядацьких сидінь. Для цього на стадіоні в складки ярусу вмонтували спеціальні держаки, на які встановили алюмінієві рейки, що триматимуть самі сидіння. Така конструкція спрощує обслуговування крісел і дозволяє за потреби у лічені хвилини замінити їх, підкреслюють будівельники. Всі сидіння виготовлені з високоякісного вогнетривкого матеріалу.

Всього на НСК «Олімпійському» встановлять шість типів сидінь: стандартні, для незрячих із додатковим обладнанням, сидіння для VIP та бізнес секторів, для людей з особливими потребами і для супроводжуючих осіб, а також сидіння для гравців. Загалом на НСК буде влаштовано 70 050 крісел. На Євро, враховуючи вимоги УЄФА щодо розміщення рекламних носіїв та роботи прес-центрів, змонтують 65 720 синьо-жовтих сидінь.

Гданськ створив гру до Євро

Гданська міськрада надала кожному уболівальнику можливість відчути себе нападаючим і забити гол на PGE Arena. Випробувати свої сили на віртуальному полі стадіону охочий може завдяки новій мультимедійній грі, створеній до Євро-2012.

Гра складається з 7 раундів з різним рівнем складності. Завдання гравця – забити найбільшу кількість голів, допустивши не більше 5 промахів. Курсором миші, задається напрям польоту м'яча так, щоб переграти воротаря і захисників.

Щоб почати гру необхідно перейти за посиланням: www.futbolowygdansk.pl.

Gdansk Has Created a Game for EURO

Gdansk City Council has given fans the opportunity to feel themselves as forwards and to score a goal at the PGE Arena. Every interested person can try his strength on the virtual stadium field thanks to a new multimedia game created for EURO 2012. The game consists of 7 levels of different complexity. The task of the player is to score the greatest number of goals without having no more than 5 misses. Controlling the mouse cursor, the direction of the ball's flight is set so as to beat the goalkeeper and defenders.

To start the game it needs to follow the link: www.futbolowygdansk.pl

26 Fast Foods Will Feed Lviv Arena

Visitors to the new football stadium in Lviv will be able to taste different dishes and drinks. And with this purpose in mind 26 fast foods outlets will be placed at the EURO arena. Seven fast foods establishments will be located on the first level on the perimeter of the stadium of an area of 74 square meters each. At the same time 19 fast food stands will function at the stadium promenade. These sites are, first and foremost, created to feed a large number of fans as quickly as possible. At the present time negotiations with a potential leaser of future fast food outlets are continuing, and menus and the range of drinks are being developed.

Арену Львова нагодують 26 фаст-фудів

Відвідувачі нового футбольного стадіону у Львові матимуть можливість посмакувати різними стравами та напоями. Для цього на євроарені буде встановлено 26 фаст-фудів.

7 закладів швидкого харчування розташуються на першому рівні по периметру стадіону, площею 74 квадратних метри кожен. Водночас на променаді стадіону функціонуватимуть 19 кіосків швидкого харчування. Ці заклади насамперед будуть створені для того, щоб якомога оперативніше нагодувати велику кількість фанатів. Наразі ведуться переговори з потенційним орендарем майбутніх фаст-фудів, розробляється меню страв та асортимент напоїв.

Кличко навчить безпеки волонтерів

Чемпіон світу з боксу Віталій Кличко особисто проведе співбесіди з кандидатами, претендентами на позиції за напрямками безпека і правопорядок та транспортне забезпечення турніру.

Нагадаємо, за волонтерським проектом УЄФА помічники турніру працюватимуть за 20 напрямами. Як зазначають в МОК «Євро-2012 Україна», одними з найцікавіших є безпека та правопорядок (охоплює підтримку з перекладу та допомогу на стадіоні) і транспортне забезпечення (офіційні водії турніру – еліта волонтерів).

Klitschko Will Teach Volunteers Security

World boxing champion Vitaliy Klitschko will personally interview candidates for positions on security and order and transportation at the Tournament. Let us remind that within the framework of the UEFA volunteer project, Tournament assistants will work in 20 areas. As the LOC "EURO 2012 Ukraine" notes, one of the most interesting is security and order (includes translation support and assistance at the stadium) and transportation (official drivers of the Tournament are the elite group of volunteers).

Перший «Хюндай» – березень 2012-го

Перший із швидкісних потягів «Хюндай», які Україна закуповує в рамках підготовки до Євро-2012, з'явиться на українській залізниці вже на початку весни. Про це повідомив заступник генерального директора «Укрзалізниці» Леонід Лобойко. «Перший потяг за графіком контракту передбачалося отримати у квітні, але ми переглянули ці строки разом із корпорацією, тож перший «Хюндай» буде в Україні вже на початку березня 2012 року», – сказав Леонід Лобойко. За його словами, потяги до України доставлятимуть водним шляхом через порт в Одесі, а далі – залізницею.

First Hyundai train will be ready in March

The first of the high-speed Hyundai trains which Ukraine bought for the 2012 European Football Championship in 2012, will appear on Ukrainian railways in early spring. The news was announced by the deputy general director of Ukrainian Railways, Leonid Loboyko. "According to the contract the trial run of trains will take place in Ukraine. We expect to receive the first train in April, but there is clear moving ahead of the schedule allows it to be placed in early March", says Leonid Loboyko.

According to him, the trains will be delivered to Ukraine via the sea to the port in Odessa and then – by rail. The checking of tracks is currently taking place prior to receipt of the trains, and staff will be trained to service them. Training of Ukrainian specialists will take place in Korea in July, at which future train drivers will be able to learn how to handle trains.

Київ перевиконав план по ресторанах

Київ готовий до Євро-2012 по забезпеченості ресторанним господарством. Про це повідомив начальник головного управління внутрішньої торгівлі і побутового обслуговування населення КМДА Ігор Шовкун.

«Відносно забезпечення підприємствами ресторанного господарства ми маємо сьогодні норматив 61 посадочне місце на 1000 людей. А практично ми маємо 60-80, тобто європейський норматив по забезпеченню місцями. Отже, в цьому плані до Євро-2012 ми готові», – сказав посадовець.

Kyiv surpasses its restaurants plan

Kyiv is ready for EURO 2012 on the provision of restaurant management. This was announced by the head of the domestic trade and consumer services of Kyiv City State Ad.ministration, Ihor Shovkun.

"Regarding ensuring companies have restaurants, today we have 61 seats per 1,000 people. And we have almost 60-80, that is, the European standard for the places. So, with regard to EURO 2012, we are ready", the official said.

Призові Євро – €196 млн

Загальний призовий фонд Євро-2012 буде збільшено порівняно з першістю-2008 на 12 мільйонів євро і становитиме €196 млн. Таке рішення прийняте під час засідання Виконавчого комітету УЄФА в Ньоні, повідомляє «La Gazzetta dello Sport».

Так кожний учасник турніру заробить 8 мільйонів євро (на Євро-2008 – 7,5), за вихід з групи команди отримають по 2 мільйони євро, а за вихід до півфіналу – по 3 мільйони. Фіналіст чемпіонату отримає €4,5 млн, а переможець вирішального поєдинку – €7,5 млн. За кожну перемогу на груповому етапі команди отримуватимуть по мільйону євро, тоді як за нічию – в два рази менше. Максимальний заробіток переможця чемпіонату сягне 23,5 мільйонів євро. Серед нововведень Євро-2012 – премії збірним, що посядуть треті місця на груповій стадії фінального турніру. Такі команди отримають по одному мільйону євро.

EURO 2012 prize money to equal 196 million Euros

The total prize money of the final part of EURO 2012 will be increased by 12 million Euros compared to the 2008 tournament and will equal 196 million Euros in European currency. This decision was taken during the UEFA Executive Committee meeting in Nyon, reputable Italian paper La Gazzetta dello Sport reports.

Each participant of the tournament will earn 8 million Euros (7.5 million at EURO 2008); teams will get 2 million Euros each for qualifying from the group and 3 million each for reaching the semi-final. Each finalist of the championship will get 4.5 million Euros, and the winner of the decisive match will get 7.5 million Euros. Teams will get a million Euros for each victory at the group stage, while the sum for a draw will be twice less. It is not difficult to calculate that maximal earning of the winner of the championship will reach 23.5 million Euros. Bonuses to the national teams who get third place at the group stage of the final tournament will be among EURO 2012 novelties. Such teams will get one million Euros each.

Українці підтримують Євро

Україна з нетерпінням чекає на Євро-2012. До старту єврочемпіонату залишилося 11 місяців, а 89% українського населення вже позитивно налаштовані щодо проведення у нас майбутнього турніру, причому половина з них не просто, а дуже схвалюють Євро. Такі дані соцопитування на початку червня опублікувала компанія з маркетингових та соціальних досліджень Gfk Ukraine. Остання в ході дослідження опитала понад 5 тисяч респондентів, серед яких були як мешканці приймаючих міст, так і іноземці. Інтерв'ю з респондентами проводили телефоном, а також в аеропортах Донецька, Києва, Львова та Харкова.

Цікаво, що найбільше євротурнір схвалюють мешканці Львова та Донецька. Вочевидь, жителі саме цих міст найбільше відчувають позитивний вплив чемпіонату на інфраструктуру, соціальну сферу та імідж свого краю. Для прикладу, у місті Лева до турніру готують нові стадіон, злітно-посадкову смугу, аеротермінал, готелі та місцеві дороги. В той час, у Донецьку вже побудували новий стадіон «Донбас Арену», злітно-посадкову смугу, споруджують нові термінал та авіадиспетчерську вежу аеропорту, реконструюють та будують готелі, дорожні шляхи. Відповідно, на думку 73% українців, Євро-2012 принесе значно більше користі для країни, аніж держава витратить на цей проект.

За даними опитування, від євротурніру українці найбільше очікують модернізації інфраструктури, тоді як іноземні відвідувачі України вважають, що найбільшою перевагою Євро стане популяризація нашої країни у світі. 61% наших співвітчизників переконані, що з допомогою чемпіонату країна модернізує дороги, оновить рухомий склад громадського транспорту, побудує нові стадіони, аеропорти, готелі, оптимізує сервісні послуги. Також половина наших громадян сподіваються, що футбольна континентальна першість наблизить Україну до Європи та її соціальних стандартів. Ще стільки ж українців переконані, що перевагою Євро є залучення в економіку закордонних інвестицій.

Євродивіденди – інфраструктура та реклама України

Щодо іноземців, які відвідували Україну, то 55% з них стверджують, що головна вигода від єврочемпіонату – популяризація нашої країни у світі. Дещо менше іноземців суттєвим плюсом від Євро називають модернізацію інфраструктури та залучення інвестицій. Цікаво, що 40% мешканців інших країн вважають, що Євро-2012 підвищить рівень соціальної солідарності, особливо між Сходом та Заходом.

Близько 70% мешканців українських приймаючих міст очікують, що Євро стимулюватиме покращення рівня спортивної і дорожньої інфраструктур та якості туристичного обслуговування. Найбільше в це вірять жителі Харкова, Донецька, меншою мірою Львова.

Поряд з цим, українці мають ряд пересторог щодо організації чемпіонату. Найбільше громадяни переймаються витрачанням державних коштів, неокупністю інвестиційних проектів, а також звичайним нездійсненням сподівань, пов'язаних з євротурніром. За

словами Матіаса Брандта, директора проекту «Консультування та створення управлінських потужностей для Євро-2012» GIZ (Німецьке товариство міжнародного співробітництва – замовник дослідження), поки до турніру ще досить довго і не всі інфраструктурні проекти завершені – доти в людей і виникатимуть сумніви.

Як розповів іноземний консультант, завжди спершу ставлення населення до проведення великих подій є швидше негативним, аніж позитивним, однак згодом, коли люди бачать суттєвий інфраструктурний прогрес, їхні очікування значно покращуються. «Населення приймаючих міст та країн побоюється, що витрати на проект не виправдаються і збитки значно перевищать позитивний вплив на розвиток країни, міста. Наприклад, якщо у 2007 році 84% населення Швейцарії оцінювали проведення Євро-2008 позитивно, то у 2008 році ця цифра зросла до 91%. Напередодні чемпіонату світу 2006 року 85% населення Німеччини позитивно сприймали проведення турніру, що навіть на чотири відсотки гірше, аніж схвалення Євро-2012 українцями», – наголосив Матіас Брандт.

Третина українців бачить збірну у фіналі Євро

Окрім позитивних очікувань від підготовки України до Євро-2012, українці висловлюють також оптимізм у намірах особисто відвідати поєдинки футбольного турніру. 36% наших співвітчизників та 53% іноземних гостей планують відвідати євроматчі. Близько половини опитаних українців та чверть іноземців відзначили, що не відвідуватимуть матчі, але дивитимуться їх по телебаченню. Тільки 15% українців та 18% іноземців відповіли, що не приділятимуть серйозної уваги футбольній темі Євро-2012. Із мешканців приймаючих міст найбільш футбольно активними виявилися донеччани. Відповідно до дослідження, половина жителів Донецька проти близько третини в середньому по Україні планують особисто відвідати ігри чемпіонату.

Відповідно до опитування, як українці, так і іноземці частіше збираються відвідати матчі в Києві, ніж в інших містах. Це найймовірніше зумовлене тим, що українська столиця прийматиме не тільки матчі групового етапу змагань, але й поєдинки чвертьфіналу та фіналу турніру. Більше того, у столиці збірна України зіграє свій перший поєдинок.

Львів, в якому матчі Євро збираються відвідати 30% іноземців, більш популярний, аніж Донецьк (26%) і Харків (25%) ймовірно через те, що місто Лева географічно ближче розташоване до Європейського Союзу, а також має відносно більшу культурно-історичну привабливість та розвинуту туристичну інфраструктуру.

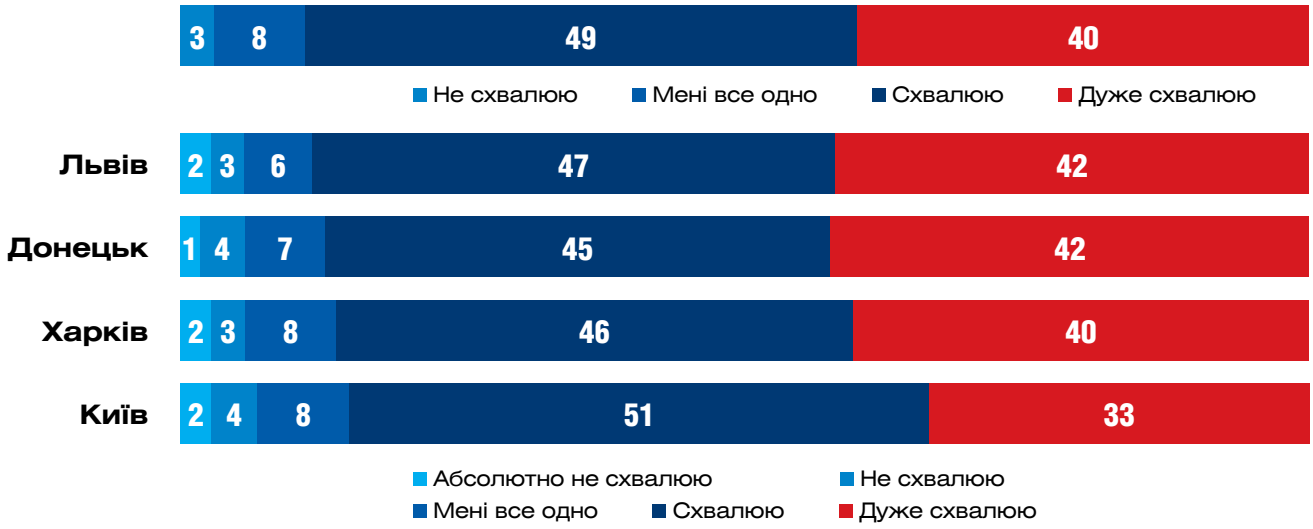
Українці оптимістичні в очікуваннях щодо виступів національної збірної з футболу на Євро-2012. Три чверті наших громадян сподіваються побачити «синьо-жовтих» у фіналі Євро на НСК «Олімпійський».

За даними дослідження Gfk, 61% українців вважають, що наша футбольна збірна проб'ється до чверть- (33%) чи півфіналу (28%) єврочемпіонату. Лише 9% наших співвітчизників не очікують від збірної особливих результатів і не вірять, що національна команда під керівництвом Олега Блохіна здатна переступити рубіж групового етапу змагань.

Найоптимістичніші до виступів національної збірної – донеччани. З них 29% вірять, що збірна України потрапить до фіналу, і лише 9% – що не вийде з групи. Загальний оптимізм донеччан щодо проведення Євро в Україні та виступів на цьому турнірі національної збірної, ймовірно, пов'язаний з великим підйомом футбольного руху на Донеччині, зокрема успіхами футбольної команди «Шахтар» у європейських клубних турнірах та великими інвестиціями в футбольну інфраструктуру з боку власників місцевих футбольних колективів.

Як зауважив заступник директора соцгрупи Gfk Ukraine Гліб Вишлінський, населення України дуже позитивно ставиться до проведення Євро-2012. «Вражає всенародна підтримка національної збірної – більшість населення очікує, що команда щонайменше пройде до півфіналу. Євро-2012 для України – це не тільки нагода покращити імідж, залучити інвестиції та модернізувати інфраструктуру, але і можливість відновити довіру до влади. Для українців це також можливість знайти друзів у різних регіонах України та країнах світу: понад 90% мешканців приймаючих міст раді вітати гостей у своєму місті, близько половини готові спілкуватися та допомагати іноземним гостям у разі потреби», – резюмував соціолог.

Яка Ваша думка стосовно проведення Євро-2012 в Україні? (%)



Яких результатів ви очікуєте від національної збірної? (%)

Схвалення українцями Євро ще раз перевірять через рік

Майже всі українці готові гостинно прийняти в нашій країні іноземних фанів. Більш гостинно до іноземних вболівальників налаштовані мешканці Донецька і Львова, менше – Києва та Харкова. У Львові та Донецьку навіть більше тих, хто готовий спілкуватися та допомагати фанатам з інших країн. Крім того, донеччани та львів'яни також більшою мірою налаштовані здавати кімнати в своїх помешканнях для іноземних фанатів на час проведення Євро-2012. У Львові таких людей найбільше – 34% вказали, що можливо або точно зацікавлені в наданні іноземним вболівальникам таких послуг.

Мешканці міста Лева називають себе найактивнішими й щодо відвідин фан-зон Євро-2012. Тут 23% населення окреслили у своїх планах відвідати цю розвагу під час євротурніру.

Дане опитування ще раз засвідчує, що розбудова інфраструктури України, яку стимулювала підготовка до Євро-2012, продемонструвала українським громадянам наскільки впливовими є масштабні спортивні заходи на економіку, соціальну сферу, а також імідж України. Готуючись до Євро, наша країна вже спорудила 2 стадіони – в Харкові та Донецьку, здала в експлуатацію 2 аеротермінали – в Києві та Харкові, побудувала та реконструювала сотні кілометрів автодоріг, підготувала десятки нових готелів. Прогрес української інфраструктури відчули на собі не лише українці, але й іноземні громадяни. А останні, як відомо, є творцями та носіями закордонного іміджу України.

Як зазначив заступник голови Нацагентства з підготовки України до Євро (Укрєвроінфрапроект) Валерій Жалдак, до чемпіонату наша країна має вдосталь невикористаного ресурсу, який допоможе ще покращити й без того оптимістичні настрої українців щодо майбутнього футбольного турніру. «Після завершення будівництва та відкриття всіх ключових обєктів-2012, коли громадяни зможуть торкнутися власними руками тих грандіозних споруд, довіра до турніру та очікування населення щодо ефективності інвестицій в проект – зростуть», – наголосив функціонер Євро.

У свою чергу, як акцентували ініціатори опитування, дослідження у схожому форматі вони мають намір провести після закінчення чемпіонату для оцінювання результативності підготовки до Євро-2012.

Сергій Ющишин

Ukrainians support EURO

Ukraine is looking forward to EURO 2012. The time left before the beginning of the championship is 11 months, but 89% of Ukrainian people are already positively disposed to holding the future tournament here, and meanwhile, half of them not simply approves, but greatly approves of the EURO. These opinion poll results were published by Gfk Ukraine, a company specializing in marketing and social studies, in early June. The latter questioned over 5,000 respondents in the poll, among them both residents of host cities and foreigners. Respondents were interviewed over the telephone and at Donetsk, Kyiv, Lviv and Kharkiv airports.

It is interesting that the European tournament get most approval from residents of Lviv and Donetsk. Obviously, residents of these cities namely feel positive impact of the championship on the infrastructure, social sphere and image of their region. For example, new stadiums, runway, air terminal and local roads are being prepared for the tournament in the Lion City. Meanwhile, the new Donbas Arena stadium and runway have been already built in Donetsk, and a new air terminal and control tower are being built, hotels and motorways are being reconstructed and built. Accordingly, in the opinion of 73% of Ukrainians, EURO 2012 will bring the country much more benefits than the state will spend for this project.

According to the poll, Ukrainians mostly expect infrastructure modernization from the European tournament, while Ukraine's foreign visitors believe that our country's popularization in the world will become the major advantage of EURO. In the opinion of 61% of our compatriots, the country will modernize roads, upgrade rolling stock of public transport, build new stadiums, airports and hotels and optimize services with the help of the championship. The same way, one-half of our citizens expect that the continental football championship will bring Ukraine closer to Europe and its social standards. The same number of Ukrainians believes that attraction of foreign investments in the economy is the advantage of EURO.

EURO dividends: Ukraine's infrastructure and advertising

As regards the foreigners having visited Ukraine, 55% of them assert that the main benefit of the European championship is our country's popularization in the world. A somewhat lower share of foreigners name infrastructure modernization and attraction of investments as a substantial plus of EURO. It is interesting that 40% of other countries' citizens believe that EURO 2012 will increase the level of social solidarity, especially between the East and the West.

Around 70% of residents of Ukrainian host cities expect that EURO will promote improvement of the level of sporting and road infrastructure and quality of tourism services. Residents of Kharkiv and Donetsk believe in this more, and residents of Lviv less.

Besides this, Ukrainians have got a number of precautions with regard to organization of the championship. People are most concerned about spending of state funds, failure to pay back investment projects, along with plain failure to comply with expectations related to the European tournament. According to Matthias Brandt, director of the GIZ (German International Cooperation Association that had ordered the poll) Consulting and Creation of Managerial Capacities for EURO 2012 project, while much time remains before the tournament and not all infrastructural projects have been completed, people's doubts will arise.

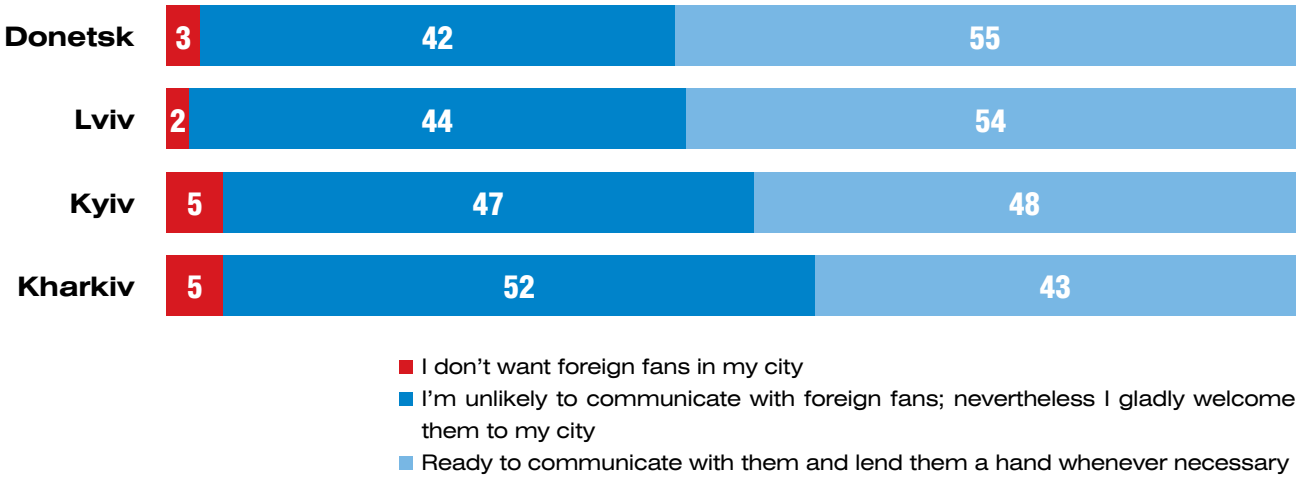
According to the foreign consultant, people's attitude to holding major

events is more likely to be negative than positive first but, in the course of time, when people see substantial infrastructural progress, their expectations substantially improve. "Residents of host cities and countries have fears that expenses for the project will not be justified and losses will much exceed positive impact at the development of a country or a city. For example, while 84% of Swiss population positively accepted holding EURO 2008 in 2007, this figure increased to 91% cent in 2008. On the eve of the 2006 World Championship, 85 per cent of German population positively accepted holding the tournament, but this is even four per cent less than approval of EURO 2012 by Ukrainians," Matthias Brandt emphasized.

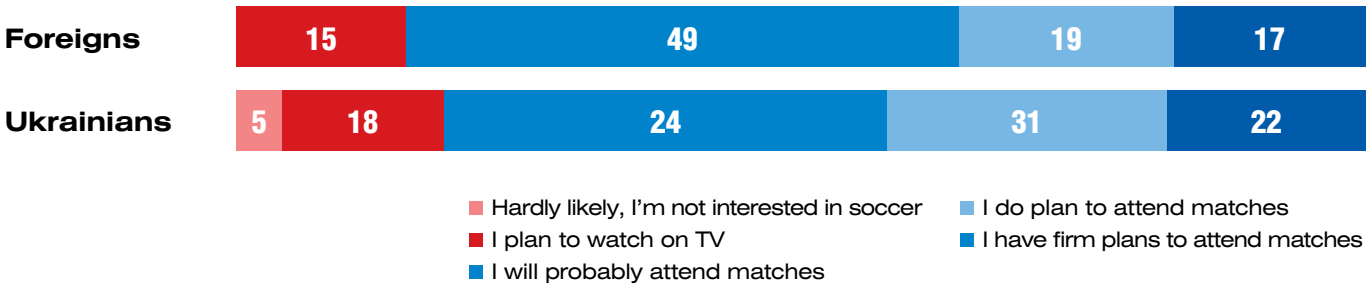
One-third of Ukrainians see national team in EURO final

Besides positive expectations from Ukraine's preparations for EURO 2012, Ukrainians are also optimistic in their intentions to visit matches of the football tournament in person. EURO matches are planned to be visited by 36 per cent of our compatriots and 53% of foreign guests. Approximately half of polled Ukrainians and a quarter of foreigners have said that they will not attend the matches, but will watch them on TV. Only 15% of Ukrainians and 18% of foreigners have answered that they will not pay serious attention to the EURO 2012 football theme. Residents of Donetsk turned out to be the most active ones in terms of football from among host cit-

What is your attitude towards foreign fans who will visit your city throughout EURO 2012? (%)



Do you plan to attend or watch EURO 2012 soccer matches in Ukraine? (%)



ies' residents. According to the survey, one-half of Donetsk residents and the average of around one-third of Ukraine's population plan to attend the games of the championship in person.

According to the poll, both Ukrainians and foreigners plan to attend matches in Kyiv more frequently than in other cities. This is most likely conditioned by the fact that the Ukrainian capital will host not only matches of the group stage of the competition, but also quarter-final and semi-final matches of the tournament. Moreover, the Ukrainian national team will play its first match in the capital.

Lviv, where 30% of foreigners plan to attend EURO matches is more popular than Donetsk (26%) and Kharkiv (25%), probably due to the fact that the Lion City is geographically closer located to the European Union, is relatively more attractive in terms of culture and history and has got developed tourism infrastructure.

Ukrainians are optimistic in their expectations of national football team's performance at EURO 2012. Three-quarters of our citizens expect to see the "blue-and-yellow" team in the EURO final at the Olympic NSC.

According to the Gfk survey, 61% of Ukrainians believe that our football team will reach the quarter-final (33%) or the semi-final (28%) of the European Championship. Only nine per cent of our compatriots do not expect any special results from the national team and do not believe that the national team supervised by Oleh Blokhin is able to pass the threshold of the group stage of the tournament.

Residents of Donetsk are most optimistic with regard to our national team's performance. Some 29% believe that the Ukrainian national team will reach the final, and just nine per cent that it will not leave the group. General optimism of Donetsk residents with regard to holding EURO in Ukraine and national team's performance in this tournament is most likely related to great development of football movement in Donetsk Region, and in particular, success of the Shakhtar football team in European club tournaments and substantial investments in football infrastructure from the side of local football teams' owners.

The Deputy Director of the Gfk sociological group Hlib Vyshlinsky has noted that the attitude of Ukrainian population

to holding EURO 2012 is very positive. “Nationwide support to the national team impresses: the majority of people expect that the team will at least reach the semi-final. EURO 2012 is not only an occasion for Ukraine to improve its image, attract investments and upgrade infrastructure, but also a possibility to restore confidence in the authorities. This is also a possibility for Ukrainians to find friends in world countries: over 90% of residents of host cities are happy to welcome guests in their cities, and around half of them are ready to communicate with foreign guests and help them in case of necessity,” the sociologist summed up.

Ukrainians’ approval of EURO to be verified again in a year’s time

Almost all Ukrainians are ready to hospitably welcome foreign fans in our country. Residents of Donetsk and Lviv are more hospitably disposed to foreign fans, while the ones of Kiev and Kharkiv less. The share of those ready to communicate with fans from other countries and help them is even higher in Lviv and Donetsk. Besides this, residents of Donetsk and Lviv are also more disposed to lease rooms in their flats to foreign fans during EURO 2012. The highest share of such people is in Lviv: 34% have said that they are more likely or surely interested in granting these services to foreign fans.

Residents of Lion’s City say that they are also most active in terms of visiting EURO 2012 fan zones. The share of people here having outlines visits to this entertainment during the EURO tournament in their plans is 23%.

This poll once again testifies to the effect that the development of Ukraine’s infrastructure that was encouraged by preparations for EURO 2012 has shown Ukrainian citizens the great extent of large-scale sports events’ impact at Ukraine’s economy and social sphere, the same way as image. During preparations for EURO, our country built two stadiums in Kharkiv and Donetsk, build and reconstructed hundreds kilometers of motorways and prepared dozens of new hotels. The progress of Ukraine’s infrastructure could be felt not only by Ukrainians, but also by foreign citizens. The letters are known to be creators and bearers of Ukraine’s image abroad.

Deputy Head of the National Agency for Ukraine’s Preparation for EURO (Ukrevroinfrapoekt) Valeriy Zhaldak has noted that our country has got sufficient unused resource for the championship, and it will be helpful for improving already optimistic Ukrainian’s attitude to the future football tournament. “After the end of construction of all key 2001 objects and putting them into operation, when people are be able to touch these immense objects with their own hands, confidence in the tournament and people’s expectations related to investments in the project will increase,” the EURO functionary said.

In their turn, initiators of the poll have emphasized that they intend to carry out a survey in similar format after the championship for assessment of productivity of preparations for EURO 2012.

Serhiy Yushchyshyn

«50 маленьких питань» до Євро

Засідання Наглядової ради Європейського футбольного союзу, що відбулось 15 червня у штаб-квартирі спілки в невеличкому швейцарському містечку Ньон, стало найкоротшим за всю історію УЄФА. Двогодинна розмова про підготовку до Євро-2012 за участю відповідальних осіб з України та Польщі пройшла під головуванням президента УЄФА Мішеля Платіні. За цей час розглянули усі питання щодо організації чемпіонату, що залишились на останній рік.

Українську делегацію в Швейцарії представили Віце-прем'єр-міністр – Міністр інфраструктури України Борис Колесніков, президент федерації футболу України Григорій Суркіс, директор Місцевого організаційного комітету «Євро-2012 Україна» Маркіян Лубківський, а також керівник профільного Нацагентства з підготовки до чемпіонату Володимир Ковалевський. Польська команда прибула у не менш представницькому складі: Міністр спорту Адам Гєрш, директор турніру Адам Олькович, президент польської федерації футболу Гжегож Лято та керівник спілки PL.2012 Марчін Герра.

Усі сторони залишились задоволеними і форматом засідання, і його результатами. Конструктивна, практична і ділова розмова – так охарактеризували учасники двогодинну зустріч у Ньоні. Керівник УЄФА поставив умову про завершення всіх стадіонів в обох країнах до кінця жовтня цього року, і здачу всіх термінальних, аеродромних проектів до кінця грудня 2011-го. Це зрозуміло, адже окрім інфраструктури, є чимало організаційних завдань.

Для обох країн було важливо, що на підсумковому, «контрольному» засіданні не було ні різкої критики, ні «червоних» зон. І взагалі УЄФА наголошує, що обидві господарки йдуть пліч-о-пліч, і готовність кожної складає близько 80%. Проте усі сторони сходяться в одному: останній рік стане найважливішим і найкропіткішим.

По завершенню зустрічі у Ньоні Віце-прем'єр-міністр – Міністр інфраструктури України Борис Колесніков пообіцяв, що Україна не збавить темпів підготовки. «Рік тому у нас було шість великих проблем, тобто два стадіони і чотири аеропорти, сьогодні залишилося 50 маленьких проблем. З великих в цьому переліку я назвав би готельний фонд, тут ми трохи запізнюємося, а також митниця, яка стала вже притчею во язицех. З проходжен-

ням через митницю уболівальників і гостей немає проблем. Катастрофа на сьогоднішній день – це вантажна митниця. Тут будуть прийняті кардинальні рішення» – підкреслив урядовець.

Він також наголосив, що у списку «50» для України чільне місце займає підготовка персоналу та організація роботи громадського транспорту. «Усі обіцянки, які президент Віктор Янукович давав Мішелю Платіні, сьогодні практично реалізовані. Попереду найвідповідальніший етап – підготовка менеджменту. Це дуже важливе завдання, тому що наша країна не має такого досвіду, але ми з оптимізмом дивимося на її виконання». Щодо доріг, питання сполучення між приймаючими містами, а також руху громадського транспорту у 2011-му є пріоритетним для Уряду. «Всередині міст питання доріг вирішене. У сполученні між містами основний тягар ляже на авіаційний транспорт, а також систему швидкісного залізничного транспорту. Буде достатньо багато додаткових авіарейсів – ми повідомили про це УЄФА. Ми також підстрахувалися і швидкісною залізницею. Багато чого буде залежати від жеребкування 2 грудня 2011, коли вже буде повна ясність, яка збірна в якому місті грає. Ось тоді буде точно поставлена крапка в цьому питанні», – пояснив Борис Колесніков.

Засідання в Ньоні підтвердило, що питань, які викликали б особливу стурбованість, на порядку денному немає, заявив в коментарі Ukraine2012 Маркіян Лубківський, директор Місцевого оргкомітету «Україна-2012». «Без сумніву, констатація чітка: усі завдання мають бути виконані. Оскільки є гарантії уряду, що основні об'єкти, які перебувають ще в стадії будівництва, до кінця року мають бути завершені, УЄФА очікує, що всі об'єкти інфраструктури будуть завершені до кінця цього року. Весь наступний час треба використати для налагодження операційних моделей». Водночас важливим є і те, що роботи в Україні і Польщі рухаються в однаковій динаміці. Попри різні труднощі, національну специфіку підготовки, темпи робіт зберігають паритет, зауважив директор турніру в Україні. «Підсумовуючи засідання, можна сказати, що акценти підготовки в обох країнах поступово зміщаються в міста – до вирішення багатьох приземлених, банальних, але важливих речей. Мова йде про приведення міст в порядок, запуск операційної складової на всіх напрямках. Незабаром спільно з містами ми завдання транспортної логістики, пересування великих груп людей», – наголосив Маркіян Лубківський.

Задоволена результатами засідання і польська сторона. Керівник турніру в Польщі Адам Олькович вважає, що для УЄФА сьогодні найважливіше – закрити питання інфраструктури, щоб перейти повністю до організаційних моментів великого проекту Євро-2012. «Наглядова рада Європейського футбольного союзу під керівництвом Мішеля Платіні обговорила передовсім підготовку інфраструктури, необхідної для проведення фінальної частини турніру. В УЄФА підкреслили, що Україна і Польща сьогодні вирішують однакові завдання. Це будівництво стадіонів, а також забезпечення їх життєдіяльності до 2012 року. Паралельно йде підготовка аеропортів, модернізація залізничних шляхів, зводяться нові готелі», – підкреслив пан Олькович в ексклюзивному коментарі журналу. І додав, що для Польщі та України стали важливими також і це рішення Виконавчого комітету УЄФА. 17 червня було затверджено дату і місце проведення жеребкування стикових матчів турніру – 13 жовтня у Кракові. Також був прийнятий формат жеребкування фінальної стадії, який відбудеться 2 грудня в київському палаці мистецтв «Україна». «Як організатори турніру, ми чудово знаємо, що перед нами ще багато роботи. Але ми впевнені, що в нас є всі шанси провести його успішно», – зауважив Адам Олькович.

Підсумував зустріч у Ньоні генеральний секретар УЄФА Джанні Інфантіно, який роздавав на брифінгу журналістам лише оптимістичні коментарі. «Європейський футбольний Союз з нетерпінням очікує на чемпіонат Європи 2012 року в Україні та Польщі. Останній візит до приймаючих країн додав європейським функціонерам ще більшого оптимізму щодо успішної організації майбутнього турніру. Минулого тижня я сам був у Польщі та Україні. Там точно видно світло в кінці тунелю. Робота йде повним ходом. Звісно, зробити потрібно ще дуже багато чого, але ми налаштовані оптимістично. Все буде готово згідно термінів. В обох країнах ентузіазм значно підвищився – всі з нетерпінням чекають початку чемпіонату Європи».

Леся Соловчук

“50 little questions” to EURO

The meeting of the Supervisory Board of the European Football Union, which took place on June 15 in the headquarters of the Union in the small Swiss town of Nyon, was the shortest in the history of UEFA. The two-hour conversation about preparations for EURO 2012 with the assistance of executives from Ukraine and Poland was chaired by UEFA President Michel Platini. During this meeting all issues regarding the organization of the Championship remaining for last year were considered.

The Ukrainian delegation in Switzerland was presented by Vice Prime Minister and Minister of Infrastructure of Ukraine, Borys Kolesnikov, the President of the Football Federation of Ukraine, Hryhoriy Surkis, the Director of the Local Organizing Committee of EURO 2012 Ukraine, Markiyan Lubkivskyi, and the Head of the Ad Hoc National Agency responsible for preparing for the Championship, Volodymyr Kovalevsky. The Polish team arrived in a similar representative complement: Minister for Sport Adam Giersz, Tournament Director Adam Olkowicz, Polish Football Federation President Grzegorz Lato and Union PL.2012 Leader Marcin Herra.

All the parties were satisfied with the format of the meeting and its results. Participants described the two-hour meeting in Nyon as a constructive, practical and businesslike conversation. The UEFA leadership laid down conditions concerning the completion of all stadiums in

both countries by the end of this October and putting into operation all terminals and airports by the end of December, 2011. This is understandable, because there are many organizational tasks in addition to infrastructure.

For both countries it was important that there were neither harsh criticism, nor "red" zones during the final, "control" meeting. In actual fact, UEFA emphasizes that both hosts are going shoulder to shoulder and the readiness of each one is at about 80%. But all sides agree on one thing: the last year will be the most important and the most troublesome.

After the meeting in Nyon, Vice Prime Minister and Minister of Infrastructure of Ukraine, Borys Kolesnikov, promised that Ukraine wasn't going to slow down the pace of its preparations. "A year ago we had six major problems, i.e. two stadiums and four airports, today 50 little problems remain. Among the considerable ones in this list I would mention the hotel fund, here we're a little late, and customs, which has already become a byword. There're no problems with the passage of fans and visitors through customs. But the cargo customs is a disaster today. I think that the most radical decisions will be adopted in the near future very soon", said the official.

He also emphasized that in the list of "50" for Ukraine leading places were belonged to staff training and public transport organization. "All the promises that President Viktor Yanukovych gave to Michel Platini are almost implemented at the present time. The most crucial stage is ahead – preparation of management. This is a very important task because our country doesn't have such experience, but we're optimistic about its performance." As to roads, the issue concerning communication between host cities as well as public transport is a priority for the Government in 2011. "Issues regarding roads have been solved inside cities. In traffic between the cities the main burden will fall on air transport and the high-speed railway system. There will be a lot of extra flights – we have let UEFA know about this. We have also insured ourselves with high-speed rail. Much will depend on the draw on December 2, 2011, when it's absolutely clear what team plays in what city. "It'll be the time to dot the i's and cross the t's", said Borys Kolesnikov.

"The meeting in Nyon confirmed that there're no issues that would cause particular concern on the agenda", said Director of the Local Organizing Committee Ukraine-2012 Markiyan Lubkivskyi said in comments to Ukraine 2012, "Without doubt, the statement is clear: all the tasks have to be performed. As there are guarantees by the government that the basic facilities still under construction must be completed by the end of the year, UEFA expects that all infrastructure will be completed by the end of this year. And the time thereafter has to be used to adjust operating models." "At the same time, it's also important that works in Ukraine and Poland have the same trends. Despite various difficulties, the national specificity of preparations, the speed of works maintains equality", the Tournament Director in Ukraine said. "Summing up the meeting, we can say that the accents of preparation in both countries are gradually removing to the cities – to solving many ordinary, banal, but important things. It is about bringing the cities in order, starting the operating component in all areas. Soon, together with the cities we'll face the task of transport logistics, travel of large groups of people", Markiyan Lubkivskyi said.

The Polish side is also satisfied with the results of the meeting. The Tournament Director in Poland, Adam Olkowicz, believes that the most important thing for UEFA today is to solve the issue of infrastructure in order to move completely to the organizational aspects of the large EURO 2012 project. "The Supervisory Board of the European Football Union led by Michel Platini discussed first of all preparation of infrastructure necessary to host the Tournament Final. UEFA emphasized that Ukraine and Poland are solving the same problems at present. This is construction of stadiums and ensuring their functioning by 2012. In parallel the preparation of airports, the modernization of railways and building of new hotels take place", said Mr. Olkowicz in an exclusive comment to the magazine. He added that for Poland and Ukraine this decision by the UEFA Executive Committee is also an important one. On June 17 the date and place of the drawing of lots of the Tournament play-offs were approved – October 13 in Cracow. Also, the format for the draw for the finals, which will take place on December 2 at the Ukraine Palace of Arts in Kyiv was adopted. "As organizers of the Tournament, we know that we still have a lot of work to do. But we are confident that we have every chance to conduct it successfully", observed Adam Olkowicz.

UEFA General Secretary Gianni Infantino, who gave only optimistic comments to journalists during the briefing, summed up the meeting in Nyon. "The European Football Union is looking forward to the European Championship 2012 in Poland and Ukraine. The last visit to the host countries added even more optimism to European officials about the future successful organization of the Tournament. Last week I myself was in Poland and Ukraine. There is certainly light at the end of the tunnel. Things are in good shape. Of course, there are still a lot of things to do, but we're optimistic. Everything will be ready on time. The enthusiasm has increased significantly in both countries – everyone is looking forward to the European Championship".

Lesya Solovchuk

Адам Олькович: «Спізнення арен – некритичне»

У кожному сидінні на польських євроаренах – 1 тисяча євро державних інвестицій. Тому держава стимулює арени заробляти, починаючи зі свого імені. Попри те, що три арени ще не здані в експлуатацію, наші сусіди вже підбивають підсумки підготовки. Про уроки Євро-2012 в ексклюзивному інтерв'ю Ukraine2012 розповів директор турніру в Польщі Адам Олькович.

Як у Польщі реагують на те, що три польські арени спізнюються зі зданням в експлуатацію?

Попри корекції у графіках – у нас ситуація некритична. УЄФА розуміє нашу ситуацію. У союзі кажуть: нічого страшного, якщо стадіон здадуть не 8 червня, а в липні 2011-го. Ми поставили перед собою внутрішнє завдання – здати арени до половини 2011-го. Сьогодні стадіон у Познані готовий. У Гданську для завершення державної експертизи бракує підтвердження щодо безпеки від пожежної служби та поліції. У Польщі дуже сувора процедура прийняття будівельних об'єктів. Та незабаром усі дозволи ми матимемо на руках. У Варшаві буде затримка у три-чотири місяці у зв'язку з необхідністю виправити вади зовнішніх сходів. Потім відкриємо стадіон у Вроцлаві.

На «бурштиновій» арені всі роботи завершені. Це винятковий стадіон. Унікальні і архітектура, і кольорова гама, і технології. Система спостереження за вболівальниками забезпечується 400 камерами, встановленими навіть у туалетах. Найцікавіші так звані «панічні» камери, які у випадку бійки виїжджають з-під землі і спрямовуються на порушника.

Нещодавно на стадіоні з'явилась назва PGE Arena Gdansk. Коли продадуть назви інші стадіони Польщі і як вони використовуватимуться під час Євро?

Усі комерційні назви арен під час чемпіонату будуть відмінені. Цей пункт прописується в угоді з бізнес-партнерами. Спортивні об'єкти носитимуть прості назви – Арена в Гданську, Арена в Києві, Арена в Варшаві та інші. Мабуть, за винятком «Донбас Арени», яка вже стала європейським брендом.

При виборі партнера не важлива національність грошей. Незалежно, польська це компанія чи іноземна, – перемагає той, хто більше заплатить. Адже цей додатковий прибуток господаря стадіону – стартовий капітал для управління дуже складним об'єктом. Наразі в Польщі на імені заробляє лише «PGE Арена Гданськ». До Євро буде продано назви ще двох стадіонів. Варшавська арена, яка має національний статус, не виставлятиме на продаж імені.

Три з чотирьох арен залишаються в місцевому управлінні. Чи впоряються з об'єктами міста?

У світі прийнято три форми співпраці у підготовці до ЧЄ. Стадіони будуються або урядом, або інвесторами, або готуються і управляються містами. За життєдіяльність арен у Вроцлаві, Познані і Гданську повністю відповідають міста. Внесок держави в ці об'єкти складає 33%. Ще на початку ми визначили стандартну ціну кожного посадкового місця на стадіоні – близько 3 тис. євро. І домовились: на кожне місце центральна влада дає третину, а решта – за містом. Тому я можу сміливо казати, що у 44-тисячний стадіон в Гданську вкладено 44 млн євро з держбюджету. Загальний кошторис стадіону – 220 млн.

Які уроки отримала Польща від Євро?

По-перше, ми працювали пліч-о-пліч з іноземними архітекторами та будівельними компаніями. Застосовували нові технології. Перейняли їхній досвід – в організації, умовах роботи, стандартів життя. По-друге, поляки усвідомлюють, що всі об'єкти будують для наших дітей – і дороги, і аеропорти, і стадіони. По-третє, Євро ми сприймаємо як трамплін. Треба зберегти такі ж темпи оновлення країни і після ЧЄ. Як свідчить економічний аналіз, чемпіонат матиме вплив на ріст ВВП – плюс 2% на рік.

Які пріоритети визначені на останній рік до Євро?

Важливо до кінця року вирішити на 100% питання стадіонів. Аеропорти повністю здамо у травні 2012-го. Ми готуємо 4 головні та 2 запасні аеропорти (у Кракові та Катовіце). Реконструюємо ще 11, в тому числі й військові. Внесені корективи і в дорожній план – через затяжні тендерні процедури, відставання будівельників. Раніше планувалось побудувати до турніру 3 тис км нових автобанів і т.зв. швидкісних доріг. На жаль, встигнемо лише 1,5 тисячі. Модернізуємо вокзали, збільшуємо середню швидкість поїздів з 60 до 160 км\год, у планах – закупити 15 швидкісних італійських поїздів. Та з 15 запланованих вокзалів встигаємо оновити лише сім.

Зате з готелями у нас все чудово. Залежно від того, на яку суму розраховує вболівальник, є великий вибір у п'яти-, чотири-, три-зіркових об'єктах. Місць вистачить і родині УЄФА, і звичайним фанам.

Щодо промоції, на мою думку, її треба робити спільно с Україною. Чемпіонат Європи вперше відбувається в Східній Європі. Треба пишатись, що ми в двох країнах проводимо один турнір.

Леся Соловчук

Adam Olkowicz: “Delay with arenas is not critical”

Each seat in Polish arenas has got 1,000 Euros worth of investment from the state. This is why the state encourages arenas to earn money, beginning from their names. Despite the fact that three arenas have not been put into operation yet, our neighbours are already summing up the preparations. Poland's tournament director Adam Olkowicz speaks about EURO 2012 lessons in an exclusive interview with Ukraine-2012.

What is Poland's reaction to the fact that three Polish arenas will be put into operation later than scheduled?

Despite corrections in schedules, the situation is not critical here. The Association says: this is not a problem if the stadium is put into operation not on 8 June, but in July 2011. We have set an internal task for ourselves: arenas should be put into operation by mid-2011. The stadium in Poznan has already been completed. For completing state examination, Gdansk lacks security confirmations from the fire prevention service and the police. Poland has a very strict acceptance procedure for construction objects. But we shall have all the permits at hand soon. There will be a delay of three or four months in Warsaw related to the need to eliminate defects in the external staircase. Then we shall open the stadium in Wroclaw.

All works have been completed in the "amber" arena. This is an exceptional stadium. Its architecture, the same way as the colour gamma and technologies, are unique. The fans surveillance system is supported by 400 cameras installed even in toilets. So-called "panic" cameras are most interesting: in case of fighting, they appear from beneath the earth and turn towards an infringer.

The stadium recently got the name PGE Arena Gdansk. When will other stadiums in Poland sell their names, and how will they be used during the EURO?

All commercial names of arenas will be abolished during the championship. This provision has been proscribed in a contract with business partners. Sports arenas will have simple names: Gdansk Arena, Kyiv Arena, Warsaw Arena and others. The only exception will probably be the Donbas Arena, as it has already become a European brand.

While choosing the partner, the national origin of money is of no importance. It does not matter whether the company is Polish or foreign: whoever pays more will win, as this is additional revenue for the stadium owner: it is starting capital for managing a very sophisticated facility. The PGE Arena Gdansk is the only one earning from its name. The names of two more stadiums will be sold before the EURO. The Warsaw Arena which has got national status and will not offer its name for sale.

Three arenas out of four remain under local administration. Will cities cope with the objects?

Three forms of cooperation during preparations for European championships have been accepted in the world. Stadiums are being built either by governments or by investors, or they are being prepared and administered by cities. The cities of Wroclaw, Poznan and Gdansk bear full responsibility for operation of arenas. The state's contribution to these objects is 33%. We set a standard price for a seat at a stadium from the very beginning: around 3,000 Euros. We have also agreed: central authorities give one third for each seat, and the rest is the share from the city. This is why I can say with confidence that 44 million Euros have been invested from the state budget in the Gdansk stadium, which has a capacity of 44,000. The total cost of the stadium is 220 million.

What lessons did Poland learn from the EURO?

First, we worked shoulder-to-shoulder with foreign architects and construction companies. We applied new techniques. We borrowed their experience in organization, working conditions and living standards. Second, Poles are aware that all objects are being built for our children: motorways, airports and stadiums. Third, we accept EURO as a springboard. It is necessary to maintain the same pace or upgrading the country after the European Championship. Economic analysis testifies to the effect that the championship will have an impact on GDP growth: plus two per cent per annum.

What priorities have been determined for the last year remaining before the EURO?

It is important to finalize the stadium issue by 100% by the end of the year. We shall ultimately commission airports in May 2012. We are preparing four basic and two reserve airports (in Krakow and Katowice). We are rebuilding 11 more, including military ones. Corrections have been also made in the road construction schedule: they were caused by lengthy tender procedures and delays involving construction workers. We initially planned to build 3,000 km of highways and so-called high-speed motorways for the tournament. Unfortunately, we shall manage to build only 1,500. We modernize railway stations, we plan to increase the average speed of trains from 60 to 160 km/h, and we plan to purchase 15 Italian high-speed trains. Besides this, we shall manage to upgrade only seven railway stations out of the 15 that we had planned.

But everything is fine here with hotels. Depending on the sum a fan plans to spend, we have a broad choice of five-, four- and three-star facilities. Here there will be enough rooms both for the UEFA family and for ordinary fans.

As regards promotion, I think it should be carried out together with Ukraine. This is the first time that the European Championship is being held in Eastern Europe. We should be proud of hosting one tournament in two countries.

Lesya Solovchuk

ДАІ гарантує безпечні дороги на Євро-2012

Одними з перших, хто зустріне гостей Євро-2012, будуть українські міліціонери, і, зокрема, представники Державтоінспекції, на плечах яких лежить велика відповідальність – мобільність і безпека на дорогах. Під час чемпіонату вони мають забезпечити зелені коридори для шатлів з уболівальниками і, водночас, не зупинити звичайне життя у приймаючих містах. Як досягти такого балансу та які кроки у підготовці до Євро-2012 має зробити відомство, Інформаційному центру «Україна-2012» розповів начальник Управління ДАІ МВС України Валерій Лозовий.

Які завдання ставить перед ДАІ Євро-2012?

Основне з них – організувати безпечний дорожній рух всіх гостей турніру. Для цього маємо передбачити та відпрацювати всі можливі напрямки руху гостей: на автотранспорті – прокласти маршрути від кордонів до приймаючих міст, на авіатранспорті – від аеропортів до міста, а також всередині міст-господарів – визначити оптимальні маршрути між об'єктами Євро, схеми розташування авто довкола стадіонів, фан-зон, резервні паркінги тощо.

Наступним етапом передбачена підготовка особового складу. Особливу увагу приділятимемо навичкам ручного регулювання, спілкуванню іноземною мовою.

Решта завдань – без конкретних термінів, робота над ними триває постійно. Додам, що співробітники ДАІ під час Євро будуть одягнені у новий фірмовий одяг.

Розкажіть детальніше про підготовку особового складу.

Щоденно на безпеку чемпіонату працюватиме близько 10 тисяч співробітників – весь особовий склад. Задіємо фахівців не тільки у приймаючих містах, а й в областях, якими будуть прокладені маршрути слідування гостей турніру. Також мобілізуємо фахівців з сусідніх областей, а за місяць до початку чемпіонату викличемо їх до міст-господарів для адаптації на місцях.

Із супроводом делегацій, команд, проблем не виникне –досвід маємо великий. Маршрути будуть апробовані, недоліки – ліквідуємо. Схеми роботи, графіки чергування чітко розпишемо по днях. Перевіримо рухомий склад, який задіємо на Євро, відберемо найдосвідченіших та найдисципліованіших водіїв.

Безпосередньо перед чемпіонатом проведемо докладний внутрішній інструктаж – навчимо допомагати гостям, радити оптимальні шляхи до єврооб'єктів, в тому числі рухаючись громадським транспортом.

Ми також передбачимо можливість термінового реагування на випадок надзвичайних ситуацій. В разі потреби, для їх ліквідації з сусідніх областей будуть підтягнуті підрозділи, які у дні матчів працюватимуть в режимі мобілізації.

Як проходить підготовка співробітників до спілкування з іноземцями?

Інтенсивну підготовку з англійської на курсах ми почнемо з осені. Окремі області вже над цим працюють. А з вересня поставимо перед керівниками підрозділів завдання активізувати роботу.

Зараз завершується підготовка спеціалізованого розмовника для представників ДАІ, у якому будуть всі фрази, необхідні для спілкування у нашій професії.

Крім того, для допомоги фахівцям ми також плануємо залучити волонтерів, які будуть і черговим частинам і патрулям допомагати спілкуватися з іноземцями під час турніру.

Чи планує ДАІ провести переоснащення підрозділів до чемпіонату?

Ми подали на розгляд Кабміну свої пропозиції, чекаємо на фінансування. До Євро нам необхідно придба-

ти 115 автомобілів для патрулювання у чотири приймаючих міста, ще 250 авто – на дороги державного значення. Також входить у плани придбання авторадарів, алкотестерів. Стаціонарні пости слід обладнати комплексами «Арена», які дозволяють фіксувати весь потік транспортних засобів.

Також до чемпіонату ми розраховуємо ввести в дію єдину національну інформаційну систему бази ДАІ, над якою зараз працюють, і до нового року мають завершити.

Як проходить заміна інформаційних дорожніх знаків?

До чемпіонату ДАІ спільно із Укравтодором проведе оновлення інформаційних знаків на дорогах державного значення між містами Євро-2012. Заміна знаків – компетенція місцевої влади, за нами – контроль.

У квітні цього року ми провели комісійний огляд доріг, якими слідуватимуть гості Євро, видали свої розпорядження з ліквідації недоліків, восени – проконтролюємо ці процеси.

Інформаційні вказівники перекладуть латиницею, на в'їздах до міст-господарів та на вулицях встановлять знаки, які інформуватимуть про напрям та відстань до об'єктів Євро.

Однією з вимог є виділення окремих смуг для громадського транспорту до Євро. Чи буде вона виконана?

Так, хоча це питання дещо ускладнюється. Там, де ширина дороги дозволяє виділити окрему смугу – зробимо її стаціонарною, де рухома частина вузька – організуємо «мобільні» смуги Євро. Останні, облаштуємо безпосередньо на час турніру. В ручному режимі звільнимо крайні праві смуги для руху громадського транспорту – відповідними знаками заборонимо на них паркуватися, а на перехрестях працюватимуть регулювальники.

У Донецьку та Києві такі смуги Євро вже виділені. Проте виникла проблема – водії паркують на них свої авто. Тож ми плануємо внести зміни у адміністративний кодекс, щоб посилити покарання за подібні порушення, – аж до вилучення водійських прав.

Над створенням євросмуг у Львові та Харкові зараз працюємо.

Як бути із заторами, які особливо актуальні для столиці? Чи не будуть наші гості простоювати в них годинами?

Цьому питанню ми приділяємо особливу увагу. На час турніру в кожному місті створимо мобільні групи, які боротимуться із заторами на дорогах. До них увійдуть співробітники ДАІ, евакуатор, ремонтні служби та, ймовірно, представники страхових компаній. Розмістимо групи так, щоб до місця ДТП група діставалася менше ніж за 10 хвилин. Крім того, заторів допоможе уникнути іще одне нововведення – закон про європротоколи, який у вересні вступає в силу. Він дозволить водіям самим оформляти ДТП, не чекаючи приїзду ДАІ. За умови, якщо немає травмованих, загиблих людей, усі учасники застраховані та згодні з причиною аварії.

Дана практика давно використовується у країнах Європи й допоможе уникнути заторів на українських дорогах.

Які ще зміни, нововведення в роботі ДПС відбудуться під час чемпіонату?

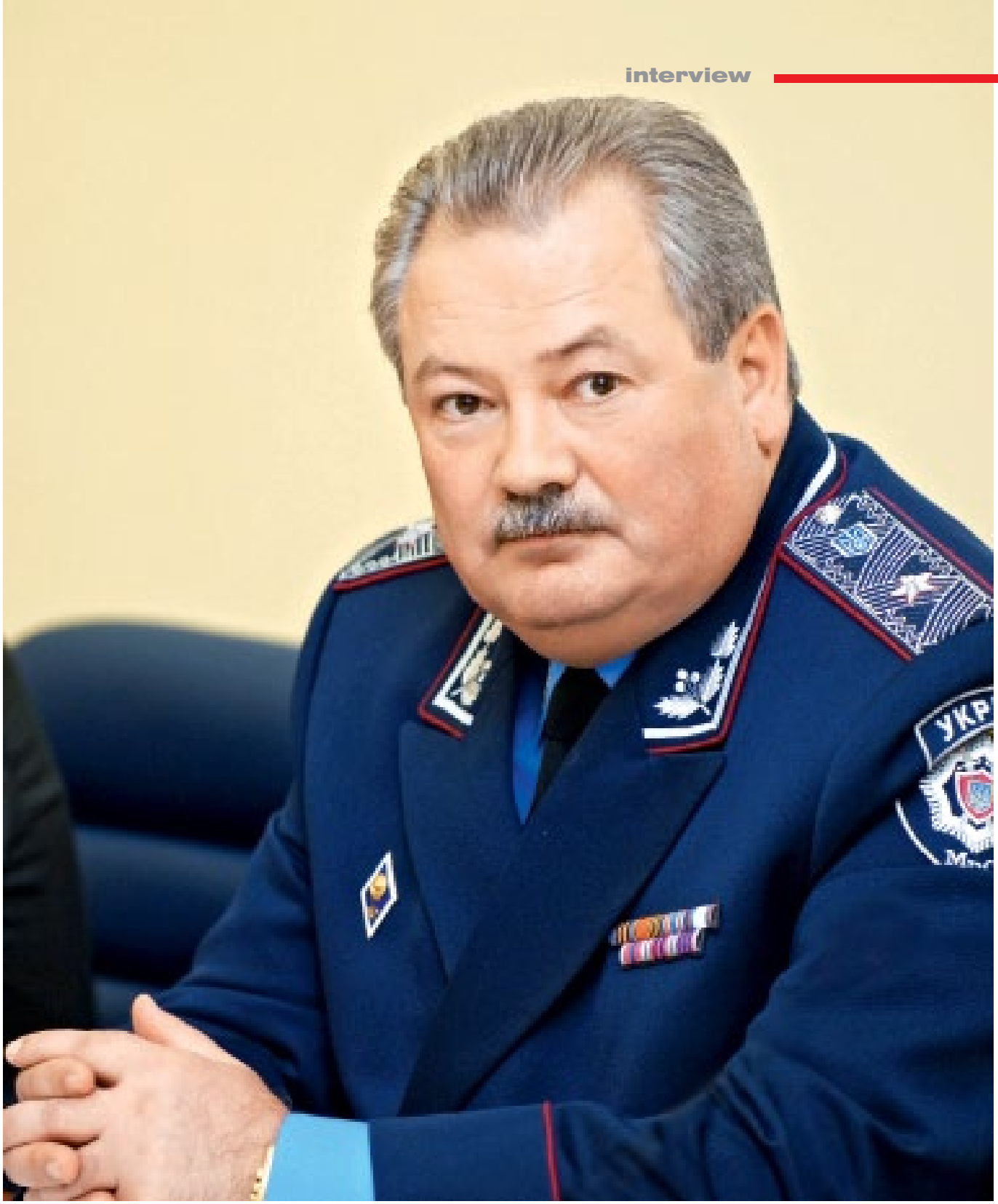
До Євро ми відновлюємо роботу стаціонарних постів ДПС. Таких пунктів на дорогах державного значення, де будуть проходити маршрути пересування іноземних туристів, буде не менше 34-х. Усі вони будуть обладнані найсучаснішою технікою. Крім забезпечення безпеки, у них буде й додаткове завдання – консультувати гостей щодо оптимальних маршрутів до об'єктів євро і приймаючих міст.

За спокоєм на дорогах між стаціонарними постами спостерігатимуть автопатрулі, які слідкуватимуть за рухом на авто із увімкненими сигнальними вогнями синього кольору.

Врешті, задіємо додаткові патрулі. Вони працюватимуть у місцях, де дорога перетинає населений пункт і де велика концентрація ДТП.

З таким підходом ми зможемо повністю контролювати ситуацію на дорогах і водночас оперативно надавати допомогу всім учасникам дорожнього руху.

Анастасія Ніколаєва



SAI guarantees safe roads for EURO 2012

Ukrainian policemen will be one of the first to greet EURO 2012 guests and, in particular, officers of the State Automobile Inspection (SAI) who have to carry on their shoulders great responsibility – mobility and road safety.
During the Championship they must provide green corridors for shuttles with fans and at the same time not stop normal life in the host cities. The head of the State Automobile Inspection of Ministry of Internal Affairs of Ukraine, Valeriy Lozovy, told the Information Centre Ukraine-2012 how to achieve this balance and what steps the administration should take to prepare for EURO 2012.

What tasks does EURO 2012 place on the SAI?
The main one is to organize safe traffic of all guests of the tournament. And it is for this reason that we have to foreknow and to work out all the possible directions of movement of guests: for motor transport – to pave routes from the borders to host cities; for air transport – from airports to the city as well as inside the host cities – to determine the optimum routes between EURO objects, layouts of cars location around stadiums, fan zones, reserve parking, etc.

The next stage is supposed to be staff training. Particular attention will be given to manual control skills, foreign language communication.

The remaining tasks are without concrete terms, and work on them is continuing constantly. I will add that SAI staff will wear new uniforms during EURO 2012.

Tell us more about staff training.
On a daily basis 10 thousand officers will work on security at the Championship – all staff. We'll involve specialists not only in the host cities, but also in regions through whose route of movement of guests of the tournament will be paved. We'll also enlist experts from neighboring regions, and a month before the championship we'll call them to the host cities for local adaptation.

Problems with support of delegations and teams won't arise – we have great experience. Routes will be tested, faults will be liquidated. We'll specify work schedules and rotas for every day. We'll verify rolling stock used for the EURO, select the most experienced and most disciplined drivers.

Just before the Championship we'll give detailed internal instructions – we'll teach how to help guests, to advise the best ways to EURO facilities, including getting around by public transport.

We'll also allow immediate response to emergency situations. In case of need sub-units from neighboring regions functioning in mobilization mode during matches will be moved up to eliminate them.

How is staff training for communication with foreigners going?
We'll begin intensive English training courses in the fall. Some regions are already working on this. From September we'll put the task of speeding up work to the heads of departments.

Now preparation of a specialized training phrase book for SAI officers is being completed, it will contain all necessary phrases needed to communicate in our profession.

In addition, to help specialists we also plan to involve volunteers who will help both units on duty and patrols to communicate with foreigners during the Tournament.

Do the police plan to re-equip units for the Championship?

We have submitted our proposals to the Cabinet of Ministers and we are waiting for funding. For EURO we need to buy 115 cars to patrol in four host cities have and more 250 cars – for national roads. We also plan to buy radars, breathalyzer tests. Stationary posts should be equipped with "Arena" complexes which allow the recording of an entire stream of vehicles.

Also for the Championship we look forward to enact a unified SAI database national information system, which is being developed now and should be completed by the new year.

How is the replacement of information road signs going on?

For the Championship the SAI will, together with Ukravtodor, update information signs on national roads between EURO 2012 cities. Replacement of signs is part of the remit of local authorities and we're responsible for control.

This April we conducted a commission review of roads used by EURO guests, issued our orders to eliminate faults and in the fall we'll control these processes.

Information pointers will be translated into Roman alphabet, and at the entrance to host cities and on the streets signs pointing out the direction and distance to EURO facilities will be placed.

One of the requirements is the allocation of separate lanes for public transport for EURO. Will it be fulfilled?

Yes, although this issue is somewhat complicated. Where the road width allows selecting a single lane we'll make it stationary, where the moving parts are narrow we'll organize "mobile" EURO lanes. We will arrange the latter directly for the time of the Tournament. We'll leave the last lanes on the right in manual mode for public transport, prohibit parking on them by appropriate signs, and traffic regulators will work at crossroads.

In Donetsk and Kyiv such EURO lanes have already been allocated. However, there is a problem – the drivers park their cars on them. So we plan to amend Administrative Code to increase penalties for such violations – even to confiscation of driving licenses.

We're now working on creating EURO lanes in Lviv and Kharkiv.

What is to be done with traffic jams that are particularly pressing for the capital? Will our guests spend hours in such jams?

We are paying special attention to this issue. We'll create mobile groups to fight traffic jams in each city of the Tournament. They will include SAI officers, tow truck, repair services and probably representatives of insurance companies. We'll place these groups so that group can reach the accident scene in less than 10 minutes. In addition, another innovation will help to avoid traffic jams – the law on EURO acts coming into force in September. It will allow drivers to register accidents by themselves without waiting for the arrival of SAI if there're no injured, dead people, all members are insured and agree on the cause of the accident.

This practice has been used in Europe for a long time and will help to avoid traffic jams on Ukrainian roads.

What other changes, innovations in the SAI work will be held during the Championship?

Up to EURO we'll renew the work of stationary SAI posts. There will be no less than 34 such posts on the national roads where routes of traffic of foreign tourists pass. They will be equipped with the latest technology. In addition to providing security, they will have another task – to recommend guests the best routes to EURO facilities and host cities.

Patrols will maintain order on the roads between stationary posts; they will monitor the traffic driving a car with switched blue signal lights.

Finally, we'll involve additional patrols. They will work at places where the road crosses a town and where there's a large concentration of accidents.

With this approach we'll be able fully control the situation on the roads and to promptly assist all road users.

Anastasia Nikolayeva

Збірна Польщі: перемога над Аргентиною

Національна збірна Польщі 5 та 9 червня провела два контрольні поєдинки в рамках підготовки до домашнього Євро-2012. Суперниками «біло-червоної» команди стали аргентинці та французи. Ці матчі підопічні Францішека Смуди зіграли на варшавському стадіоні «Легія», хоча зустріч з «Галльськими півнями» мала б відбутися на новому стадіоні у Гданську. Втім, будівництво місцевої арени не встигли завершити в строк, а тому Польський футбольний Союз переніс гру до столиці.

Червневі матчі принесли польській дружині діаметрально протилежні результати – «кадрі» вдалося перемогти аргентинців з рахунком 2:1 (Анджей Мєжеєвскі, 25, Пав. Брожек, 67 – Рубен, 47), а от від французів футболісти країни-господарки майбутнього Євро зазнали прикрої поразки 0:1 (Йодловєц, 12, автогол). Гра команди Смуди залишила приємне враження і додала вболівальникам сподівань на успішний виступ на Євро-2012.

National Team of Poland: victory over Argentina

On 5 and 9 June the National Team of Poland conducted two control matches in preparation for the domestic EURO 2012. Rivals of the "white-red" team were teams from Argentina and France. The wards of Franciszek Smuda played these matches in the "Legia" stadium in Warsaw, despite the fact that the encounter with the "Gallic cocks" should have taken place at the new stadium in Gdansk. However, the construction of local arena was not finished on time, and because of this the Polish Football Association moved the game to the capital.

Both June matches brought Polish team opposite results – "The White Eagles" managed to defeat the Argentines with a score of 2-1 (Adrian Mierzejewski, 25, Paweł Brożek, 67 – Ruben, 47), but from the French players the footballers of the future EURO host country suffered a regrettable defeat 0:1 (Jodłowiec, 12, own goal). The game played by Smuda's team left fans with a nice impression and added hopes for a successful performance at EURO 2012.

Євген Селезньов повернувся до «Шахтаря»

Дніпропетровський «Дніпро» та донецький «Шахтар» досягли домовленості в питанні переходу до розташування чемпіонів країни найкращого бомбардира останньої української першості та форварда національної збірної Євгена Селезньова, повідомляє офіційний сайт дніпропетровців. За «Дніпро» форвард відіграв два сезони, в яких зіграв 51 гру, забивши 30 голів.

Нагадаємо, що Євген Селезньов розпочинав свою футбольну кар'єру в юнацькій команді «Шахтаря», а згодом грав за «Шахтар-3» та «Шахтар-2». Перше ж визнання нападник отримав, граючи за київський «Арсенал». У 2008 році футболіст уклав п'ятирічну угоду з «гірниками», але відігравши сезон у Донецьку, перейшов до складу дніпропетровського клубу.

Yevhen Seleznyov returned to Shakhtar

Dnipro Dnipropetrovsk and Shakhtar Donetsk have reached an agreement on the issue of transfer of the country's best scorer of the last Ukrainian championship and national team striker Yevhen Seleznyov to the Champions League, the official site of the Dnipropetrovsk club reports. With Dnipro the forward played for two seasons, in which he played 51 games, scoring 30 goals.

A reminder that Yevhen Seleznyov started his football career in the Shakhtar youth team, and later played in Shakhtar-3 and Shakhtar-2. The forward first received recognition while playing for Arsenal Kyiv. In 2008 the footballer signed a five-year agreement with the "Miners", but after playing a season in Donetsk, became a member the Dnipropetrovsk club.

Польща прийме Німеччину в Гданську

Матч між національними збірними Польщі та Німеччини, який 6 вересня 2011 року мав пройти на новозбудованому Національному стадіоні у Варшаві, відбудеться на гданській «PGE, Arena». Про це повідомив генеральний секретар Польського футбольного Союзу (PZPN) Здіслав Кречина. За словами Кречини, нова футбольна арена у Гданську буде готовою до проведення важливого для польської дружини матчу. «Сьогодні ми впевнені в тому, що вересневий поєдинок з Німеччиною відбудеться на цьому прекрасному стадіоні», – відзначив генсек PZPN.

Крім того, польська асоціація прийняла рішення про проведення 10 серпня матчу Польща – Грузія у Любині.

Poland will receive Germany in Gdansk

Victor Piţurcă has for a third time in his career been appointed the manager of the Romanian National Team. He replaced Răzvan Lucescu in this role, who left the team on June 4 after the victory over the national team of Bosnia and Herzegovina in a qualifying match for the 2012 European Championship (3:0).

The specialist held a meeting with the president of organization Mircea Sandu, who offered the 55-year-old specialist a contract until 30 November 2015. A reminder that the Romanian national team managed by Piţurcă reached the finals of EURO 2000 and EURO 2008. The last employment of the coach was Universitatea from Craiova with which the specialist, by mutual agreement, terminated his contract earlier this year.

Victor Piţurcă headed Romanians

The match between national teams of Poland and Germany, which was to be held on 6 September at the newly built National Stadium in Warsaw, will take place at the PGE Arena in Gdansk. The secretary-general of the Polish Football Association (PZPN), Zdzisław Kręcina announced this. According to Kręcina, the new football arena in Gdansk will be ready to hold this important match for the Polish team. “Today, we are confident that the September match against Germany will be held at this beautiful stadium”, the PZPN secretary-general noted.

In addition, the Polish Association has decided to hold a match between Poland and Georgia in Lubin on 10 August.

Віктор Піцурке очолив румунів

Віктор Піцурке втретє в кар’єрі призначений головним тренером збірної Румунії. На цій посаді він замінив Развана Луческу, котрий залишив команду 4 червня після перемоги над збірною Боснії і Герцеговини у відбірному матчі чемпіонату Європи-2012 (3:0). Спеціаліст провів зустріч з президентом організації Мірчею Санду, який запропонував 55-річному фахівцеві контракт до 30 листопада 2015 року. Нагадаємо, керована Піцурке збірна Румунії виходила до фінальної частини Євро-2000 і Євро-2008. Останнім місцем роботи тренера була «Університатя» з Крайови, з якою спеціаліст за спільною згодою розірвав угоду на початку року.

Дата народження: 29 вересня 1989 року (за гороскопом – Терези)

Місце народження: Кіровоград

Зріст/вага: 176/69

Сім'я: неодружений

Амплуа: Півзахисник («Дніпро», національна збірна України)

Команди, за які грав: «Олімпік» (Кіровоград), ДЮСШ-2 (Кіровоград), «Дніпро», юнацька і молодіжна збірні України.

Євген Коноплянка: «На безлюдний острів візьму м'яч, бутси й воротаря»

У природі птах коноплянка відзначається дуже складним співом. Це розмаїття звуків об'єднується в дуже мелодійне виконання, яке ні з чим не можна порівняти. Так само не можна порівняти й гру півзахисника «Дніпра» і збірної України. Виходячи на ударну позицію, Євген Коноплянка застосовує каскад фінтів, а коли завдає удару, політ направленого в дев'ятку м'яча милує око у тихій чаші стадіону, яка за мить зривається несамовитим гамом уболівальницького захвату. Наш сьогоднішниій гість дебютував у вищій лізі в 17 років, у 21 одягнув футболку національної збірної, а нині є одним з найперспективніших півзахисників Європи.

---

1. Євгене, ким могли стати, якби не футбол?
Було два шляхи – карате або футбол. Обома видами займався серйозно, але на певному етапі віддав перевагу роботі з м'ячем.

2. З ким хотіли б зіграти в одній команді?
Мені гра «Барселони» подобається. Здається, в компанії Хаві, Іньєсти та Мессі грати дуже комфортно.

3. Які інші види спорту захоплюють?
Великий теніс і карате.

4. Хто, як на вас, найвидатніший спортсмен усіх часів?
Їх чимало в кожному виді спорту. В футболі відзначу Мессі – фантастичний гравець.

5. Останній фільм, який дивилися.
Комедію «Мальчишник в Лас-Вегасе-2».

6. Улюблений актор та акторка.
Анжеліна Джолі, Віл Сміт.

7. Остання книга, яка вразила.
Наразі читаю «Богач, бідняк» Ірвіна Шоу.

8. Домашня тварина – це член сім'ї?
Так, звичайно. Наша кішка користується усіма людськими привілеями.

9. Телепрограма, яку не пропускаєте.
Я телевізор рідко дивлюся. В основному на сборах. Вмикаю футбольні канали.

10. Які маєте кулінарні уподобання?
Найсмачніше, звичайно, мама готує. А в кафе віддаю перевагу суші.

11. Яка найважливіша подія в житті.
Виклик до національної збірної.

12. Є, від чого розчаровуєтеся?
Так. Дуже не люблю програвати.

13. Мільйон доларів – це багато чи мало?
Чимало.

14. Що б зробили з такими грішми?
Я граю не за гроші. Навіть не замислювався над цим. Поділився б з тими, кому вони потрібніші – бабусям і дідусям своїм поміг, батькам. А на те, що залишилося, придбав би щось.

15. Чи є щось, чого боїтеся?
Висоти. Тому не переношу екстремальні види.

16. Яким способом, розкажіть, краще знімати стрес?
Мені в такі моменти необхідно побути наодинці з собою.

17. Формула успіху для вас, це...
Якщо отримані від Бога техніка, швидкість, то залишається тільки наполегливо працювати й вдосконалювати майстерність.

18. Які три речі взяли б на безлюдний острів?
М'яч, бутси і воротаря.

19. Що дратує настільки, що може вивести з себе?
Я запальний – як на полі, так і в повсякденному житті. Але стримую себе. В футболі за надмірні емоції можна картку отримати...

20. Над чим востаннє сміялися від душі?
Сьогодні на тренуванні. Один з гравців під час бігу впав на рівному місці. Вся команда доброзичливо реготала.

21. Що з дорогих речей купили востаннє?
Автомобіль.

22. Щоб змінили у нашій країні?
Не переношу хамства. Ввечері у Кіровограді, наприклад, звідки я родом, пройти важко, щоб до тебе або твоєї дівчини хтось не чіплявся. Рівень культури залишає бажати кращого.

23. Найважливіші речі для людини?
Їжа, вода, любов.

24. Який винахід людства, на ваш погляд, найважливіший?
Електрика.

25. На якій машині їздите?
Зараз не маю. Віддав батькам. А собі замовив «Рендж Ровер».

36. Якій музиці віддаєте перевагу?
Залежно від настрою. Коли треба підняти настрій, налаштуватися, то вмикаю щось динамічне.

Геннадій Чеховський

In nature linnet (in Ukrainian – konoplyanka) is celebrated for a very complex song. This variety of sounds is combined in a very melodic song which cannot be compared with anything else. Likewise, it's impossible to compare the game of this midfielder of Dnipro Dnipropetrovsk and the Ukrainian national team.
Our guest today debuted in the top league at the age of 17, at the age of 21 he wore a T-shirt of the national team and now he's one of the most promising midfielders in Europe.

---

1. Yevhen, if you were not a footballer, what would you be?
There were two ways - karate or football. I indulged seriously in both sports, but at some point I chose to work with the ball.

2. With whom would you like to play as a team?
I like the "Barcelona" game. It seems that it's very comfortable to play with Xavi, Iniesta and Messi.

3. What other sports fascinate you?
Lawn tennis and karate.

4. Who, in your opinion, is the greatest sportsman of all time?
There's a lot in every sport. In football I'll emphasize Messi - a fantastic player.

5. The last movie you've watched.
The comedy "The Hangover - Part II"

6. Your favorite actor and actress.
Angelina Jolie, Will Smith.

7. The last book that impressed you.
At present I'm reading "Rich Man, Poor Man" by Irwin Shaw.

8. Is a pet a family member?
Yes, of course. Our cat enjoys all human privileges.

9. TV show that you don't miss.
I rarely watch TV. Mostly, on team practice sessions. I switch on football channels.

10. What are your culinary preferences?
Of course, my mother cooks delicious food. And in a cafe I prefer sushi.

11. What is the most important event in your life?
The call to the national team.

12. Are there things that make you disappointed?
Yes. I don't like losing.

13. Is there something you are afraid of?
Heights. So I can't stand extreme sports.

14. Tell us how to cope with stress best of all?
I need to be alone in such moments.

15. The formula for success for you is...
If technique and speed are given by God, you just have to work hard and improve skills.

16. What three things would you bring to a desert island?
A ball, boots and a goalkeeper.

17. What is annoying you so that can disturb your equilibrium?
I'm hot both on the field and in everyday life. But I keep myself in hand. In football, you can get a card for excessive emotions...

18. When was the last time that you really laughed?
Today, during training. One of the players fell down on level ground while running. The whole team laughed kindly.

19. What expensive things did you buy recently?
A car.

20. One million dollars – is this a little or a lot?
A lot.

21. What would you do with such a sum of money?
I don't play for money. I haven't even thought of this. I'd share it with someone who needs it more – I'd help my grandparents and parents. And I'd buy something with the remainder.

22. What would you change in our country?
I cannot stand rude behaviour. For example, in the evening in Kirovohrad, where I come from, it's difficult to walk without someone picking a quarrel with you or your girlfriend. The level of culture is poor.

23. The most important things for a person?
Food, water, love.

24. What invention of humanity is, in your opinion, the most important?
Electricity.

25. What car do you drive?
Right now I don't have one. I gave it to my parents. And I ordered myself a "Range Rover".

26. What music do you prefer?
It depends on my mood. If it needs to raise spirits, to become ready, then I switch on something dynamic.

Gennadiy Chekhovskiy

Date of Birth:
29 September 1989
(Zodiac – Libra)

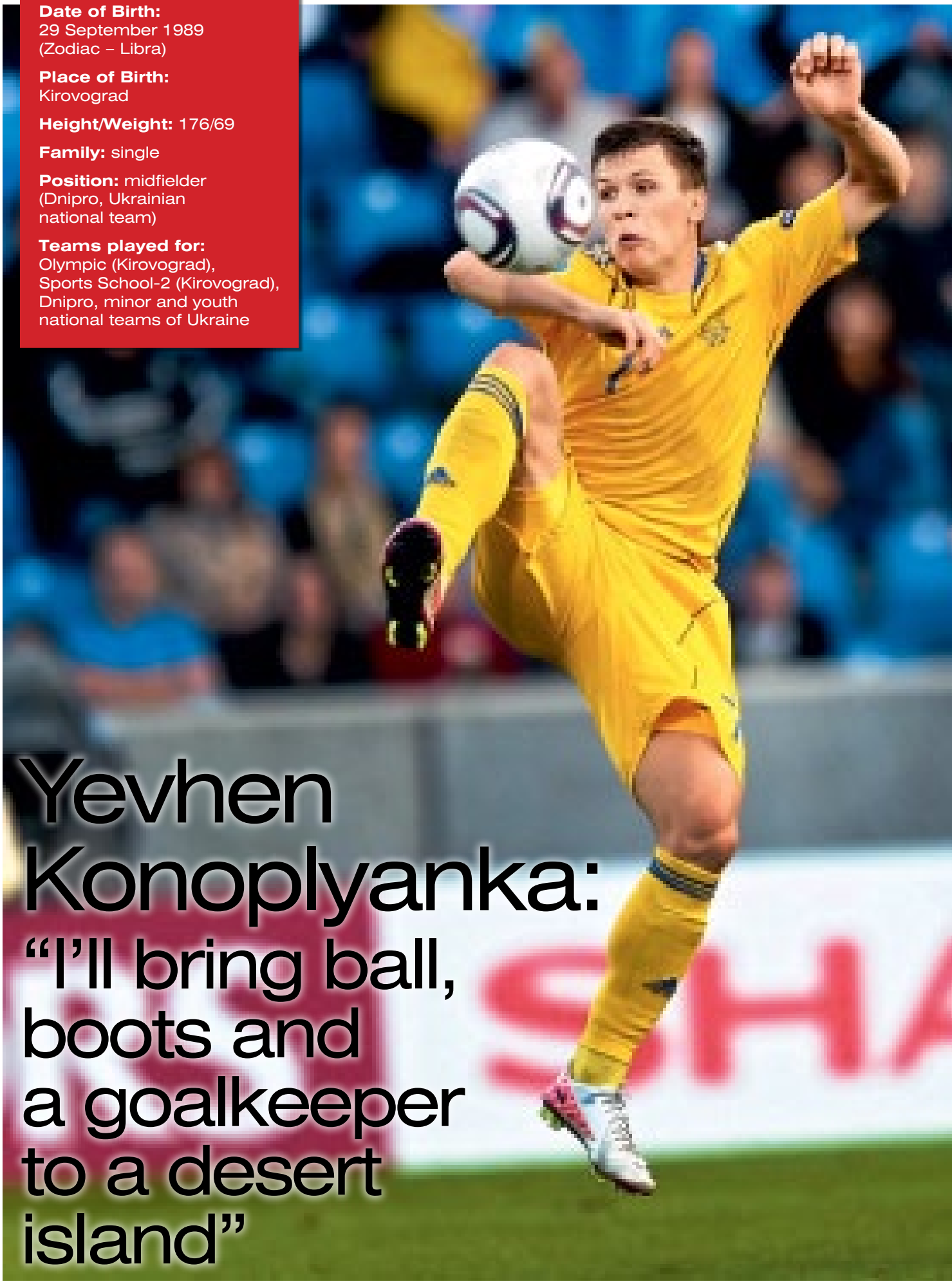
Place of Birth:
Kirovograd

Height/Weight: 176/69

Family: single

Position: midfielder
(Dnipro, Ukrainian
national team)

Teams played for:
Olympic (Kirovograd),
Sports School-2 (Kirovograd),
Dnipro, minor and youth
national teams of Ukraine



Yevhen Konoplyanka: "I'll bring ball, boots and a goalkeeper to a desert island"

Трійка збірних накивала п'ятами

По завершенні червневих матчів УЄФА оприлюднив попередній рейтинг національних збірних. Цей табель про ранги використовувався напередодні жеребкування відбірного циклу, яке пройшло 7 лютого 2012 року. Наступного разу вона знадобиться 13 жовтня, коли відбудеться жеребкування стикових матчів за останні чотири путівки до України й Польщі. Згідно нього визначать чотири сіяні і стільки ж несіяних команд у плей-офф до Євро-2012. Врешті, 2 грудня пройде жеребкування фінальної стадії, і відповідно до рейтингу 14 учасників розподілять по відповідних корзинах, перш ніж визначаться чотири групи.

Примітно, що українська команда посідає 16 сходинку, тобто якби учасників чемпіонату Європи визначали за успіхами в останніх відбірних циклах, то збірна Олега Блохіна була б рівноправною у фінальному турнірі навіть не на правах господаря. У поляків справи гірші, вони поки що замикають третій десяток з 53 європейських команд.

Three Teams Took to Their Heels

Following the June UEFA matches a preliminary rating of national teams was announced. This "Table of Rankings" was used before the drawing of lots of the elimination round held on the 7th of February, 2012. The next time that it will be of use is 13 October, when the drawing of lots of play off matches takes place for the last four places to Ukraine and Poland. According to it four seeded teams and the same number of unseeded teams for the 2012 play-off will be determined. Finally, drawing of lots of final stage will happen on 2 December, and according to the rating 14 participants will be distributed among respective baskets before four groups will be determined.

It's remarkable that the Ukrainian team occupies 16th place; it means if participants of the Championship are determined by successes in the last qualifying cycles, the team of Oleh Blokhin would have equal rights in the final tournament, not even on the rights of holder. The Poles have a worse situation, they still close the third group of 10 from 53 European teams.

Дель Боске б'є рекорди

Очолює список найкращих, природно, останній чемпіон Європи і світу збірна Іспанії. Це при тому, що у червні, на відміну від решти учасників, її гравці не виступали в офіційних матчах, а давали майстер-класи США та Венесуелі. Обидва рази перемогли (4:0, 3:0), а їхній тренер – Вісенте дель Боске – встановив рекорд за кількістю перемог на чолі збірної. За нього іспанці завдали суперникам 39 поразок у 44 зустрічах. Таких показників у Європі не має ніхто. Врешті, ця команда, за рік до Євро, як господарі Україна та Польща, відтепер готуватиметься без психологічного тиску. Шансів посунути їх з першого місця ні чехи (14-ті в рейтингу), ні шотландці (33), практично не мають.

Del Bosque Breaks All Records

The last European and World Champion, the Spanish team, heads the list of the best. This is despite the fact that in June they didn't play in official matches unlike other participants and gave master classes for USA and Venezuela. They won both times (4:0, 3:0) and their coach, Vicente del Bosque, has established a record for the number of wins as coach of the team. With him the Spaniards have inflicted 39 defeats on rivals in 44 meetings. No-one in Europe has such indices. Finally, this team a year before the EURO, as the hosts Poland and Ukraine, henceforth will prepare without psychological pressure. Neither the Czechs (14th in the ranking) nor the Scots (33) have much chance of knocking them off first place.

Німці можуть пакувати валізи

Найближче за інших до фіналу опинилася команда Йоахіма Льова. Цікаво, що маючи одну з найпотужніших ланок атаки, німці (3-ті в рейтингу) продовжують експериментувати. Бундестім забила більше за інших м'чів у відбірному турнірі – 22, але через рік тренер прагне бачити в команді більш універсальних форвардів. Відтак в останніх матчах рекордсмена збірної Мирослава Клозе (забив 8 м'ячів у відбірному циклі) замінив Маріо Гомес. Причому настільки вдало, що питання про поновлення рекорду Герда Мюллера може буде відкладене на невизначений термін. (Мюллер забив 68 м'ячів проти 61 у Клозе). Останній, якщо Гомес надалі забиватиме у кожній грі, ризикує не зіграти в Україні і Польщі. Тим більше, днями Мирослав вирушив на заробітки до римського «Лаціо». Хотів залишитися в «Баварії», але клубу за такі кошти, які він отримуватиме в Італії, виявився не потрібен.

The Germans Can Pack their Suitcases

The team of Joachim Low has found itself closer to final than others. It's interesting that, having one of the strongest attacking group, the Germans (3rd in the ranking) continue to experiment. The Bundesteam scored more goals than others in the qualifying tournament – 22, but in a year coach wants to see more versatile forwards in the team. Afterwards the record-holder of the team, Miroslav Klose, (scored 8 goals in the qualifying round) was replaced by Mario Gomez in the last matches. It was so fortunate that the question of renewal of Gerd Muller's record may be postponed for indefinite. (Muller scored 68 goals against Klose's 61 goals). And if Gomez continues to score in each game, he runs the risk of not playing in Ukraine and Poland. Moreover, Myroslav recently went to the Roman "Lazio". He wanted to stay at "Bayern", but the club doesn't need him for that money that he'll receive in Italy.

Belarus in the Race for France

The Belarus team hasn't been so close (28th in the ranking) yet to fulfilling the dream of playing against the strongest teams of the continent. The victory over Luxembourg added optimism, of course, however, the wards of Bernd Shtange can have enough of draw with this rival as they have additional competitors for second place. Bosnia and Herzegovina (23) was returned under the flags of FIFA and the national team took an inspired considerable step. This team is the second by lost points. Neither has Romania (26) had the last word, but it remained without a coach - Razvan Lucescu quit his job because of criticism. Overall 5 teams have chances of playing in the Finals in this group, and the French, who are favourites (11) still have not guaranteed first place for themselves. The same applies to their geographical neighbors from England, which go hand to hand with Montenegro and will clear up the relationship with their competitor on the latter's field.

Білорусь в погоні за Францією

Ще не була так близько збірна Білорусі (28-ма в рейтингу) від здіснення мрії зіграти в компанії найсильніших команд континенту. Перемога над Люксембургом оптимізму, звичайно, додала, проте нічия з цим суперником у першому колі може підопічним Бернда Штанге вилізти боком. Адже конкурентів на друге місце в них додалося. Боснію і Герцеговину (23) повернули під прапори ФІФА, і їхня збірна натхненно зробила вагомий крок нагору. За втраченими очками ця команда йде другою. Не сказала останнього слова й Румунія (26), яка, щоправда, залишилася без тренера – Разван Луческу через критику залишив посаду. Загалом у цій групі шанси зіграти у фіналі мають одразу 5 команд, причому фаворити – французи (11) – ще не гарантували собі першого місця. Як, між іншим, і їхні географічні сусіди з Англії, які йдуть пліч-о-пліч з Чорногорією і з'ясовуватимуть стосунки з конкурентом на їхньому полі.

Ірландські бігунці росіянам не помічники

Ще один хет-трик у турі записав на свій рахунок Роман Павлюченко. Форвард «Тоттенхема» практично виключив з боротьби за перші два місця вірмен (3:1), хоча ситуація для росіян залишається дуже непростою. Місцеві спеціалісти в один голос говорять про кризу збірної, мовляв, з такою грою на Євро підопічним Діка Адвоката робити немає чого. Остання перемога росіян стала першою з жовтня минулого року, очки здобуває на старому багажі, а молодих футболістів запрошують здебільшого погріти лаву запасних. Причини такого ставлення бачать у консерватизмі голландського тренера, тому не випадково, що з'явилися чутки про запрошення під знамена двоглавого орла керманича київського «Динамо» Юрія Сьоміна. Звичайно, це тільки пропозиція, адже розривати контракт з Адвокатом поки що немає підстав. Хоча вони можуть з'явитися. Дуже потужно виглядає збірна Ірландії (15-та в рейтингу), яку тренує славнозвісний Джованні Трапаттоні. Його підопічні досить легко взяли гору в Македонії над місцевою збірною (2:0), а через кілька днів змусили капіталювати італійців (4-ті в рейтингу) у товариському матчі (2:0). (На Аппенінах, до речі, палає черговий корупційний скандал, в якому замішаний навіть Франческо Тотті. Чим там усе закінчиться, покаже час, але дуже б не хотілося, щоб збірна Італії опинилася за бортом Євро.)

Трапаттоні, до речі, не зміг розраховувати на всіх кращих виконавців. На збір не приїхали Джеймс Маккарті, Даррон Гібсон і Марк Уїлсон. Причому без пояснення причин.

Голів, щоправда, Трапаттоні рубати не збирається. Адже за цими гравцями майбутнє збірної. А попереду – ключові матчі з Росією (7-мі в рейтингу) і Словаччиною (12). Після останніх ігор, до речі, ірландці ходять у фаворитах серед букмекерів: їхні шанси на вихід на Євро-2012 з першого місця оцінюються вище російських та словацьких.

Irish Sprinters Aren't Helpers for the Russians

Roman Pavlyuchenko has recorded another hat-trick in the games for his account. The "Tottenham" forward almost excluded the Armenians from the fight for the first two places (3:1), although the situation remains a very difficult one for the Russians. Local specialists unanimously talk about a crisis in the team, saying that the wards of Dick Advocat have nothing to do at the EURO with such play. The last victory of the Russians was the first since October of last year, it gains points due to "old baggage" and young footballers are invited mostly "to warm" the substitutes bench. The reasons for such an attitude are considered to be caused by the conservatism of Dutch coach, so it is no accident that there are rumors about the invitation of the coach of Dynamo Kyiv, Yuriy Somin, under the two-headed eagle. Of course, this is only a suggestion, as in the meantime there is no reason to break the contract with Advocat, although they may appear. The Irish team, which is coached by famous Giovanni Trapattoni looks very bad (15th in the rating). His wards quite easily prevailed in Macedonia over the local team (2:0), and in a few days they forced the Italians to capitulate (4th in the rating) in a friendly match (2:0). (Another corruption scandal involving even Francesco Totti is burning in the Apennines. Time will tell everything, but there's no desire to see the Italian team away from the EURO.

Trapattoni, by the way, couldn't rely on all his best performers. James McCarthy, Darren Gibson and Mark Wilson failed to arrive for training and without explanation.

However, Trapattoni isn't going "to chop heads" as the future of the team depends on these players. And key matches with Russia (No 7 in rating) and Slovakia (12) are ahead. After the last games, by the way, the Irishmen are favourites among bookmakers: their chances to reach EURO 2012 from the first place are regarded higher than the Russian and Slovak ones.

Хет-трик Ібрагімовича відновив інтригу

Друга по силі європейськька збірна – голландська – несподівано отримала конкурента в боротьбі за перше місце. Шведи (9-ті в рейтингу), які на червневій сесії змогли взяти максимум очок у зустрічах з молдаванами і фінами, тепер перебувають на відстані однієї перемоги від «помаранчевих». Постарався Златан Ібрагімович, який, вийшовши на заміну в скандинавському дербі (5:0), зумів за 22 хвилини відзначитися тричі. Слід зазначити, що голландців шведи прийматимуть восени на власному полі, що підвищує їхні шанси на перше загальне місце. Втім, перебіг турнірної боротьби свідчить про те, що саме з цієї групи на Євро-2012 вийдуть одразу дві команди: друга – як найсильніша серед збірних, що посядуть другі місця. Якщо, звичайно, не піднесуть сюрпризів угорці. Шанси вийти в плей-офф, хоч і примарні, у них залишаються.

Ibrahimovic Hat Trick Resumed Intrigue

The second strongest team in Europe, the Dutch, suddenly got a competitor in the fight for first place. The Swedes (9th in the ranking), which could take maximum points in meetings with the Moldovans and Finns during the June session, are now within one victory from the “oranges”. Zlatan Ibrahimovic did his best; he managed to score three in 22 minutes without reply in the Scandinavian derby (5:0). It should be noted that the Swedes will host the Dutch in the fall on their own field, and this increases their chances of occupying the first place. However, the course of the tournament battle shows that it is just from this group that two teams for EURO 2012 will be selected: the second one - as the strongest among teams that will occupy second places, unless, of course, the Hungarians cause a surprise. They still have a chance, though an outside one, of reaching the play-off.

Фініш рівних можливостей

Ще в двох групах команди йдуть пліч-о-пліч. Хорвати (6-ті в рейтингу) зуміли взяти реванш у грузинів (41), проте в лідерах протрималися лише добу. Наступного дня їх обішла Греція (8), яка, здається, вперше впіймала свою гру після перегоги на Євро-2004. Несподівано втрутився в боротьбу за розподіл перших місць і Ізраїль (17).

Рівно виходять на фінішну пряму й португальці (10) з датчанами (13) й норвежцями (20). Восени по одному разу перетнуться між собою, де й з’ясують, хто з них першим замовлятиме квитки на Київ.

Взагалі ж тільки три команди можуть спати спокійно. Решту чекає дуже непередбачуваний фініш.

Equal Opportunities Finish

More in two groups teams go hand to hand. The Croats (6th in the ranking) were able to take revenge on the Georgians (41), but they were leaders for just one day. The next day Greece (8), which seems to have got its first game after victory at EURO 2004, turned them over. Suddenly, Israel (17) intervened in the fight for the distribution of first places.

The Portuguese (10) with the Danes (13) and Norwegians (20) come to the finish line smoothly. They will intersect between themselves in the fall once, where they will find out who will be first to book tickets to Kyiv.

In overall terms only three teams can sleep quietly. The rest are facing a very unpredictable finish.

Група/Group A

	Команда	Ігри	Виграші	Нічиї	Програші	М'ячів забитих/ пропущених	Очки
1	Німеччина/Germany	7	7	0	0	22-3	21
2	Бельгія/Belgium	7	3	2	2	15-10	11
3	Туреччина/Turkey	6	3	1	2	9-7	10
4	Австрія/Austria	6	2	1	3	10-10	7
5	Азербайджан/Azerbaijan	6	1	0	5	5-18	3
6	Казахстан/Kazakhstan	6	1	0	5	2-15	3

Група/Group B

	Команда	Games	Won	Draw	Lost	Goals difference	Points
1	Ірландія/Ireland	6	4	1	1	11-6	9
2	Росія/Russia	6	4	1	1	9-4	13
3	Словаччина/Slovakia	6	4	1	1	6-4	13
4	Вірменія/Armenia	6	2	2	2	10-7	8
5	Македонія/Macedonia	6	1	1	4	5-8	4
6	Андорра/Andorra	6	0	0	6	1-13	0

Група/Group C

	Команда	І	В	Н	П	М	О
1	Італія/Italy	5	4	1	0	11-1	13
2	Словенія/Slovenia	7	3	2	2	9-4	11
3	Сербія/Serbia	5	2	2	1	8-6	8
4	Естонія/Estonia	7	2	1	4	7-11	7
5	Північна Ірландія/Northern Ireland	5	1	3	1	3-3	6
6	Фарерські острови/Faroe Islands	7	1	1	5	5-18	4

Календар ігор

Група/Group A

2 вересня
Німеччина/Germany – Австрія/Austria
Туреччина/Turkey – Казахстан/Kazakhstan
Азербайджан/Azerbaijan – Бельгія/ Belgium

6 вересня
Австрія/Austria – Туреччина/Turkey
Азербайджан/Azerbaijan – Казахстан/ Kazakhstan

7 жовтня
Туреччина/Turkey – Німеччина/ Germany
Азербайджан/Azerbaijan – Австрія/Austria
Бельгія/Belgium – Казахстан/ Kazakhstan

11 жовтня
Німеччина/Germany – Бельгія/ Belgium
Туреччина/ Turkey – Азербайджан/ Azerbaijan
Казахстан/Kazakhstan – Австрія/Austria

Група/Group B

2 вересня
Росія/Russia – Македонія/Macedonia
Ірландія/Ireland – Словаччина/Slovakia
Андорра/Andorra – Вірменія/Armenia

6 вересня
Росія/Russia – Ірландія/Ireland
Словаччина/Slovakia – Вірменія/Armenia
Македонія/Macedonia – Андорра/Andorra

7 жовтня
Словаччина/Slovakia – Росія/Russia
Вірменія/Armenia – Македонія/Macedonia
Андорра/Andorra – Ірландія/Ireland

11 жовтня
Росія/Russia – Андорра/Andorra
Македонія/Macedonia – Словаччина/Slovakia
Ірландія/Ireland – Вірменія/Armenia

Група/Group C

10 августа
Північна Ірландія/Northern Ireland – Фарерські острови/Faroe Islands

2 вересня
Північна Ірландія/Northern Ireland – Сербія/Serbia
Словенія/Slovenia – Естонія/Estonia
Фарерські острови/Faroe Islands – Італія/Italy

6 вересня
Італія/Italy – Словенія/Slovenia
Сербія/Serbia – Фарерські острови/Faroe Islands
Естонія/Estonia – Північна Ірландія/ Northern Ireland

7 жовтня
Сербія/Serbia – Італія/Italy
Північна Ірландія/Northern Ireland – Естонія/Estonia

11 жовтня
Італія/Italy – Північна Ірландія/Northern Ireland
Словенія/Slovenia – Сербія/Serbia

Група/Group D

2 вересня
Албанія/Albania – Франція/France
Білорусь/Belarus – Боснія і Герцеговина/Bosnia-Herzegovina
Люксембург/Luxembourg – Румунія/Romania

6 вересня
Румунія/Romania – Франція/France
Боснія і Герцеговина/Bosnia-Herzegovina – Білорусь/Belarus
Люксембург/Luxembourg – Албанія/ Albania

7 жовтня
Румунія/Romania – Білорусь
Франція/France – Албанія/Albania
Боснія і Герцеговина/Bosnia-Herzegovina – Люксембург/Luxembourg

11 жовтня
Франція/France – Боснія і Герцеговина/ Bosnia-Herzegovina
Албанія/Albania – Румунія/Romania

Група/Group E

2 вересня
Угорщина/Hungary – Швеція/Sweden
Фінляндія/Finland – Молдова/Moldova
Нідерланди/Netherlands – Сан-Маріно/ San Marino

6 вересня
Фінляндія/Finland – Нідерланди/ Netherlands
Молдова/Moldova – Угорщина/Hungary
Сан-Маріно/San Marino – Швеція/Sweden

7 жовтня
Нідерланди/Netherlands – Молдова/ Moldova
Фінляндія/Finland – Швеція/Sweden

11 жовтня
Швеція/Sweden – Нідерланди/Netherlands
Угорщина/Hungary – Фінляндія/Finland
Молдова/Moldova – Сан-Маріно/San Marino

Група/Group F

2 вересня
Ізраїль/Israel – Греція/Greece
Грузія/Georgia – Латвія/Latvia
Мальта/Malta – Хорватія/Croatia

6 вересня
Хорватія/Croatia – Ізраїль/Israel
Латвія/Latvia – Греція/Greece
Мальта/Malta – Грузія/Georgia

7 жовтня
Греція/Greece – Хорватія/Croatia
Латвія/Latvia – Мальта/Malta

11 жовтня
Хорватія/Croatia – Латвія/Latvia
Грузія/Georgia – Греція/Greece
Мальта/Malta – Ізраїль/Israel

Група/Group G

2 вересня
Болгарія/Bulgaria – Англія/England
Уельс/Wales – Чорногорія/Montenegro

6 вересня
Англія/England – Уельс/Wales
Швейцарія/Switzerland – Болгарія/Bulgaria

7 жовтня
Чорногорія/Montenegro – Англія/England
Уельс/Wales – Швейцарія/Switzerland

11 жовтня
Болгарія/Bulgaria – Уельс/Wales
Швейцарія/Switzerland – Чорногорія/Montenegro

Група/Group H

2 вересня
Кіпр/Cyprus – Португалія/Portugal
Норвегія/Norway – Ісландія/Iceland

6 вересня
Данія/Denmark – Норвегія/Norway
Ісландія/Iceland – Кіпр/Cyprus

7 жовтня
Португалія/Portugal – Ісландія/Iceland
Кіпр/Cyprus – Данія/Denmark

11 жовтня
Данія/Denmark – Португалія/Portugal
Норвегія/Norway – Кіпр/Cyprus

Група/Group I

2 вересня
Литва/Lithuania – Ліхтенштейн/ Liechtenstein

3 вересня
Шотландія/Scotland – Чехія/Czech Republic

6 вересня
Іспанія/Spain – Ліхтенштейн/Liechtenstein
Шотландія/Scotland – Литва/Lithuania

7 жовтня
Чехія/Czech Republic – Іспанія/Spain

8 жовтня
Ліхтенштейн/Liechtenstein – Шотландія/ Scotland

11 жовтня
Іспанія/Spain – Шотландія/Scotland
Литва/Lithuania – Чехія/Czech Republic

Група/Group D

	Команда	І	В	Н	П	М	О
1	Франція/France	6	4	1	1	9-2	13
2	Білорусь/Belarus	7	3	3	1	6-2	12
3	Боснія і Герцеговина/ Bosnia-Herzegovina	6	3	1	2	8-7	10
4	Албанія/Albania	6	2	2	2	4-6	8
5	Румунія/Romania	6	2	2	2	8-6	8
6	Люксембург/Luxembourg	7	0	1	6	1-13	1

Група/Group E

	Команда	І	В	Н	П	М	О
1	Нідерланди/Netherlands	6	6	0	0	21-5	18
2	Швеція/Sweden	6	5	0	1	20-6	15
3	Угорщина/Hungary	7	4	0	3	18-13	12
4	Молдова/Moldova	6	2	0	7	0-33	6
5	Фінляндія/Finland	6	2	0	4	11-11	6
6	Сан-Маріно/San Marino	7	0	0	7	0-33	0

Група/Group F

	Команда	І	В	Н	П	М	О
1	Греція/Greece	6	4	2	0	8-3	14
2	Хорватія/Croatia	6	4	1	2	10-7	13
3	Ізраїль/Israel	7	4	1	2	10-7	13
4	Грузія/Georgia	7	2	3	2	5-5	9
5	Латвія/Latvia	6	1	1	4	5-9	4
6	Мальта/Malta	6	0	0	6	2-13	0

Група/Group G

	Команда	І	В	Н	П	М	О
1	Англія/England	5	3	2	0	11-3	11
2	Чорногорія/Montenegro	5	3	2	0	4-1	11
3	Болгарія/Bulgaria	5	1	2	2	2-6	5
4	Швейцарія/Switzerland	5	1	2	2	7-7	5
5	Уельс/Wales	4	0	0	4	1-8	0

Група/Group H

	Команда	І	В	Н	П	М	О
1	Португалія/Portugal	5	3	1	1	11-7	10
2	Данія/Denmark	5	3	1	1	7-4	10
3	Норвегія/Norway	5	3	1	1	6-4	10
4	Кіпр/Cyprus	4	0	2	2	5-8	2
5	Ісландія/Iceland	5	0	1	4	2-8	1

Група/Group I

	Команда	І	В	Н	П	М	О
1	Іспанія/Spain	5	5	0	0	15-5	15
2	Чехія/Czech Republic	5	3	0	2	6-3	9
3	Шотландія/Scotland	4	1	1	2	4-5	4
4	Литва/Lithuania	5	1	1	3	3-8	4
5	Ліхтенштейн/Liechtenstein	5	1	0	4	3-10	3

Анатолій Коньков:
«Команда має не боротися, а грати як належить»

Червнева сесія збірної України, яку вона під наглядом Олега Блохіна складала у матчах з Узбекистаном і Францією, вивела не зовсім приємний середній бал нашої команди. Якщо, судячи з різниці в класі цих суперників, умовно розкласти два іспити на «теорію» і «практику», то оцінка знань футбольної науки наших гравців вийде досить високою. Гірше йдуть справи з використанням цих знань на футбольному полі. В грі з командою, що , як і ми, за рік приїде долати континентальні вершини на Євро-2012, українська збірна отримала «незадовільно». Це дозволило, зокрема, тренеру французів Лорану Блану заявити про сподівання побачити на чемпіонаті Європи вищу за класом українську команду, а Олегу Блохіну констатувати, що таким важким асфальтоукладником по його гідності за часів тренерства ще не каталися.

Анатолій Коньков

За всієї ганьби, яку мені довелося пережити, матч з Францією для мене виявився корисним. Тепер маю багато інформації про людей, які виходили у футболках збірної України. Як у футбольному, так і людському плані. З кимось доведеться розпрощатися».

Олег Блохін

Головного тренера української збірної зрозуміти можна. Він, як і решта небайдужих до долі національної команди, став заручником обставин. Розумів, що незадовільна інформаційна аура, яка супроводжувала збірну майже весь останній рік, впливає в тому числі і на психологію футболістів. Ті, в свою чергу, забули про смак перемог, остання з яких була датована 7 вересня минулого року. Потрібен був поштовх, який би став відправною точкою для вдосконалення, на яке відводиться останній рік. З одного боку, необхідного емоційного забарвлення поверненню Олега Блохіна дав впевнено виграний матч з Узбекистаном (2:0). З іншого, наступна гра проти Франції (1:4) вказала на безліч проблем, яким сьогодні хворіє вітчизняний футбол.

«Не треба було так довго затягувати з призначенням головного тренера, – ділиться враженнями заслужений тренер України Анатолій Коньков. – За рік, що залишився, напевно, можна встигнути багато. Але треба зважати на наші реалії. Ми ж не Франція чи Італія, які можуть дозволити собі кілька складів одного рівня. Всі ж, у тому числі й керівництво української федерації футболу, розуміють, що рівень нашого чемпіонату значно поступається провідним європейським. Відповідно й кількість майстрів виского рівня у нас у рази менша. Тренери сильних західноєвропейських збірних не ламають голову, який тактичний малюнок обрати, як перебудовуватися під час гри. Рівень їхніх футболістів дозволяє підбирати футболістів під тактику, а не навпаки, як у нас. І проблему цю водночас не вирішити. Хоча, якщо поглянути на кілька десятків років назад, такого занепаду важко було передбачити».

Визначитися зі складом маємо до кінця літа. Часу до Євро-2012 залишається катастрофічно мало. Годинник із зворотнім часом, який встановили на Хрещатику, тепер постійно про це нагадуватиме».

Олег Блохін

Розмірковуючи про часи його виступів, коли кожна збірна Радянського Союзу різних вікових категорій складалася на основі вихованців спортивних училищ Києва, Дніпропетровська, Харкова чи Донецька, Анатолій Коньков радить і нинішнім керівникам вітчизняного футболу згадати той досвід. «Не треба вигадувати велосипед, у нас є свій досвід, і дуже дієвий. Скажіть мені навскидку, що за останні 20 років побудовано в країні? – запитує тренер. – Лише за останній рік-півтора зрушилося з місця. У Дніпропетровську Коломойський відкрив стадіон, у Донецьку – Ахметов, у Харкові – Ярославський. А що держава? Де державна політика була весь цей час, коли здобули незалежність? Аби мати сильну збірну, треба відроджувати масовий футбол, починати з дворів, відкривати нові секції, залучати спонсорів. Тоді й у тренера національної команди буде вибір. А то виходить, що не можемо обіграти греків, які повзають по полю, а всіх собак вішають на Михайличенка. Запитувати треба не тільки з тренера, а й з тих, хто відповідає за футбол у регіонах, за весь футбол у країні».

На думку Анатолія Конькова, якщо вирішити проблему масовості, то багато проблем відпадуть самі. «У нас свого часу було гасло: «Все краще – дітям і людям похилого віку». Заняття спортом – це здоров'я нації. І здоровий азарт. По-іншому футбол не відродити. Ланцюжок складається з багатьох кілець. І дрібниць тут не буває. Спочатку дитяча секція, згодом – сильні команди, заповнені під зав'язку стадіони, сильна збірна. Тоді ми з вами не будемо порівнювати сильні й слабкі сторони національних команд України і Франції».

Гра показала стан нашого футболу загалом. Легіонери, які роблять погоду в провідних клубах, не тільки ускладнюють життя тренеру збірної, а й стимулюють зростання тих українських гравців, які в цьому зацікавлені. Які готові змінити менталітет і не розповідати, як їм заважають легіонери. Чим більше таких з'явиться в клубах, тим більше шансів на Євро-2012 буде у збірної України».

Олег Блохін

Про перспективи збірної України нинішнього зразка тренер каже стримано. Звичайно, трапляються винятки з правил, тому багато що залежатиме від того, як гра команди зміниться за рік. Лише тоді можна буде говорити, наскільки виявилася дійовою робота тренерського

штабу. «Тут варто дати спокій Блохіну, – каже Анатолій Коньков. – По останніх двох матчах рано давати оцінки. Врешті є й суб'єктивні обставини невдалого результату з Францією. Не від гарного життя не змогли розраховувати на низку виконавців, хоча, будемо відвертими, якби на полі були пристуні Чигринський, Михалик, Шевченко, а поруч з ними міцнішала молодь, яку відрядили до лав молодіжної команди, то від їхньої присутності на полі гра збірної тільки б виграла. У матчах з топ-командами чи не найважливішими є морально-вольові якості. Потрібна не тільки старанність і дисципліна, а й упертість, вміння тримати удар і змінити перебіг подій, якщо ситуація складається не на твою користь».

Порівнювати цю збірну з тією, яка дійшла до чвертьфіналу чемпіонату світу 2006 року, Анатолій Коньков поки що не наважується. Та команда свою історію в підручники вже написала, а цій ще належить пройти подібний шлях. «Гру, – нагадує, – забувають, а запам'ятовується результат. До яких висот ми дострибнули п'ять років тому, знаємо. Відомо, яких це зусиль вимагало. Виглядали, скажімо так, посередньо. Зараз команда сильно змінилася – залишилася низка гравців з того складу, але не факт, що всі вони будуть у команді на Євро-2012. Критерії оцінки гри, звичайно, є. Ми говорили про швидкість – руху, роботи з м'ячем, мислення. Важливо, щоб часу, що залишився, вистачило для побудови конкурентоспроможної команди. Яка б не боролася 85 хвилин, а грала, як належить, 90, 93 чи 95 – до фінального свистка арбітра. Аби потім не слухати виправдовування і не шукати чергового рятівника».

Геннадій Чеховський

Anatoliy Konkov:
“A team should not fight, but play properly”

The June session of the Ukrainian national team passed which in matches with Uzbekistan and France under Oleh Blokhin's supervision ended with a not very pleasant average mark for our team. If we pass judgment based on difference in the class of these rivals and conventionally split these two examinations into "theory" and "practice", then the marks of our players for knowledge of football science will be quite high. The situation in applying this knowledge on a football field is worse. The Ukrainian team got a "poor" mark in a match with a team which, the same way as ours, will come to conquer continental heights in a year's time. In particular, this has enabled French coach Laurent Blanc to announce his expectation to see a higher-class Ukrainian team at the European Championship and has made Oleh Blokhin state that a heavy asphalt paver of this kind had never spread his dignity during the whole period of his work as a coach.

Anatoliy Konkov

Despite all the shame I had to experience, the match with France turned out to be useful for me. I already have a lot of information about the people who had been going out in football shirts of the Ukrainian national team, both in football and human terms. I know the ones to whom we shall have to bid farewell."

Oleh Blokhin

The chief coach of the Ukrainian national team can be understood. The same way as many other people who are not indifferent to the future of the national team, he has become a hostage of circumstances. He understood that, among other things, the dissatisfactory information aura that had been accompanying the national team during the whole of the previous year also influenced the psychology of the footballers. In turn, the latter forgot the taste of victories, the most recent of which was dated 7 September last year. An impulse was needed to become a starting point for the improvement for which the coming year has been allocated. On the one hand, the victory in the match with Uzbekistan (2:0) has given the necessary emotional colouring to Oleh Blokhin's return. On the other hand, the next game against France (1:4) has pointed out numerous problems currently being experienced by national football.

"There was no need to delay the appointment of a new coach for such long time," Honorary Coach of Ukraine Anatoliy Konkov says, sharing his impressions. "One can manage to definitely do a great deal during the year that remains. But our realities should be taken into consideration. We are not France or Italy which are able to afford to have several teams of the same level. Everyone, including top officials of the Football Federation of Ukraine, understands that the level of our championship is much lower than major European ones. The number of top-level players is several times lower here, respectively. The coaches of strong national teams from Western Europe do not rack their brains about the tactical scheme to be chosen and the way to restructure their team in the course of a game. Their level of football players enables them to select football players in line with tactics, but not vice versa as we do. This problem cannot be resolved immediately. However, if we look some decades back, one could hardly predict this decline."

> ***We will have to decide on the team's members by the end of summer. Catastrophically little time remains before EURO 2012. The countdown clock installed in Khreshchatyk will already be reminding us of this."***
>
> **Oleh Blokhin**

Reasoning about the time when he played, when each age category of the national team of the Soviet Union was formed on the basis of trainees from sports schools in Kyiv, Dnipropetrovsk, Kharkiv or Donetsk, Anatoliy Konkov recommends other national football leaders to recall that experience. "There is no need to re-invent the wheel; we have our own experience, and it is operable enough. Tell me at a rough guess: what was built in the country in the last 20 years?" the coach asks. Things got off the ground only during the last 1-1.5 years. Kolomoyskyy opened a stadium in Dnipropetrovsk, Akhmetov in Donetsk and Yaroslavsky in Kharkiv. But what about the state? Where was state policy during this whole period after acquisition of independence? In order to have a strong national team, it is necessary to revive mass football, begin from yards, open sections and attract sponsors. Then the coach of the national team will have a choice. Otherwise, it turns out that we are unable to gain a victory over the Greeks, who were walking around the field, but Mykhaylychenko is blamed for everything. Not only the coach, but those in charge of football in the regions and football in the whole country, should be responsible."

In Anatoliy Konkov's opinion, many problems will eliminate themselves if the problem of mass involvement is resolved. "We once had a slogan: 'Everything best for our children and elderly people'. Going in for sports implies the health of the nation, along with sound ardour. Football cannot be revived otherwise. A chain consists of many rings. There are no small things here. First sections for children, then strong teams, chock-full stadiums and a strong national team. Then you and I will not be comparing the strong and weak sides of the Ukrainian and French national teams."

> ***This match has revealed the general condition of our football. The foreign players making a key contribution to leading clubs not only complicated the life of the national team coach, but also encourage the growth of those Ukrainian players who are interested in this: those ready to change their mentality and stop speaking about the way that foreign players hinder them. The more people that appear of this kind in clubs, the more chances for EURO 2012 that the Ukrainian national team will have."***
>
> **Oleh Blokhin**

However, the coach speaks in a restrained manner about the prospects of the present-day Ukrainian national team. Of course, exceptions to the rule do happen, and this is why much depends on the way the team's play will change in the course of the year. Only then will it be possible to talk about the efficiency of the work of the coaching staff. "It is worth leaving Blokhin in peace here," Anatoliy Konkov said. "It is too early to make appraisals based on two matches. All in all, there are subjective reasons for the unsuccessful result against France. It was not because of our good living that we were unable to count on a number of players, but if we are frank, if Chyhrynskyy, Mykhalyk and Shevchenko were present in the field with young people assigned to the ranks of the youth team getting stronger beside them, the national team's play would have only benefited from their presence. The qualities of morale and fortitude are likely to be of primary importance in matches with top teams. Not only are diligence and discipline needed, but also obstinacy and the capacity to beat off attacks and to change the course of events is the situation is not developing in your favour."

For the moment, Anatoliy Konkov does not dare to compare this national team with the one that reached the quarter final of the 2006 World Cup. That team has already written the record of its history in manuals, but this one should still pass through the same path. He reminds: "The way of playing is forgotten, but the result is remembered. We know the heights we reached five years ago. The efforts necessary for this are well-known. Let us say, we seemed to be of average level. The team has already drastically changed: only some players from that team remain, but their presence in the team at EURO 2012 is not a fact. Of course, there are criteria for appraisal of play. We spoke about the speed of movement, work with the ball and thinking. It is important to make the remaining time sufficient for building a competitive team: one which will fight not for 85 minutes, but will play the due 90, 93 or 95 minutes until the referee's final whistle, in order not to listen to excuses and not to search for the latest saviour later."

Gennadiy Chekhovskiy

Анті-Мессі
з викрученою ногою

Кадри, коли португальський півзахисник бразильського походження Пепе почав ногами мотузити нападаючого «Хетафе», вмить облетіли світ і стали хітом перегляду. Такої жорстокості на футбольному полі ще не траплялося. Пепе збентежило падіння суперника у штрафному майданчику і тріскіт свистка арбітра, що означав призначення 11-метрового. Гравець «Реала», не довго думаючи, вирішив здійснити самосуд і кілька разів шипами від бутс «проїхався» по спині форварда Хав'єра Каскеро, згодом схопив його за шию й кілька разів перевірив на міцність щелепи ще кількох гравців «Хетафе», які намагалися заспокоїти «каратиста». Незабаром його навіть покликали в шоу «Світові зірки реслінгу», але наш «боєць» відмовив організаторам.

Пепе, звичайно, побачив перед собою червону картку й був готовий до того, що з футболом йому доведеться розпрощатися. Феміда іспанської ліги, щоправда, обмежилася покаранням у 10 матчів, проте той епізод назавжди залишився у пам'яті всіх, хто за ним спостерігав. Наразі у недавньому півфіналі Ліги чемпіонів проти «Барселони» Пепе, як виявилося пізніше, навіть не торкнувся симулянта Дані Алвеша, проте німецький арбітр Вольфганг Штарк не роздумуючи відправив Пепе відпочивати. Без ключового гравця у середній ланці «Реал» не зміг чинити гідний опір і програв принциповому супернику перед своєю публікою.

Хоч як там було, а нинішній «Реал» і збірну Португалії важко уявити без цього лисого хлопця. Нещодавно Королівський клуб подовжив угоду з півзахисником, більше ніж удвічі підвищивши йому зарплатню – до 3,8 мільйонів на рік. Цікаво, що на старті кар'єри Пепе про таке навіть не мріяв. А головну роль в становленні його як футболіста зіграв радянсько-український спеціаліст Анатолій Бишовець.

Народився Пепе в бразильскому містечку Масейо, а перші кроки у футболі зробив у «Коринтіансі» з Алагоано. До Португалії він перебрався 2002-го, а наступного сезону Анатолій Бишовець, який тоді тренував «Маритіму», перевів Пепе до основного складу. Цікаво, що колишній гравець київського «Динамо» шукав для Пепе місце по всьому полі – іноді він діяв навіть на позиції атакуючого півзахисника і відтягнутого форварда. Врешті йому знайшли місце – так, як він грає опорного півзахисника або центрального оборонця, в Європі мало хто вміє.

Черговим етапом у кар'єрі Пепе став перехід до «Порту». Цікаво, що лісабонський клуб придбав футболіста за один мільйон євро. Сума, як для гравця такого рівня, просто смішна. За два сезони, наприкінці 2007-го, трансферна ціна на Пепе зросла у 30 разів – стільки отримав «Порту», а сам футболіст поклав до кишені 5-річний контракт з мадридським «Реалом». Паралельно він отримав португальське громадянство й дебютував за місцеву збірну. Критики з Бразилії, щоправда, намагалися вмовити гравця не робити цього, втім, Пепе, який жодного разу не запрошувався до лав бразильської національної команди, рішення не змінив.

«Я звик відповідати вдячністю людям, які зробили мені добро, – каже Кеплер Лаверан Лима Феррейра, або просто «Пепе». – Бо вміння дружити, поважати інших і бути трохи сором'язливим – це важливі людські риси. Я пам'ятаю, як ми жили в дитинстві, тому ціную тих, хто допоміг мені стати тим, ким я є зараз».

Історію появи свого прізвиська Пепе розповідає так: «У дитинстві я був маленьким і товстеньким. Батько назвав мене Кеплер, але ніхто не міг вимовити цього слова. Так я став «Пепіньо». Втім, у професіональному клубі дитя-

ДО РЕЧІ...

Пепе поїхав з Бразилії у 18-річному віці і **три роки** перебивався з хліба на воду в складі молодіжної команди «Маритіму».

Він вважається дуже жорстким гравцем, але не брудним. Сам ніг ніколи не прибирає, про що свідчать чисельні травми. Настрашніша – розрив хрестоподібних зв'язок, через що провів на лікарняному **чотири місяці**.

Пепе живе в горах біля Мадрида, звідки відкривається шикарний вид на місто. За його словами, це йому нагадує Бразилію, щоправда, в столиці Іспанії йому не вистачає моря.

Улюблені фільми – «Джон К'ю» з Дензелом Вашингтоном та «Люди честі» з Кубой Гудингом-молодшим.

че прізвисько не прижилося. Хлопці запропонували варінт «Пепон», але я вибрав «Пепе». У «Реалі», щоправда, звуть «Папі» – так я свого часу називав Серхіо Рамоса. Але ім'я повернулося до мене». Секрет свого успіху Пепе розшифровує просто: «Мені докучає невпевненість. Я ніколи не буваю задоволеним собою. Коли треба щось робити, у мене завжди виникають сумніви. Перш ніж зробити крок, мені треба знати, чи справді це добре для мене».

Між тим, сором'язливість стосується тільки повсякденного життя. На полі Пепе зовсім інший. Завдяки одній з найкращих швидкостей у «Реалі», ним нерідко латають дірки на багатьох ділянках поля. Він ніколи не сперечається з клубним тренером – Жозе Моурінью, а його наставник-земляк так і каже: «Без Пепе «Реал» стає іншою командою. А з ним усі без винятку більше пресингують і більше атакують. Бо коли він на полі, то встигає всюди. Я тоді спокійний за гру в захисті. Газети навіть пишуть, що Пепе – це «Анті-Мессі». Можливо. В усякому разі, у Лео мало що виходить, якщо проти нього грає Пепе».

Спокійнішим з часом стає і сам футболіст. Раніше його обтяжувала надмірна увага з боку вболівальників, але зараз, коли він іде до супермаркета, то терпляче роздає автографи, не нервує, коли його хапають за руки, коли він бере з полиці склінку соку. За його словами, так на нього подіяла історія велосипедиста Ленса Армстронга. «Останнім часом я читаю книжки про велоспорт, – каже Пепе. – Дружина подарувала мені біографію Армстронга. Мене вразила історія, як спортсмен завдяки силі духу зумів впоратися з важкою хворобою. Вона навчила мене терпінню і розкрила очі на те, як ми маємо боротися заради досягення своєї мети».

На відміну від більшості одноклубників, Пепе не має вищої освіти, хоча й мріє про неї. В дитинстві він часто вовтузився з деталями у батьківському гаражі, але згодом почав вивчати фізіотерапію і навіть вступив до університету в Португалії, проте на навчання не вистачає часу. Нині він думками на Євро-2012, куди разом з партнерами збирається потрапити через сито відбірного турніру. «Ми дуже невдало стартували, але згодом виправили становище, – каже Пепе. – Це було дуже несподівано, адже в команді всі пам'ятають, як ми вилетіли з попереднього розіграшу. Я тоді ледве не плакав, кілька днів нікого не міг бачити. Навіть перестав голити голову. Сподіваюся, цього разу фортуна посміхнеться нашій збірній».

Іван Олексієнко

Anti-Messi
with a dislocated foot

The video showing Pepe, the Portuguese midfielder of Brazilian, beating a Getafe forward with his feet spread around the world and became a viewing hit. Cruelty of this kind has never happened on a football field. Pepe was alarmed by his rival's fall in the penalty area and the referee's whistle implying the award of a penalty kick. Without thinking long, the Real player decided to apply mob law and several times "applied" the studs of his boots to forward Javier Casquero's back, and then grabbed him by the neck and checked the strength of jaws of some more Getafe players who were trying to calm down the "karateka". Soon he was even invited to the World Wrestling Stars show, but our "fighter" turned down the organizers.

Of course, Pepe saw a red card before him and was ready to be forced to bid farewell to football. However, the Spanish league Justice limited itself to a penalty of 10 matches, but this episode has forever remained in the memory of everyone who followed it. In the most recent Champions League semi-final against Barcelona Pepe turned out even not to have touched malingerer Dani Alves, but German referee Wolfgang Stark sent Pepe to have a rest without even thinking. Real were unable to resist without its key player in the central segment and lost to its main rival before its own crowd.

Anyway, one can hardly imagine present-day Real and the Portuguese national team without this bald guy. The Royal Club recently prolonged the contract with the midfielder, having increased his salary by more than double to 3.8 million Euros per annum. It is interesting that even Pepe could not have dreamt about this at the beginning of his career. The person who played the major role in his formation as a football player was Soviet and Ukrainian specialist Anatoliy Byshovets.

Pepe was born in the Brazilian town of Maceió and made his first steps in football in Corinthians from Alagoano. He moved to Portugal in 2002, and Anatoliy Byshovets, then training Maritima, transferred Pepe to the main team. It is interesting that the former Dynamo Kyiv player searched for a place for Pepe on the whole field: he sometimes even acted in the positions of an attacking midfielder or deep lying forward. Then a place was found for him at last: not many people in Europe are able to play as a defensive midfielder or a central defender the way he does.

The transfer to Porto has become another step in Pepe's career. It is interesting to know that the club from Lisbon purchased the football player for one million Euros. This sum is quite ridiculous for a player of this level. Two seasons later, in late 2007, Pepe's transfer value increased 30-fold: this is what Porto received, while the football player himself put a five-year contract with Real from Madrid into his pocket. He simultaneously acquired Portuguese citizenship and made his debut in the local national team. However, critics from Brazil tried to persuade the player not to do this but Pepe, who had not been invited to the ranks of the Brazilian national team even once, did not change his decision.

"I am accustomed to respond with gratitude to those people who have done something good for me," Képler Laveran Lima Ferreira, or just Pepe, said. "This is because the ability to make friends, respect others and to be somewhat shy are important human traits. I remember the way we lived in childhood, and therefore I value those who have helped me to become who I am now."

Pepe says the following about the history of appearance of his nickname: "I was small and plump in my childhood. My father gave me the name Képler, but no-one was able to pronounce this word. This is the way I became Pepiño. However, my childish nickname did not take

root at the professional club. Guys offered me the option of Pepón, but I chose Pepe. However, I am addressed Papi in Real: this is how I was once named by Sergio Ramos. But the name returned to me." Pepe unscrambles the secret of his success in a simple way: "I am plagued by uncertainty. I never happen to be satisfied with myself. When I have to do something, doubts always arise. Before taking a step, I have to actually know whether it will be good for me."

Meanwhile, his shyness concerns only everyday life. Pepe is completely different on the field. As his speed is among the fastest at Real, he is often used to fill gaps in many parts of the field. He never argues with his club coach, José Mourinho, and his supervisor and compatriot says the following: "Real becomes a different team without Pepe. When he is present, everyone without exception exerts more pressure and attacks more. This is because he manages to act everywhere while being on the field. Then I do not worry about the play of the defence. Newspapers even write that Pepe is 'Anti-Messi'. It may be. Anyway, Leo does not succeed much when Pepe plays against him."

The football player himself has become calmer and more easygoing in the course of time. He was previously bothered by the excessive attention of fans, but now when he goes into a supermarket, he tolerantly gives out autographs, does not get nervous when someone grabs him by the hand while he takes a bottle of juice from a shelf. He says that he was influenced by the story of cyclist Lance Armstrong. "I have been reading books about cycling recently," Pepe said. "My wife presented me with Armstrong's biography. I was impressed with the story about the way the sportsman had managed to overcome a serious illness thanks to his fortitude. It taught me to be patient and opened my eyes at the way we should fight to achieve our goal."

Unlike the majority of his fellow club members, Pepe does not have a higher education, but he dreams about it. When he was a child, he often tinkered with spare parts in his father's garage, but later on he began studying physiotherapy and even enrolled at a university in Portugal, but he does not have enough time for education. He is presently at EURO 2012 in his dreams: he is going to get there together with his partners through the sieve of the qualifying tournament. "We started very unsuccessfully, but then we improved the situation," Pepe said. "That was quite unexpected, as everyone in the team remembers the way we had crashed out of the previous tournament. I was on the verge of crying then and could not bear to see anyone for several days. I even stopped shaving my head. I hope fortune will smile on our national team this time."

Ivan Oleksienko

BESIDES...

Pepe left Brazil at the age of 18 and lived from hand to mouth in the Martitima youth team for **three years**.

He is considered to be a very tough player, but not a dirty one. He never takes away his own legs, and numerous injuries serve as proof of this. The most terrible of them is the rupturing of cruciate ligaments due to which he spent **four months** away from the field.

Pepe lives **in the mountains** near Madrid from which the view of the city is luxurious. According to him, they remind him of Brazil, but he misses the sea in the Spanish capital.

His **favourite films** are John Q with Denzel Washington, and Men of Honor with Cuba Gooding Jr.

Олександр ЗАВАРОВ:

«Перед Євро-88 в успіх збірної СРСР мало хто вірив навіть на Батьківщині».

Срібні медалі чемпіонату Європи 1988 року, здобуті під керівництвом Валерія Лобановського, об'єктивно вважаються найпам'ятнішими для всіх футбольних вболівальників з теренів колишнього СРСР. Пройшовши відбірний раунд, де разом з нашою збірною путівку виборювали і чемпіони Європи 84-го року французи, радянська команда, жодного разу не програвши, посіла перше місце в групі. Проте, не зважаючи на відмінний результат, перед початком континентальної першості небагато спеціалістів і вболівальників бачили в команді СРСР серйозного претендента на високі нагороди.

Перемога 1:0 в першому ж матчі проти одного з фаворитів турніру – національної команди Голландії, змусила скептиків переглянути своє ставлення до підопічних Валерія Лобановського. Посівши знову перше місце в групі (СРСР – Ірландія 1:1, СРСР – Англія 3:1), наша збірна здолала в півфіналі італійців 2:0 і тільки у фінальному поєдинку проти Голландії зазнала першої протягом останніх тринадцяти матчів поразки. Одним з тих, хто кував славу радянського футболу на полях Німеччини, був кращий футболіст СРСР 1986-го і 8-й за опитуванням тижневика «Франс Футбол» у 1988-му році півзахисник Олександр Заваров.

Олександре Анатолійовичу, пригадайте, напередодні європейської першості чи ставилось перед командою завдання посісти якесь конкретне місце або виграти турнір?
Нашою першою метою було пройти групу. Справа в тому, що ніхто особливо не вірив, що ми можемо досягти великого успіх. Особливо це стосується чиновників з Федерації футболу СРСР. Можу сказати, що, приміром, Москва «вболівала» проти збірної, яка майже повністю була укомплектована футболістами київського «Динамо».

Це в чомусь конкретно проявлялося, намагалися встромляти палки в колеса команди?
Такого не було. Але протягом всього чемпіонату жоден чиновник з Федерації навіть не приїхав на базу команди в Руйті, аби якось підтримати, виявити турботу чи то пообіцяти якесь винагородження за гідний виступ. До речі, таке ж ставлення до збірної спостерігалось і на ЧС-90 в Італії, і на ЧЄ-92 в Швеції.

По завершенні чемпіонату Європи говорили, що турнір виявився навіть цікавішим, а рівень футболу вищим, ніж на світовій першості 1986-го року. Чи погодитесь з такою думкою?
Гадаю, окремо взяті матчі справді були сильнішими. Відносно гравців, то як на ЧС-86 була своя зірка – Марадона, так і в Німеччині дива творив Ван Бастен. Стосовно збірної СРСР, то за два роки після чемпіонату світу команда не зазнала особливих змін, хіба що прийшли деякі нові виконавці та ми стали досвідченішими.

У стартовому поєдинку збірна СРСР для декого дещо несподівано обіграла голландців. Чи ставилась мета обов'язково здобути перемогу проти одного з фаворитів турніру?
Команда готувалась на весь чемпіонат, прагнула вийти з групи і бажано з першого місця. Тому від нас не вимагали кров з носу обіграти Нідерланди. Ціль корегувалася після кожного окремо взятого матчу в залежності від результату. Перед зустріччю ми добре вивчили манеру гри суперників, їхніх зіркових виконавців, але й собі знали ціну, тому якогось побоювання чи бодай хвилювання абсолютно не відчували.

Як вийшло, що після перемоги команда несподівано зіграла внічию з Ірландією? Недооцінили суперника?
Просто багато сил віддали в першому матчі. Поєдинок з ірландцями вийшов важким, вони відкрили рахунок, до того ж, на відміну від тих же голландців, які самі грали і давали робити це супернику, Ірландія закрилася на своїй половині поля. Слід віддати належне – в них була сильна команда, досвідчений тренер Джекі Чарльтон. Невипадково ж ірландці обіграли збірну Англії і могли навіть посісти друге місце в групі, якщо б обіграли Голландію в останньому турі.

Чи критикував Лобановський гравців після матчу з Ірландією?
Ні, сказав, що треба працювати над помилками. Взагалі, за весь час, що я працював з Валерієм Васильовичем, він ніколи не сварив футболістів.

В останньому матчі збірна перемогла англійців – 3:1. На якому етапі змагання команда відчула, що здатна виграти турнір?
Гадаю, коли ми обіграли британців і з першого місця вийшли в плей-офф. Як і проти ірландців, матч з англійцями був складним. До поєдинку підійшли прагматично – треба було грати на результат і виходити з групи. Ми відкрили рахунок, Тоні Адамс головою швидко відіграв один м'яч, але через десять хвилин Михайличенко і наприкінці зустрічі Пасулько зробили рахунок – 3:1.

По завершенні півфіналу з італійцями головний тренер чемпіонів світу 1982-го року Енцо Беарзот був у захваті від гри радянської збірної і сказав на вашу адресу, що «в черговий раз переконався, що ви велика команда». Скажіть, як готувалась збірна до матчу з Італією, яку тактику обрав тренерський штаб?
Останнє слово, звісно, було за Валерієм Лобановським, але перед півфінальним матчем він надав гравцям інформацію про суперника і поцікавився в нас, яку обрати модель гри – від захисту чи застосувати пресинг. Здається, 21 з 22-х футболістів висловились за пресинг. У результаті ми їх, як кажуть, загнали, італійці не витримали швидкостей, двобоїв, пресингу по всьому полю. СРСР же забив два м'ячі і вийшов у фінал. Хоча ще незадовго до початку чемпіонату італійці в товариській зустрічі обіграли нас – 4:0.

На кого ставили в паралельному півфіналі Німеччина – Голландія?
Відверто кажучи, думали, що виграє Німеччина. Вони ж були господарями турніру. А взагалі, на чемпіонаті особисто я симпатизував збірній Італії.

Чи можна сказати, що італійці в певному сенсі сприймали чемпіонат як свого роду генеральну підготовку до світової першості 1990-го року, на якому були господарями?
Думаю, ні, принаймні проти нас Італія точно грала в повну силу. В команді з Апеннін були зірки, професіонали, які не могли б на такому високому рівні, як чемпіонат Європи, виступати абияк. До того ж вони вийшли з групи, мали шанс пройти до фіналу і, звичайно, прагнули посісти перше місце. Хоча, якщо припустити, що італійці інакше

ставились до цього турніру, то вони відповідно і виступили два роки потому на ЧС-90, де посіли третє місце, хоча претендували на більше.

Чи не впливало на гравців те, що перед фіналом переважна більшість спеціалістів і вболівальників віддавали перевагу збірній Голландії?
Справді, про них всі говорили як про великих зірок, однак ми цим не переймались. Пресу не читали, а телебачення транслювалося німецькою. Хоча, звісно, якщо б і про нас писали в такій кількості, брали інтерв'ю, було б краще, адже таким чином створюється певний психологічний тиск на суперника. Насправді було навпаки. Приміром, до нас доходила інформація, що на батьківщині окремі люди, котрі мали відношення до футболу, подейкували, що нашій команді пощастило. Звісно, це було неприємно, адже до фінального поєдинку у відборі до ЧЄ і на самому турнірі ми не програвали 12 матчів поспіль.

Яку тактику на фінальний поєдинок обрав тренерський штаб?
Ми намагалися не дати можливості супернику розігрувати м'яч, крім того, наші форварди мали перекривати голландських півзахисників, які організовували атакуючі дії. У них гра будувалася переважно через Кумана та Райкарда. Відповідно нам треба було, зокрема, з цими футболістами і загалом в центральній зоні розібрати гравців суперника і зіграти з ними якомога щільніше. Хочу сказати, що, наприклад, у Ван Бастена особливих можливостей відзначитися не було, якщо не брати до уваги той сумнозвісний удар, після якого рахунок став 2:0 не на нашу корись.

На ваш погляд, що все ж таки завадило збірній СРСР досягти успіху у вирішальному матчі? Не пощастило чи Голландія була просто сильнішою?
За рівнем майстерності гравців, вважаю, ми не поступались. У них був Ван Бастен, у нас Бєланов, у них Куман, у нас Кузнєцов, у них Райкард, у нас Хідіятуллін, Чивадзе і так далі. Але, по-перше, ми не встигли відновитися після півфіналу з Італією. По-друге, нідерландці мали на один день більше відпочинку. По-третє, не змогли зіграти наші основні футболісти Кузнєцов і Безсонов. Стосовно самої гри, думаю, голландці витиснули зі своїх моментів максимум. Завдяки тактиці Лобановського ми перебудували свою гру, не дали супернику вільно почуватися на полі, тому порівняно з першою грою в фіналі вони не мали стільки шансів забити. Рахунок відкрив Гулліт через помилку наших захисників при створенні штучного офсайду, а потім якийсь незрозумілий удар наніс Ван Бастен. Гадаю, якщо дати йому ще разів зо тридцять спробувати у такий спосіб забити, він не зміг би повторити цей гол.

Можна сказати, що після другого м'яча команда опустила руки?
Ні. Але після нереалізованого нами пенальті, напевно, вже зрозуміли, що не виграємо.

Чи були гравці у розпачі після поразки?
Хоча на батьківщині нас зустрічали як переможців, мабуть, у кожного певний осад залишився, адже ми могли здобути Кубок. Після гри скликали збори, на яких нам сказали, що чемпіонат Європи завершився і тепер головне – готуватися до світової першості в Італії. З таким настроєм і поверталися додому.

Не пригадаєте, яке винагородження отримали футболісти за виступ на ЧЄ?
Важко пригадати, але, звісно, ці кошти не йдуть ні в яке порівняння з теперішніми преміальними. Кожний отримав суму відповідно до кількості зіграних матчів, в тому числі й у відбірному раунді. Десь близько 20 тисяч доларів.

Тоді хтось із британських спеціалістів заявив, що, мовляв, Лобановський – великий тренер, але його команди ніколи не виграють найважливіший матч і не переможуть в найважливішому турнірі. На ваш погляд, чи може така думка мати право на існування?
З одного боку, Валерій Васильович здобув два Кубки Кубків, Суперкубок УЄФА, срібло чемпіонату Європи та безліч інших трофеїв. З іншого, треба розуміти загалом ставлення у світі того часу до нашої країни. Відповідним було і суддівство. Пригадаймо хоча б сумнозвісні матчі: СРСР – Бельгія на ЧС-86, в якому, вважаю, арбітри вбили гру, СРСР – Аргентина на ЧС-90, коли Марадона рукою вибив м'яч з воріт тощо. Тобто, думаю, якщо б Валерій Лобановський тренував не радянські команди, здобутків у нього було б набагато більше.

Олександр Семененко

Олександр ЗАВАРОВ

Півзахисник. Майстер спорту міжнародного класу. Заслужений майстер спорту СРСР.

Народився 26 квітня 1961 року в Луганську.

Вихованець луганської ДЮСШ олімпійського резерву «Зоря».

Перший тренер: Борис Васильович Фомичев.

Виступав за клуби **«Зоря»** Луганськ (1977 – 1979, 1982), **СКА Ростов** (1980 – 1981), **«Динамо»** Київ (1983 – 1988), **«Ювентус»** Турін (1988 – 1990), «**Нансі»** (1990 – 1995).

За збірну СРСР провів 41 матч, в яких забив 6 голів.

Віце-чемпіон Європи (1988), **володар Кубку Кубків** УЄФА (1986), **володар Кубку** УЄФА (1990).

Кращий футболіст СРСР 1986 року.

Silver medals at the 1988 European Championship that had been gained under Valeriy Lobanovskyy's guidance are objectively regarded as the most memorable ones for all football fans from the territory of ex-USSR. Having passed through the qualifying round where the French team, 1984 European champions, was fighting for a pass together with our national team, the Soviet team, not having lost a single time, gained top spot in the group. However, despite the excellent result, not many experts and fans regarded the USSR team as a serious contender for high awards before the beginning of the continental championship.

The 1:0 victory in the very first match against one of the favourites of the tournament, the national team of Holland, forced skeptics to revise their attitude towards Valeriy Lobanovskyy's trainees. Having gained first position in the group again (USSR – Ireland 1:1, USSR – England 3:1), our team gained a victory over the Italians in the semi-final and was defeated for the first time in the last 13 games in the final match against Holland. Halfback Oleksandr Zavarov, the best Soviet football player in 1986 and number eight according to a poll by the France Football weekly, was one of those who forged the glory of Soviet football in German fields in 1988.

Mr Zavarov, can you recall whether on the eve of the European Championship the team had been set the task to reach a certain particular place or to win the tournament?
Our primary goal was to pass the group. The point is that no-one much believed that we would be able to achieve great success. This is especially applicable to officials from the USSR Football Federation. For example, I can say that Moscow's "support" was against the national team which had been almost completely manned by football players from Dynamo Kiev.

What were the particular manifestations of this: did anyone try to put a spoke in the team's wheel?
This did not happen, But not a single official from the Federation ever visited the team's base in Ruit during the whole championship to support it in any way, demonstrating care or promising any kind of reward for deserving performances. By the way, the same attitude towards the national team could be observed at both the 1990 World Cup in Italy and the 1992 European Championship in Sweden.

People said after the end of the European Championship that the tournament had proved to be even more interesting, and the level of football higher than at the 1986 World Cup. Do you agree with this opinion?
I think the matches taken separately were, in fact, more impressive. As regards the players, miracles in Germany were performed by Van Basten, the same way as Maradona was a special star at the 1986 World Championship. As regards the USSR team, the team was not subject to any special changes during the two years after the World Cup: just some new players came, and we became more experienced.

The USSR national team gained victory over Holland quite unexpectedly for some people in the first match. Was the mandatory goal set of beating one of the tournament's favourites?
The team made preparations for the whole championship and tried to leave the group, preferably from the first position. This is why no-one demanded from us to gain a victory over the Netherlands, even if it kills us. The goal was adjusted after each individual match, depending on the result. We thoroughly studied the style of play of our rivals and their star players, but we also knew what we were worth, and this is why we did not feel fear or at least nervousness of any kind.

Oleksandr ZAVAROV:

"There were not many of those even in the home country who believed in the USSR national team's success before EURO 1988"

How come the team unexpectedly played in a draw with Ireland after the victory? Did you underestimate the rival?
We just led ourselves to exhaustion in the first match. The game with the Irish team turned out to be not very difficult, they opened the score, and besides this, unlike the aforementioned Dutch team who had been playing themselves not to let to do this to their rivals, Ireland boxed itself in its own half of the field. We have to do them justice: they had a strong team and experienced coach Jackie Charlton. It is not accident that the Irish team had left the English national team behind and could have even gained second position in the group if they had defeated Holland in the last game.

Did Lobanovskyy criticize the players after the match with Ireland?
No, he said we should work on our mistakes. In general, Valriy Lobanovskyy never scolded football players during the entire period when I worked with him.

The national team gained a victory 3:1 over the English team in the last match. At what stage of the competition did the team feel that it was able to win the tournament?
I think it happened when we gained a victory over the British team and reached the play-off. The match against the English team was difficult, just like the one against the Irish team. We approached the contest pragmatically: it was necessary to play for achieving a result and leaving the group. We opened the score, Tony Adams soon goal back with a header, but Mykhalychenko 10 minutes later and Pasulko at the end of the match made the score 3:1.

After the end of the semi-final against the Italians, chief coach of the 1982 world champions Enzo Berazot was delighted with Soviet national team's play and said to you: "I became convinced once again that you are a great team". Tell us: how did the national team prepare for the match against Italy and what tactics was chosen by the coaching council?
Of course, Valeriy Lobanovskyy was the one who had the last word, having the last say, but he supplied players with information about their rivals before the semi-final match and asked us what playing pattern was due to be chosen: proceeding from defence or with the use of pressing. It seems to me, 21 football players out of 22 spoke in favour of pressing. As a result, as people used to say, we drove the Italians too hard, and they could not endure speed, duels and pressing across the entire. The Soviet Union scored two goals and reached the final, despite the fact that the Italians defeated us with a score of 4:0 in a friendly match shortly before the beginning of the championship.

On whom did you stake in the other semi between Germany and Holland?
Frankly speaking, we thought Germany had to win. They were the host of the tournament. In general, I had special personal sympathy with the Italian national team during the championship.

Is it possible to say that the Italians in a certain sense saw the championship as a dress rehearsal in preparations for the 1990 world tournament where they were the hosts?
I think no; at least, Italy played against us in full force for sure. There were stars and professionals in the team from the Apennines, and they could not have played haphazardly at such high level as the European Championship. In addition, they had left the group and had a chance to reach the final and, of course, they were willing to gain first place. However, if we admit that the Italians treated this tournament differently, they presented an appropriate performance two years later at the 1990 World Cup where they gained third position, though they had been contending for more.

Were football players influenced by the fact that the predominant majority of experts and fans gave preference to the national team of Holland before the final?
Indeed, everyone spoke about them as about great stars, but we did not care

about this. We did not read press, and TV broadcasts were in German. Though, of course, it would have been better if so much were written about us as well, as certain psychological pressure on a rival is exerted this way. In reality, it was the contrary. For example, information reached us that some people in our home country who had no relationship to football speculated that our team was lucky. Of course, it was unpleasant, and we had not had a single defeat for 12 consecutive matches in European Championship qualification and in the tournament itself until the final game.

What tactics were chosen by the coaching board for the final match?
We tried not to give the rivals any chance to kill the clock, and besides this, our forwards were due to block the Dutch midfield from organizing moves in attack. They were playing mainly through Koeman and Rijkaard. Accordingly, we had to focus special attention on these football players in particular, and to scatter our rival's players in the midfield in order to play with them as closely as possible. For example, I would like to say that Van Basten had no special chance to distinguish himself, if we do not take into account that infamous kick after which the score became 2:0, but not in our favour.

In your opinion, what finally prevented the Soviet national team from achieving success in the decisive match? Was it bad luck, or was Holland just stronger?
I think we were not worse in terms of the players' skills. They had Van Basten, and we had Belanov; they had Koeman, and we had Kuznetsov; they had Rijkaard, and we had Hidiyatullin, Chivadze and so on. But, first, we did not manage to recover after the semi-final with Italy. Second, the Netherlands team had one day more to rest. Third, our key football players Kuznetsov and Bessonov were unable to play. As regards the play itself, I think the Dutch made the best of their chances. Thanks to Lobanovskyy's tactics, we transformed our play and did not enable our rival to feel free in the field, and therefore they did not have the high number of chances to score goals as they had during the first game. The score was opened by Gullit because of our full backs mistake while trying to play the offside trap, and then a certain incomprehensible kick was made by Van Basten. I think he could not have repeated this goal even if he were given some 30 times more to try kicking this way.

Can we say that the team lost heart after the second goal?
No, but we understood for sure that we would not win after the penalty kick we had failed to be converted.

Were the players in despair after the defeat?
Though we were welcomed in our home country as winners, everyone most probably had an unpleasant feeling of resentment, as we had failed to win the Cup. A camp was convened after the game, and we were told there that the European Championship had ended, and from now on preparation for the World Cup in Italy the most important for us. We returned home with this feeling.

Can you recall what reward the football players received for their performance at the European Championship?
It is difficult to recall, but obviously these sums cannot be anyhow compared to the present-day awards. Each one had got the sum correlated to the number of the matches where he had played, including ones in the qualifying round. It was something around 20,000 dollars.

Then one of British experts said that, allegedly, Lobanovskyy was a great coach, but his teams would never win the most important match and would not gain a victory in the most important tournament. Do you think this opinion has the right to exist?
On the one hand, Valeriy Lobanovskyy had won two Cup Winners Cups, UEFA Super Cup, silver at the European Championship and a lot of other trophies. On the other hand, it is necessary to understand the general attitude towards our country in the world at that time. Refereeing was in line with it. Let us recall at least the infamous match between the USSR and Belgium at the 1986 World Cup when, in my opinion, referees had ruined the game, and the one between the USSR and Argentina and the 1990 World Cup when Maradona kicked the ball out of the goal line with his hand, and so on. Therefore, if Valeriy Lobanovskyy were training other teams than Soviet ones, he would have had many more accomplishments.

Oleksandr Semenenko

Oleksandr ZAVAROV

Midfielder. Master of World-class Sports. Honorary Master of Sports of USSR.

Born on 26 April, 1961 in Lugansk.

Brought up at the Children's and Youth Sports School of Olympic backup "Zorya"

First coach: Borys Fomychev.

Played for **"Zorya"**, Lugansk (1977-79, 1982), **Rostov** (1980-81), "**Dynamo"**, Kyiv (1983-88), **"Juventus"** Turin (1988-1990), **"Nancy"** (1990-95).

Played 41 matches (6 goals) for the **USSR national team**.

Vice-champion of Europe (1988), **Cup Winners Cup winner** (1986), **UEFA Cup winner** (1990).

Best USSR football player in 1986.

1988: ГОЛЛАНДСЬКИЙ ТРІУМФ

Розділ веде
Володимир КУЛЕБА

ВІЗИТІВКА.

Невдало виступивши на чемпіонаті Європи-1984, збірна ФРН розраховувала взяти реванш на наступному турнірі, вперше отримавши право на його проведення. Та господарі і головні фаворити сенсаційно програли у півфіналі збірній Нідерландів.

Весь світ захоплювався фантастичною грою лідерів збірної Голландії – Франка Райкарда, Руда Гулліта і Марко Ван Бастена, які виступали разом за «Мілан».

Марко Ван Бастен запам'ятався як автор напрочуд чудового гола в фінальному матчі проти збірної СРСР – з лету, по довгій дузі в дальній верхній кут воріт Р. Дасаєва. М'яч пролетів над головою воротаря, який навіть не встиг підняти руки. На цьому тлі якось «загубився» перший і дуже важливий гол, забитий Рудом Гуллітом з «другого поверху».

«ЗІРКА»: МАРКО ВАН БАСТЕН:

«Це був дуже важливий поєдинок для збірної Нідерландів, мене самого і всієї моєї кар'єри. Я зберіг про нього чудові спогади. Після цього поєдинку змінилося все. У мене був складний рік, переслідували травми. Проте після зустрічі зі збірною Англії справи пішли вгору. Я забив три м'ячі, і ми в наполегливій боротьбі перемогли англійців. Решта матчів давалися нам легше.

Багато хто просить пригадати мій гол у фіналі. Це сталося у другому таймі, і на той момент я вже добряче стомився. Я отримав м'яч від Арнольда Мюрена і подумав, що в мене є два варіанти – спробувати обіграти всю захисну лінію суперника, або ризикнути і відразу пробити по воротах. Звичайно, при такому ударі потрібно, щоб удача була на вашому боці. Все вийшло ідеально. Іноді такі речі трапляються. Можна сказати, що мені пощастило в потрібний момент.

Багато можу розмірковувати про той епізод, адже після гола я відчув щось просто фантастичне. Я повинен бути вдячний тому, що цей гол мав місце в моєму житті і футбольній історії Нідерландів. Після цього ми повели з рахунком 2:0 і усвідомили, що цілком здатні завоювати золоті медалі. Та я не розумів, який красивий м'яч відправив у ворота Ріната Дасаєва. Це можна побачити і по моїй реакції в той момент. Я ніби запитую: «Що сталося?»

ГРУПОВИЙ ТУРНІР: БЕЗ ФРАНЦІЇ, ЮГОСЛАВІЇ, ПОРТУГАЛІЇ, ЧЕХІЇ, БЕЛЬГІЇ…

Саме збірній СРСР під керівництвом Валерія Лобановського вдалося «вибити» одного з головних фаворитів чемпіона Євро-84 – збірну Франції. Вона, як і команди Югославії, Португалії, Чехії і Бельгії, залишилася за бортом фінальних змагань...

У третій відбірний групі, де жереб звів радянську збірну з командами Франції, НДР, Норвегії та Ісландії, багато що прояснилося після відставки Едуарда Малафєєва і призначення на посаду старшого тренера Валерія Лобановського. Під керівництвом метра київське «Динамо» завоювало Кубок Кубків (1986), і зарубіжні фахівці вважали киян сильнішими за збірну Малафєєва.

Головним суперником, звичайно, була збірна Франції, яку всі пам'ятали за іскрометною грою і блискучими результатами на кількох попередніх турнірах. Втрата нею очка в стартовому поєдинку в Рейк'явіку (0:0) викликала деяке здивування. Але там же, услід залишила очко і збірна СРСР (1:1). Через два з половиною тижні збірна СРСР в блискучому стилі виграла у Парижі в команди, яка носила титул чемпіона Європи – 2:0. По голу в другому таймі забили київські динамівці Ігор Бєланов (для Бєланова той рік став «зоряним»: йому вручили Золотий м'яч як кращому футболістові континенту) і Василь Рац.

У складі французів грали, зокрема, Батс, Болі, Фернандес, Тігана, Папен і Мішель Платіні. Можливо, це був найкращий матч збірної СРСР за всі часи її існування. Поразка морально надламила чемпіонів Європи. До того ж їхній лідер Мішель Платіні незабаром оголосив про те, що йде із збірної, а потім – і з футболу взагалі. Цей день – 11 жовтня 1986 року – можна вважати закінченням епохи великої збірної Франції 80-х років.

ФІНАЛЬНИЙ ТУРНІР: МАЙЖЕ БЕЗ НЕСПОДІВАНОК

Отже, жереб визначив, що у першій фінальній групі виступатимуть команди ФРН, Італії, Іспанії й Данії.

Матч відкриття в Дюссельдорфі, де збірна ФРН під керівництвом Франца Беккенбауера приймала Італію, проходив нервово і напружено.

Перший тайм не приніс забитих голів, але тільки-но почався другий, як м'яч двічі побував у воротах і одної, і другої команди. Радість Роберто Манчині, який відкрив рахунок своїм голам за збірну, була недовгою. Буквально через декілька хвилин воротар італійців Вальтер Дзенга порушив «правило чотирьох кроків», італійську збірну було покарано вільним ударом у межах штрафного майданчика. Стандарти завжди вдавалися німцям. Так було цього разу. Літтбарські відкотив м'яч Бреме, і той увігнав його низом у сітку. Нічия – 1:1.

В іншому матчі першої групи зійшлися непримиренні суперники – іспанці з датчанами. Історія зустрічей цих команд традиційно складається на користь збірної Іспанії. Не було порушено традицію і зараз. У першій половині Мітчел і М. Лаудруп обмінялися голами. Після перерви Бутрагеніо і Гордільйо забили по голу у ворота датчан, Поулсен під завісу трохи підсолодив гірку пілюлю. Іспанія перемогла 3:2, до того ж Мітчел ще й не забив пенальті.

У наступному турі господарі, які вважалися головними претендентами на перемогу в турнірі, перемогли Данію – 2:0, а потім з таким же рахунком – Іспанію (Феллер, перервавши особисту свою «суху» серію, що становила 618 хвилин, забив два голи). Рахунок 2:0 став найпопулярнішим на чемпіонаті. Італійці, обігравши в напруженому поєдинку іспанців (1:0), потім забили датчанам два м'ячі без відповіді. Таким чином, ФРН і Італія впевнено вийшли у півфінал, набравши однакову кількість очок. За різницею забитих і пропущених перше місце дісталося німцям, але, як пізніше з'ясувалося, для них це був не найкращий варіант.

У другій фінальній групі зійшлися збірні Голландії, СРСР, Ірландії і Англії. У першому ж матчі команда Валерія Лобановського зустрічалась з одним із фаворитів турніру – збірною Голландії.

Матч вийшов дуже напруженим. У першій половині явну перевагу мали голландці. Але видимих результатів вони не добилися. Після перерви збірна СРСР зуміла налаштувати гру в середині поля, і на 53-й хвилині лівий півзахисник київського «Динамо» Василь Рац, підключившись у своєму

стилі в атаку, невідпорно пробив у кут воріт суперника. Після забитого гола радянська команда організовано відійшла на свою половину поля, і голландці зав'язли в грамотно вистроєній обороні. Фінальний турнір почався з сенсації.

Ще одна несподіванка сталася днем раніше, коли збірна Англії поступилася Ірландії – 0:1. Забитий Хаутоном м'яч на шостій хвилині гри так і залишився єдиним. У другому турі лідери групи зустрілися між собою. І тут ірландці, першими відкривши рахунок (Уїлан, 39), ледве не перемогли. Тільки за 15 хвилин до кінця Олегу Протасову вдалося звести матч до нічиєї.

На матч другого туру Англія – Голландія тренер «помаранчевих» Рінус Міхелс випустив Марко Ван Бастена на поле з самого початку. І не помилився – бомбардир відзначив «хет-триком» свій вихід в основному складі проти англійців – 3:1.

Треба сказати, що, як у першому, так і у другому матчі, команда В. Лобановського, основу якої складали кияни, мала вигляд не на всі сто відсотків. Попереду чекав нелегкий поєдинок з англійцями, який ставав вирішальним у боротьбі за вихід у півфінал. Радянська преса, не очікуючи його результату, почала наперед сварити як попало свою команду. Одна з московських газет напередодні гри з Англією виклала такий заголовок: «Чи на свій квиток приїхала збірна СРСР на чемпіонат Європи?». На щастя, В.Лобановський заборонив давати пресу футболістам, яких настроював на проведення в ФРН всіх п'яти ігор, включаючи фінальну.

На здивування радянська збірна досить легко і без особливих зусиль переграла збірну Англії – 3:1 (голи забивали Сергій Алейніков, Тоні Адамс, Олексій Михайличенко і Віктор Пасулько).

У Ірландії і Голландії все вийшло куди драматичніше. Майже увесь матч «помаранчеві» марно намагалися пробити оборону «зелених», яких влаштовувала нічия. Врятував підопічних Міхелса тільки курйозний гол Віма Кіфта, який вийшов на заміну у другому таймі. За 8 хвилин до закінчення Кіфт підвернувся під м'яч, що сильно летів, завдяки рикошету від нього той, змінивши траєкторію, опинився у воротах ірландців.

ПІВФІНАЛИ: ВСУПЕРЕЧ ПРОГНОЗАМ!

Матч Італія – СРСР став показовим з точки зору шляхів подальшого розвитку сучасного футболу. Тренерська рада збірної Союзу запропонувала футболістам застосувати проти італійців пресинг по всьому полю протягом усього матчу. Досвідчені у футболі люди уявляють, скільки сил відбирає ця тактика у тих, хто нею користується. Але, на думку В.Лобановського і його помічників, рівень готовності команди на той момент дозволяв пустити у хід цю дійову зброю.

Пресинг начисто позбавив переваги італійців у техніці. Форварди збірної Італії Віаллі і Манчіні виявилися відрізаними від півзахисників, і радянська команда впевнено диктувала гру, видавши приголомшливий матч. Геннадій Литовченко і Олег Протасов забили два красивих голи. Італійці не змогли нічого протиставити.

Прикрим епізодом стало попередження, винесене на початку гри центральному захиснику Олегу Кузнєцову. Через перебір жовтих карток один з кращих гравців оборони не зміг зіграти у фіналі.

Господарі турніру, як відомо, посівши перше місце, «потрапили» не на збірну СРСР, а на Голландію – більш незручного суперника для себе. На 54-й хвилині у ворота голландців був призначений пенальті. Райкард, можливо, притримував у штрафній Клінсманна, хоч і не факт, що він порушував правила. Маттеус пробив точно – 1:0. Потім ще більш сумнівний 11-метровий румунський суддя Ігна дав у протилежну сторону. У цьому епізоді Ван Бастен просто спіткнувся об ногу Колера. Рональд Куман також виконав удар бездоганно – 1:1.

Ну, а коли залишалася всього хвилина до кінця основного часу, спрацювала головна зброя голландців – уміння Ван Бастена забивати витончені голи. Витягшись на повний зріст на газоні на пас Ваутерса, він, переслідуваний Колером, забив кінчиком бутси точно в дальній кут. Трагедія для збірної ФРН, неперевершена радість голландців, які почали турнір з поразки від збірної СРСР. Тепер ці дві команди зійшлися у фіналі.

ФІНАЛ: А МОГЛО БУТИ ВСЕ ІНАКШЕ...

Хто б міг передбачити двома тижнями раніше, що в фіналі зустрінуться дві команди, що відкривали тоді Євро в одній з груп? Потрібно сказати, що порівняно з першим матчем обидві збірні значно посилили гру, додаючи від матчу до матчу. Насамперед це стосується голландців.

Не виключено, що через відсутність в обороні збірної СРСР Кузнєцова (на його позиції грав півзахисник Алейников) на 35 хвилині фінальної зустрічі Голландія–СРСР наші захисники не встигли створити штучне положення поза грою, і Руд Гулліт із п'яти метрів головою встромив м'яч у ворота. Ну а далі, через 10 хвилин після початку другого тайму, фантастичний удар удався Марко Ван Бастену – його гол був визнаний кращим на чемпіонаті. Він і став вирішальним. Міг відзначитися Бєланов, але його удар з 11-метрової позначки відбив ван Брекелен.

Цікава деталь: команда Союзу – єдина в історії, яка тричі програвала фінал Євро. Проте, 1988 рік виявився щасливим в історії збірної СРСР. Окрім виходу у фінал чемпіонату Європи вона стала вдруге у своїй історії чемпіоном Олімпійських ігор, вигравши у фіналі у бразильців. За обидві збірні виступав Олексій Михайличенко.

Статистика знає все:

КРАЩІ СНАЙПЕРИ:
5 – Марко Ван Бастен – Нідерланди
2 – Олег Протасов – СРСР
2 – Руді Феллер – ФРН

Символічна збірна фінального турніру:

Нідерланди:
Ханс Ван Брекелен, Рональд Куман, Франк Райкард, Ян Воутерс, Руд Гулліт, Марко Ван Бастен

Італія: Джузеппе Бергомі, Паоло Мальдіні, Джузеппе Джанніні, Джанлука Віаллі

ФРН: Лотар Маттеус

1988: HOLLAND'S TRIUMPH

VISITING CARD.

After the unsuccessful performance at the 1984 European Championship, the national team of the FRG planned to take revenge at the next tournament, having gained the right to host it for the first time. But the hosts and major favourites sensationally lost to the national team of the Netherlands in the semi-final.

The whole world admired the fantastic play of the leaders of the Dutch national team: Frank Rijkaard, Ruud Gullit and Marco van Basten who played for Milan together.

Marco van Basten is remembered as the author of a surprisingly astonishing goal in the final match against the USSR national team: on the volley, making a long arc towards the far top corner of R. Dasayev's goal. The ball flew above the goalkeeper's head, and the latter even did not manage to lift his hands. Against this background, the first and very important goal scored by Ruud Gullit from the "second level" was somehow "lost".

"STAR": MARCO VAN BASTEN

"That match was very important for the Netherlands national team, for myself and for my entire career. I retain very good memories about it. Everything changed after this match. I had a difficult year, I was pursued by injuries. But things took a turn for the better after the match with the English national team. I scored three goals, and we gained a victory over the English team in a persistent fight. The remaining matches came easier to us."

"Many people ask me to recall my goal in the final. It happened during the second half, and I was quite tired at that moment. I received the ball from Arnold Mühren and thought that I had two options: either trying to outplay the entire defence of our rivals or take the risk of shooting at goal at once. Of course, when taking such a shot you need to have fortune on your side. Everything turned out to be perfect. Things of this kind sometimes happen. One can say that I was lucky at the necessary moment."

"I can reason much about that episode, as I felt something just fantastic after the goal. I should be very grateful for this goal to have taken place in my life and in the football history of the Netherlands. After that, we were ahead with a score of 2:0, and we understood that we were fully able to gain gold medals. But I did not realize the beauty of the goal scored against Rinat Dasayev. It can be also seen from my reaction at that moment. I seemed to be asking: 'What has happened?'"

GROUP TOURNAMENT: WITHOUT FRANCE, YUGOSLAVIA, PORTUGAL, CZECH REPUBLIC, BELGIUM…

It was namely the USSR national team supervised by Valeriy Lobanovsky that managed to "kick out" one of the main favourites of the EURO 1984 championship: the national team of France. The same way as the teams of Yugoslavia, Portugal, the Czech Republic and Belgium, it left overboard the final competition…

Many things became clear in the third qualifying group where teams from France, the GDR, Norway and Iceland were placed together in the draw after Eduard Malafeyev's resignation and Valeriy Lobanovsky's appointment to the post of head coach. Dynamo Kyiv won the Cup Winners Cup (1986) under the maitre's supervision, and foreign experts considered the team from Kyiv to be stronger than Malafeyev's team.

Of course, the French national team was the major rival: everyone remembered it for its flash way of playing and brilliant results at some previous tournaments. The point lost by them in the starting match in Reykjavik (0:0) was a kind of surprise. But the USSR national team also lost a point after them (1:1). Two-and-a-half weeks later the USSR national team gained a victory with a score of 2:0 over the team holding European champion's title in a brilliant manner in Paris. Football players from Dynamo Kyiv Ihor Byelanov (that was the "year of triumph" for Byelanov: he was awarded Golden Ball as the best football player on the continent) and Vasyl Rats scored one goal each in the second half.

Players of the French team were, in particular, Bats, Boli, Fernandez, Tigana, Papin and Michel Platini. That was probably the best match played by the USSR national team during the whole time of its existence. The defeat morally broke European champions. Besides this, their leader, Michel Platini, soon announced that he would quit the national team, and then football in general. That day, 11 October 1986, may be regarded as the end of a grand époque of the French national team of the 1980s.

FINAL TOURNAMENT: ALMOST WITHOUT SURPRISES

Therefore, it was determined in the draw that the national team of the FRG, Italy, Spain and Denmark would play in the first final group.

The opening match which took place in Düsseldorf where the FRG national team, supervised by Franz Beckenbauer, hosted Italy was a nervous and tense one.

The first half did not bring any goals, but as soon as the second one began, the ball twice visited the goal of both teams. The joy of Mancini who had set up an account of his goals for the national team was not long. Actually some minutes later Italian Walter Zenga infringed the "four steps rule", and the Italian national team was punished with a free kick within the penalty area. Germans always used to succeed at set pieces. And the same happened that time. Littbarski rolled the ball to Brême, and the latter kicked it into the lower part of the goal. And we had a draw: 1:1.

Uncompromising rivals, the Spaniards and Danes, met each other in another match in the first group. The record of these teams' matches traditionally used to be in favour of the Spanish national team. The tradition was not violated this time either. Michel and M. Laudrup exchanged goals in the first half. Butrageño and Gordillo scored a goal each to Danes after the recess, and Poulsen slightly sweetened

The stats reveal everything:

BEST GOAL SCORERS:
5 – Marco van Basten – the Netherlands
2 – Oleg Protasov – USSR
2 - Rudi Völloer – BRD

Symbolic combined team of the final tournament

the Netherlands: Hans van Breukelen, Ronald Koeman, Frank Rijkaard, Jan Weuters, Ruud Gullit, Marco van Basten.

Italy: Giuseppe Bergomi, Paolo Maldini, Giuseppe Giannini, Gianluca Vialli.

BDR: Lothar Matthäus

the pill at the very end. Spain won with a score of 3:2, and in addition, Michel also failed to score a penalty kick.

The hosts, regarded as main contenders for a victory in the tournament, gained a victory over Denmark in the nest round (2:0), and then over Spain with the same score (having interrupted his "dry" series of 618 minutes, Völler scored two goals). The score of 2:0 became the most popular at the championship. Having gained a victory over Spaniards in a tough match (1:0), then Italians then scored two goals without response to the Danes. Therefore, the FRG and Italy confidently reached the semi-final, having gained the same number of points. The Germans gained the first position based on the difference in the number of goals scored and let in, and it turned out later on that it was not the best option for them.

The national teams of Holland, the USSR, Ireland and England met in the second final group. Valeriy Lobanovsky's team met one of the favourites of the tournament, the national team of Holland, in the very first match.

The match turned out to be very tough. The Dutch had an obvious advantage in the first half, but they failed to achieve any visible results. The USSR national team managed to organize playing in the centre of the field, and Dynamo Kyiv left back Vasyl Rats, having joined an attack in his own style, irresistibly shot into the corner of the rival goal in the 53rd minute. Having scored the goal, the Soviet team stepped back to its half of the field in an organized way, and the Dutch stuck in efficiently constructed defence. The final tournament began with a sensation.

Another surprise happened a day earlier when the national team of England lost to Ireland: 0:1. The goal scored by Houghton in the sixth minute of the game finally remained the only one. The leaders of the group met each other in the second round. Being the first to have opened the score (Whelan, 39), the Irish team was on the verge of gaining a victory. Oleh Protasov managed to turn the match into a draw only 15 minutes before the end.

The coach of the "orange" team, Rinus Michels, let Marco van Basten play on the field from the very beginning during the second round match between England and Holland. He did not make a mistake: the goal scorer distinguished himself with a "hat trick", 3:1, playing in the main team against the English one.

It should be noted that V. Lobanovskyy's team, with players from Kyiv being its foundation, did not look 100 per cent well both in the first and the second matches. A difficult match with the English team was ahead of them; it became the decisive one in their struggle for reaching the semi-final. Not waiting for the result, Soviet media which immediately began severely criticizing their team. One Moscow newspaper published the following headline on the eve of the match with England: "Whose ticket did the USSR national team use for travelling to the European Championship?" Luckily, V. Lobanovsky banned players from reading the press: he tuned them up to playing all five matches, including the final one, in the FRG.

Surprisingly, the Soviet national team gained a victory over the national team of England (3:1) quite easily and without any special efforts (goals were scored by Sergey Aleynikov, Tony Adams, Oleksiy Mykhaylychenko and Viktor Pasulko).

SEMI-FINALS: CONTRARY TO FORECASTS!

The match between Italy and the USSR became most significant from the point of view of ways of further development of modern football. The coaching council of the Soviet team suggested the football players play a pressing game against the Italians on the whole field during the whole match. People who have experience of football have an idea of the energy which needs to be applied by those using these tactics. But in the opinion of V. Lobanovskyy and his assistants, the level of the team's preparedness at that time enabled them to apply this efficient weapon.

Pressing completely deprived the Italians of their technical advantage. The forwards of the Italian national team, Vialli and Mancini, were cut off from the midfield, and the Soviet team confidently dictated the way of play, having presented an impressive match. Hennadiy Lytovchenko and Oleh Protasov scored two beautiful goals, and the Italians were unable to set off anything against them.

The yellow card to central defender Oleh Kusnyetsov at the beginning of the game was a regretful episode. Due to the excess of yellow cards, one of the best defence players was unable to take part in the final.

Having gained the first position, the hosts of the tournament are known to have "encountered" not the USSR national team, but Holland: that was a more uncomfortable rival for them. A penalty kick into the Dutch goal was awarded in the 54th minute. Rijkaard might have been holding Klinsmann in the penalty area, but violation of rules by him was not a fact. Matthäus kicked precisely: 1:0. Then Romanian referee Igna assigned an even more dubious penalty kick in the opposite direction. Van Basten just stumbled over Koller's leg in that episode. Ronald Koeman also made a perfect kick: 1:1.

But when just one minute remained before the end of the main time, the Dutch main weapon began working: van Basten's capacity to score exquisite goals. Having stretched out in full height on the grass, reacting to pass by Weuters and being pursued by Koller, he kicked precisely into the far corner with the tip of his boot. That was a tragedy for the FRG national team and unsurpassed joy for the Dutch who had begun the tournament with a defeat at the hands of the USSR national team. These two teams met in the final at last.

THE FINAL: EVERYTHING COULD HAVE BEEN SO DIFFERENT…

Who could have predicted two weeks earlier that the two teams which had been opened the EURO in one of the groups would meet in the final? It should be said that compared to the first match, both national teams substantially improved their play, making progress from one match to the next. This applied primarily to the Dutch.

We cannot rule out that, due to Kuznyetsov's absence in the defence of the USSR national team (midfielder Aleynikov played in his position), our defence failed to play the offside trap in the the 35th minute of the final match between Holland and the USSR, and Ruud Gullit scored the goal with his head from a distance of five metres. Then, 10 minutes into the second half, Marco van Basten succeeded with a fantastic kick: his goal was recognized as the best during the championship. It became the decisive one. Byelanov could have distinguished himself, but his 11-meter penalty kick was parried by van Breukelen.

Here is an interesting detail: the team of the Soviet Union is the only one in history to have lost EURO finals three times. However, the year of 1988 was lucky in the history of the USSR national team. Besides reaching the European Championship final, it became Olympic champion for the second time in its history, having gained victory over Brazilians in the final. Oleksiy Mykaylychenko played in both national teams.

Volodymyr KULEBA

Ігор Кульчицький: «Євро – це свято-мрія»

Легендарному півзахиснику і багаторічному капітану ФК «Карпати» Ігорю Кульчицькому, який привів команду до перемоги в Кубку СРСР у 1969-му, незабаром виповниться 70 років. Він пишається перемогою 69-го, коли львівські «Карпати» стали єдиним клубом за всю історію Кубку СРСР, що виграв трофей, виступаючи не у вищій лізі. А також проведенням Євро-2012 на українській землі, яке вважає святом на межі мрії. Чим відрізняється футбольна перемога 69-го від перемоги-2012 – екс-капітан розповів у інтерв'ю Ukraine-2012.

З добуття «Карпатами» Кубку СРСР у 1969-му – вже історія українського футболу. Що, на Вашу думку, дасть нам Євро-2012?

Українське Євро – для всіх нас справді свято на межі з мрією. Ми вже звикли до того, що воно в нас буде. Хоча ще 4 роки тому проведення чемпіонату Європи на нашій території здавалось чудом. А зараз це –реальність. 4 роки тому Україна не мала інфраструктури, а сьогодні будуються стадіони. Те ж – з аеропортами, дорогами, які змінюються на очах. Це великі перетворення і з точки зору умов для розвитку спорту, покращення життя пересічного українця. Поляки теж мали чимало проблем, але ми по багатьох позиціях будували з нуля. А не маючи досвіду, за 4 роки втратили час. Зараз залишається рік, ще чимало роботи, але темпи і якість підготовки надзвичайно високі. Тож ми мусимо встигнути підготувати цей масштабний проект.

Нещодавно до Львова приїжджав Президент Віктор Янукович – кожне приймаюче місто він тримає на особистому контролі. Адже чемпіонат – наше лице в Європі. Десятки тисяч людей приїдуть подивитися не тільки на футбольний фестиваль, а й на міста, на сервіс, наших людей. Тому ми мусимо вкластись в терміни з підготовкою арен, аеропортів, готелів, доріг.

Як змінюється місто? Що вразить у Львові європейських вболівальників?

Раніше я вважав, що краще було б реконструювати стадіон «Україна». Але тепер розумію: добре, що будують нову арену. Для мільйонного Львова, куди приїжджають десятки тисяч туристів, другий стадіон не зайвий. А ще приємно, що він буде одним з найкращих в Україні.

За 4 роки підготовки місто дуже міняється. Сьогодні в пошані не тільки старовина, а й модернізація міста – відновлюються будинки, будуються дороги, нові готелі. Я вважаю, що Львів став одним з найкращих міст країни.

Як чемпіонат впливає на футбольну складову? Підтягує рівень, наприклад, львівського футболу?

Хвалити Бога, «Карпати» показують постійний добрий результат. Важливо, що місто готує багато спортивних споруд, де наша молодь буде тренуватись і змагатись. У Львові є багато майданчиків, які давно себе пережили. Нинішня інфраструктура – це стимул відновлювати кожен стадіон. Те саме відбувається і в Києві, і в Донецьку, і в Харкові, які готують до Євро-2012 найкращі арени Європи.

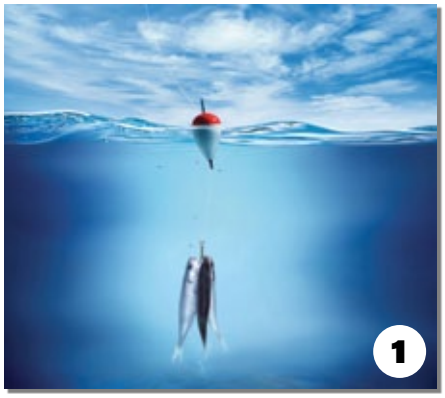
Перемога в 1969-му і 2012-му – у чому відмінність? І в чому тоді був секрет успіху?

Я можу говорити з точки зору футболіста «Карпат» – бо все життя, ось уже 50 років воно пов'язане з львівською командою. Наше досягнення 1969-го було подвійним: ми виграли Кубок СРСР, та при цьому найвищу нагороду завоювала команда нижчого дивізіону. Такого ніхто більше в історії Радянського Союзу не повторив.

Запорука нашої перемоги – дух команди. Важливо, що всі гравці були своїми. У нас було лише два легіонери з Росії – Лихачов і Сєров. Команда була єдина і добре налаштована. Тоді більше було натхнення, бажання. Ми заряджались з першої до останньої хвилини і віддавались грі на 50-тисячному стадіоні. Тоді «Карпати» на своїй арені перемогли в усіх іграх на стадіоні «Україна» – бо не мали права програвати.

По-друге, львівські вболівальники справді вміють підтримати. Вони з командою разом і в горі, і в радості. Дуже яскравим був фінал 69-го, де «Карпати» грали з вищеліговим СКА (Ростов-на-Дону). На московські «Лужники», 17 серпня – саме на День фізкультурника – прийшов повний стадіон. Але зі 100 тисяч глядачів було 30 тисяч галичан, які не тільки приїхали сюди спеціально замовленим потягом, а й дісталися літаком, машинами, автостопом. Щоб підтримати команду на піку гри, вболівальники заграли «Черемшину», а оскільки ця пісня була дуже популярна в Союзі, її підхопили і москвичі.

А що було після перемоги? Навіть літак з командою не міг приземлитись у Львові – вболівальники від хвилювання прорвали огорожу аеропорту. Довелось сідати по-сусідству на військовому аеродромі. Коли автобус підвіз нас до терміналу – люди просунули штахети під автобус і несли його



Бліц-анкета

1 Хобі: рибалка

2 Улюблений футболіст: Олег Блохін, Мішель Платіні

3 Улюблена команда: ФК «Карпати»

4 Улюблений актор: Іван Миколайчук

5 Місто: Львів

6 Кухня: українська

на руках разом з командою. Центр міста був заблокований. Всі люди вискочили на вулицю – браталися, цілувалися, плакали. Щастя перемоги всіх об'єднало. Але ми перемогли – тому що наші вболівальники вірили в нас на 100%.

Що порадите нашій збірній напередодні 2012-го?

Щоб вигравати в європейських команд, нам ще треба багато каші з'їсти. Передусім, необхідно змінити регламент внутрішнього чемпіонату – у нас забагато легіонерів. Коли в клубах грають іноземці, а наші молоді хлопці сидять в запасі – діла не буде. Якщо дамо дорогу нашій футбольній молоді – буде і ріст, і майстерність, і дух, буде сильна збірна. Наразі немає гравців, які б виросли і показували найвищі результати.

Нещодавно призначили Олега Блохіна головним тренером. Хід ніби й непоганий, але це треба було зробити ще рік тому. Поява авторитетного тренера нині може на команду вплинути хіба психологічно. На майстерність гри сьогодні суттєво не вплинеш – це справа копітка і довготривала.

У відповідь на завдання, поставлене перед командою – виграти чемпіонат Європи, Блохін правильно відповів: подивіться, де зараз Італія, Іспанія, Франція, інші гранди європейського футболу. У них розвинена інфраструктура, вони вміють вирощувати своїх гравців, підтримують молодіжку. А ми ці напрямки тільки освоюємо. Слава Богу, після Євро молоді хлопці із спортивних шкіл будуть мати поля, на яких зможуть по-європейськи тренуватись. Це вже добрий початок.

Є сильні сторони збірної. Але це окремі гравці, яких можна на пальцях полічити. Тут важливий дух, відчуття патріотизму, вмирання на полі – тільки це може допомогти нашій команді на Євро в 2012 році. Тому що за майстерністю ми поступаємось грандам європейського футболу. Проте перемогу можна взяти нашою ментальністю.

Яка підтримка потрібна збірній у 2012?

Вірити всім серцем. Переконаний, якби збірна грала у Львові – вона б не програла жодного матчу і могла б точно вийти з групи. Тут важливий дух, єдиний у гравців і вболівальників. Я на собі відчув, коли 40–50 тисяч приходять, вірять, заряджають енергією – тоді відкривається друге дихання, з'являються сили. І щоб підтримати наших, львів'яни поїдуть і до Києва, і в Донецьк.

Леся Соловчук

Ihor Kulchytsky: "EURO is a dream feast"

The legendary halfback and FC Karpaty captain for many years, Ihor Kulchytsky, who led the team to victory in the 1969 USSR Cup, will soon be 70 years of age. He is proud of the 1969 victory when Karpaty from Lviv became the only club in the entire history of the USSR Cup to win the trophy not playing in the top division. The same is applicable to hosting EURO 2012 on Ukrainian land, which he considers to be a feast on the verge of a dream. The former captain has told about the difference between the 1969 football victory and the victory in 2012 in an interview with Ukraine-2012.

Winning the USSR Cup by Karpaty in 1969 is already Ukrainian football history. What, in your opinion, will EURO 2012 give us?

The Ukrainian EURO is a feast on the verge of dream for all of us. We have already got accustomed to the fact that we shall have it. However, four years ago hosting the European Championship on our territory seemed to be a miracle. But now it is reality. Ukraine had no infrastructure four years ago, but now stadiums are being built. The same relates to airports and motorways which are changing before our very eyes. These are great transformations both in terms of conditions for developing sports and improving the ordinary lives of Ukrainians. The Poles also had numerous problems, but we were building from zero in many positions. Without experience we lost time in those four years. There is now one year left and there is a lot of work, but the pace and the quality of preparations are extremely high. Therefore, we should manage to prepare this large-scale project.

President Viktor Yanukovych recently visited Lviv: each host city is under his personal control. You see, the championship is our image in Europe. Tens of thousands of people will come to see not only the football festival, but also cities, service and our people. This is why we must face the deadlines as regards preparation of arenas, airports, hotels and roads.

How is the city changing? What will impress European fans in Lviv?

I used to think that it would have been better to rebuild the Ukrayina Stadium. But now I understand: it is good that a new arena is being built. The second stadium will not be unnecessary for Lviv, which has a population of one millions, and which tens of thousands of tourists visit. It is also a pleasure that it will be among the best ones in Ukraine.

The city has undergone major changes in those four years of preparations. Not only antiquities, but also modernization of the city is respected today: buildings are being restored, and roads and new hotels are being built. I think Lviv has become one of the most beautiful cities in the country.

How does the championship influence the football component? For example, is Karpaty Lviv raising the level of its football?

Thank God, Karpaty has continually demonstrated good results. It is important that the city prepares many football facilities where our young people will train and compete. There are many sports grounds in Lviv which have become obsolete. The present-day infrastructure is the incentive for the renewal of each stadium. The same is also under way in Kyiv, Donetsk and Kharkiv where the best European arenas for EURO 2012 are being prepared.

What is the difference between victories in 1969 and 2012? What was the secret of success then?

I can speak only from the point of view of a Karpaty football player because all my life, already 50 years, are related to the team from Lviv. Our 1969 achievement was twofold: we won the USSR Cup, and meanwhile, the best award was won by a team from a lower division. No-one in the history of the Soviet Union repeated this.

Team spirit is a guarantee of our victory. It is important for all players to be native. We only had only two foreign players from Russia: Likhachev and Serov. The team was united and well-disposed. Then there was more inspiration and desire. We had a supply of energy from the first till the last minute and devoted ourselves to playing in a stadium with 50,000 people. Then Karpaty gained victories in all games in their home arena, the Ukrayina Stadium, as we had no right to lose.

Second, fans from Lviv are actually good at supporting. They are together with the team both in sorrow and in joy. The 1969 final was very spectacular: Karpaty played again SKA (Rostov-on-Don) from the supreme league then. The Luzhniki Stadium in Moscow was full on 17 August, exactly on Sportsmen's Day. But there were 30,000 Galician spectators out of 100,000: they arrived there not only by a specially arranged train, but also by planes, cars and hitchhiking. In order to support the team at the peak of the game, fans began playing "Cheremshyna": this song was very popular in the Soviet Union, and fans from Moscow took it up as well.

But what happened after the victory? The plane with the team was even unable to land in Lviv: irritated fans broke

the airport fencing. We had to land in the neighbouring military airport. When the bus delivered us to the terminal, people put wooden bars under the bus and carried it together with the team in their arms. The centre of the city was blocked. All people went out to the streets: they fraternalized with each other, kissed each other and cried. The joy of victory united everyone. But we won because our fans had 100-per-cent belief in us.

What would you recommend our national team on the eve of EURO 2012?
In order to gain victories over European teams, one has to exert every effort. First of all, it is necessary to change the regulation on national championships: we have got too many foreign players. There will be no good if foreigners play for clubs, but our young guys are kept in reserve. If we give way to our football youth, we shall get growth, skills and spirit, and the national team will be strong. There are presently no players to grow and to demonstrate the best results.

Oleh Blokhin was appointed chief coach recently. This move seems to be good, but it should have been done a year ago. The appearance of a coach with a good reputation can presently influence the team only psychologically. Playing skills cannot be substantially influenced now: this is a laborious and long-lasting task.

Blokhin has the right response to the task of winning the European Championship which the team has been set: look where Italy, Spain, France and other grandees of European football are now. They have got developed infrastructures, they are able to grow their players, and they support their youth teams. We are just beginning to master these areas. Thank God, young guys from sports schools will have fields after EURO, and they will be able to train there in a European way. This is already a good beginning.

The national team has got its strong points. But these are individual players who can be counted on the fingers of one hand. The spirit, the sense of patriotism and putting oneself to the limit in the field are important here: only this can help our team during EURO in 2012. This is because we succumb to European football grandees in terms of skills. But victory can be gained with the help of our mentality.

What kind of support will the national team need in 2012?
It is necessary to believe with all of one's heart. I am convinced that if the national team were playing in Lviv it would not have lost a single match and would definitely be able to qualify from the group. The common spirit of players and fans is important here. I felt it myself when some 40,000-50,000 people came with belief and charged with energy: a second wind then opened opened up and strength appeared. Fans from Lviv will travel to Kyiv and Donetsk to support our team.

Lesya Solovchuk

Profile

1 Hobby: fishing

2 Favorite football player:
Oleh Blokhin, Michel Platini

3 Favorite team:
FC "Karpaty"

4 Favorite actor:
Ivan Mykolaichuk

5 City: Lviv

6 Cuisine: Ukrainian

Оперні перлини на карті України

Якщо футбол називають «улюбленою грою мільйонів», то опера впродовж століть вважалася видовищем для еліти. XX століття, безумовно, внесло до цього аристократичного жанру модерністські корективи, проте досьогодні при слові «опера» в нашій уяві постають розкішне театральне фойє, блиск люстр і дзеркал, диригент у чорному фраці і божественні голоси в обрамленні декорацій, що відображають атмосферу «ненашенських» часів...

ДО РЕЧІ...

Пішохідну ділянку, що прилягає до Оперного театру, в народі прозвали «стометрівкою». Це своєрідний «львівський бродвей» – місце, де призначають побачення й заводять нові знайомства, грають у шахи, пропагують новомодні релігійні вчення, мітингують, п'ють пиво й просто по-філософському споглядально дивляться на світ...

Кожне з українських міст, що прийматимуть Євро-2012, має власний оперний театр. А кожен з цих театрів, в свою чергу, посідає помітне місце на культурно-історичній мапі України.

Львівський національний академічний театр опери та балету імені Соломії Крушельницької

«Наш оперний – другий за красою після Віденського», – цю фразу часто можна почути з вуст закоханих у рідне місто львів'ян. За Відень казати не будемо, та на українських теренах з будівлею львівської опери в красі може посперечатися хіба що опера одеська. Зведена 111 років тому споруда своїми досконалими формами вражає найприскіпливіших естетів. Хоча мистецтвознавці вагаються з визначенням, до якого архітектурного напрямку належить творіння Зигмунда Горголевського (хтось називає його віденським псевдоренесансом, хтось – італійським), проте незаперечним є одне: автору проекту вдалося, використовуючи деталі різних стилів, створити справжній шедевр зодчества.

Будівля театру щедро декорована – як зовні, так і всередині. В оздобленні фойє та глядацької зали брали участь декілька десятків скульпторів та художників.

Сюжетний живопис на стінах, багате ліплення та різьблення, ковані балюстради балконів, розкішна дзеркальна зала, чисельні скульптури – все це можна розглядати годинами. Недаремно до Львівської опери ходять не лише на спектаклі, але й на екскурсії – як до музею.

Унікальним художнім експонатом є декоративна завіса – живописна картина польського художника Генріха Семирадського «Музи на Парнасі». Перш ніж потрапити до театру, цей твір демонструвався на виставках у Римі та Варшаві. Аби глядачі краще розумілися на зображеному сюжеті, художник попросив дирекцію театру надрукувати тлумачення картини. З цією метою були видані художні листівки...

З 2000 року Львівська опера носить ім'я видатної співачки, львів'янки Соломії Крушельницької. Окрім неї на сцені театру в різний час виступали такі всесвітньовідомі виконавці як Олександр Бандровський, Джемма Беллінчіоні, Маттіа Баттістіні, Ада Сарі, Іван Козловський, Борис Гмиря та багато інших...

Сьогодні театр – це потужний творчий колектив, до якого входять симфонічний оркестр, солісти опери, хор, балетна трупа, власні театральні цехи.

В репертуарі театру окрім світової та української класики чільне місце займають твори сучасних композиторів. Так, визначною подією в культурному просторі України стала постановка опери Мирослава Скорика «Мойсей» – за мотивами творів українського класика Івана Франка.

Офіційна веб-сторінка:
www.opera.lviv.ua

сійська, українська класика, а також твори сучасних композиторів. Багато зірок НОУ – зокрема Тетяна Анісімова, Сусанна Чахоян, Михайло Дідик, Тарас Штонда та ін. – часто виступають як запрошені солісти в театрах близького та далекого зарубіжжя. Також театр має всі підстави пишатися своїм хором та симфонічним оркестром.

Віктор Шредер. І хоча в сенсі краси київська опера не «сперечається» з Віднем, побудована в неоренесансному стилі споруда театру чудово вписалася в рельєфний київський пейзаж. Але головне – в залі Національної опери прекрасна акустика. Це відзначають як глядачі, так і виконавці.

Офіційна веб-сторінка:
www.opera.com.ua

Національна опера України імені Тараса Шевченка

Сцена НОУ є найпрестижнішим театральним майданчиком України. Тут працює чудова балетна трупа. До слова, такі відомі сьогодні на весь світ виконавці, як Денис Матвієнко, Леонід Сарафанов, Іван Путров, Аліна Кожокару свою творчу біографію розпочинали на сцені НОУ.

«Спляча красуня», «Лускунчик», «Лебедине озеро», Чайковського, «Попелюшка», «Ромео та Джульєтта» Прокоф'єва, «Раймонда» Глазунова, «Дон Кіхот», «Баядерка» Мінкуса, «Жизель» Адана, «Легенда про любов» Мелікова, «Грек Зорба» Теодоракіса, «Лісова пісня» Скорульського – репертуар театру задовольнить смак найвибагливішого балетомана. Однією з найгучніших прем'єр останнього часу стала постановка балету на музику сучасного композитора Євгена Станковича «Володар Борисфену» – картинки з життя дохристиянської Русі.

Оперний репертуар налічує декілька десятків вистав – світова, ро-

Будівля театру є ровесницею Львівської опери – для глядачів її двері відчинилися 1901 року. Зазначимо, що будівництву передувала сумна подія – попереднє приміщення міського театру в 1896 році вщент згоріло. Нову споруду вирішили зводити на тому ж самому місці – на розі вулиць Володимирівської та Фундуклеєвської (тепер – Богдана Хмельницького). Конкурс проектів виграв архітектор

ДО РЕЧІ...

В тридцяті роки минулого століття, коли в усіх сферах мистецтва став превалювати так званий метод соцреалізму, в Києві обговорювався проект кардинальної перебудови оперного театру – споруді хотіли надати архітектурних особливостей нового «пролетарського стилю». На щастя, план цей не здійснився.

Донецький національний академічний театр опери та балету імені Анатолія Солов'яненка

Перша вистава в стінах театру (автор проекту будівлі – архітектор Людвиг Котовський) відбулася 12 квітня 1941 року. Під час окупації України евакуйована трупа працювала в Середній Азії. Проте й в окупованому місті театральне життя тривало – директором театру було назначено режисера мюнхенської опери Тані Грашбергера...

Після війни оперна трупа була доповнена балетною. А сам театр став центром музичного життя донбаського краю. В колишньому СРСР донецький театр називали «лабораторією сучасної опери». Багато вистав – зокрема «Заручення в монастирі» та «Семен Котко» Прокоф'єва, «Андре Шеньє» Джордано – вперше було поставлено саме тут.

З 1999 року театр носить ім'я видатного українського тенора, уродженця Донецька Анатолія Солов'яненка.

Художнім керівником театру вже багато років є Вадим Писарєв – в минулому один з кращих танцівників світу.

ДО РЕЧІ...

Сцена Донецкої опери обладнана таким чином, що на неї зручно виїжджати не лише кіньми, але й на автомобілі.

В 2011 році на сцені ДНАТОБ пройшов VII Міжнародний конкурс артистів балету імені Сержа Лифаря.

Офіційна веб-сторінка:
www.donetsk-opera-ballet.org

Харківський національний академічний театр опери та балету імені Миколи Лисенка

Харків можна назвати батьківщиною українського опери, адже саме тут у 80-ті роки XIX століття були здійснені перші постановки творів українського класика Миколи Лисенка. Проте будівля Харківського оперного – одна з найновіших серед театрів України. Авторство проекту належить групі архітекторів під керівництвом Сергія Миргородського. Будівництво тривало цілих 20 років – з 1970-го по 1990 рік. Зовні споруда ХАТОБ не має нічого спільного з витонченими формами львівської чи київської опери: звичайний для часів соцреалізму урбаністичний стиль –«плита» двох верхніх поверхів немовби нависає над нижніми. Проте ХАТОБ кого завгодно приголомшить своїми розмірами – загальна площа приміщень на всіх поверхах складає близько семи гектарів. За великі габарити в народі цю споруду жартома називають «авіаносцем».

Втім, головне в театрі – не розміри, а те, що відбувається на сцені. Репертуар ХАТОБ сьогодні налічує близько сорока опер і двадцять балетних вистав. Великий успіх у глядачів мають традиційні променад-концерти. Артисти театру постійно запрошуються на гастролі до інших міст України, СНД та далекого зарубіжжя.

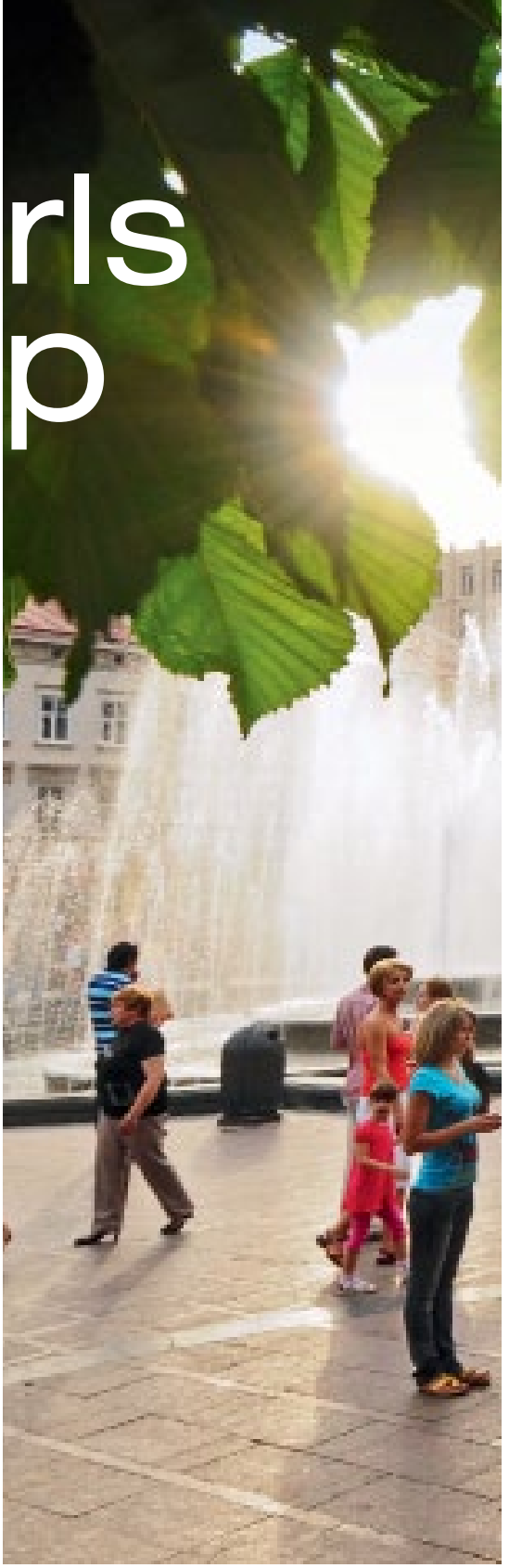
Офіційна веб-сторінка:
www.hatob.org

Світлана Наконечна

ДО РЕЧІ...

Територія поблизу ХАТОБ – улюблене місце відпочинку харків'ян. Влітку там працює каскад чудових фонтанів.

Opera pearls on the map of Ukraine



If football is called "the favorite game of millions", the opera was for centuries considered a spectacle for the elite. The XX century has certainly contributed modernist amendments to this aristocratic genre, but up to the present luxurious theatrical foyer, shine of chandeliers and mirrors, bandmaster in black tail coat and divine voices framed by sets that reflect the atmosphere of somebody else's time appear in our imagination when we hear the word "opera"...

Every single one of the Ukrainian cities that will host EURO 2012 has its own opera house. And each of these theatres, in turn, occupies a prominent place on the cultural and historical map of Ukraine.

Lviv National Academic Opera and Ballet Theatre named after Solomiya Krushelnytska

"Our Opera is the second most beautiful after the Viennese one" is a phrase that can be often heard from Lviv residents who are in love with their city. We won't say about Vienna, but on Ukrainian territory only the Opera House in Odessa can compete with the beauty of the building of the Lviv Opera. Erected 111 years ago, the building impresses the most captious aesthetes through its perfect forms. While art critics hesitate in the definition to which the architectural style creation of Sigmund Gorgolewski belongs (some call it Viennese pseudo Renaissance, some Italian), but one thing is indisputable: the author of the project has managed to use the details of different styles to create a true masterpiece of architecture.

The theatre building is lavishly decorated both inside and outside. Dozens of sculptors and painters took part in decorating the foyer and concert hall.

Painting of scenes on walls, abundant modelling and carving, beaten balustrades of balconies, the magnificent mirror hall, numerous sculptures – all this can be observed for hours. It is not without reason that people go to the Lviv Opera not only to watch perfor-

BESIDES...

Pedestrian area adjacent to the Opera House is called "the 100-metre sprint" by people. This is a kind of "Lviv Broadway" – a place to have dates and to meet new people, to play chess, to promote fashioned religious doctrines, hold rallies, drink beer and to merely contemplate the world philosophically...

mances but also for an excursion to see the museum.

"Muses on Parnassus", is a unique art exhibit in the form of a decorative curtain and is a pictorial piece by Polish artist Henry Semiradsky. This work was shown at exhibitions in Rome and Warsaw before arriving in the theatre. The artist asked the theatre's administration to print the interpretation of the picture to help the audience to understand the depicted plot. With this purpose in mind art cards were issued...

Since 2000 Lviv Opera has been called after a famous singer and resident of Lviv, Solomiya Krushelnytska. Other world-famous artists like Olexander Bandrovsky, Gemma Bellinchioni, Mattia Battistini, Ada Sari, Ivan Kozlovsky and Borys Hmyrya have appeared on the stage of the theatre at different times...

At present the theatre is a powerful creative team, which includes a symphony orchestra, opera soloists, chorus, ballet group and own theatre departments. The works of modern composers occupy a prominent place in the repertoire of the theatre, as do world and Ukrainian classics. Thus, staging of the opera of Myroslav Skoryk's "Moses", based on the works of famous Ukrainian poet Ivan Franko, has became a significant event in the cultural space of Ukraine.

Official website:
www.opera.lviv.ua

BESIDES...

In the thirties of last century, when the so-called method of socialist realism became predominant in all areas of art, the project to radically rebuild the Opera House was discussed – there was an idea to provide the building with architectural features of the new "proletarian style". Fortunately, this plan was not carried out.

The National Opera Theatre of Ukraine named after Taras Shevchenko

The stage of NOU is the most prestigious theatrical area in Ukraine. A Great ballet group works here. By the way, such current world-renowned performers like Denys Matviyenko, Leonid Sarafanov, Ivan Putrov, Alina Cojocaru began their creative biography on the stage of NOU.

"Swan Lake", "Nutcracker", "Sleeping Beauty" by Tchaikovsky, "Cinderella", "Romeo and Juliet" by Prokofiev, "Raymonda" by Glazunov, "Don Quixote", "La Bayadere" by Minkus, "Giselle" by Adan, "Legend of Love" by Melikov, "Zorba the Greek" by Theodorakis, "Forest Song" by Skorulsky – the repertoire of the theatre will satisfy the most demanding ballet fan. One of the most sensational premieres of late is the staging of the ballet to the music of contemporary composer Yevhen Stankovych "Lord of Borysfen" – pictures from the life of pre-Christian Rus.

The opera's repertoire includes dozens of performances – world, Russian, Ukrainian classics and works of modern composers. Many stars of NOU, including Tatyana Anisimova, Susanna Chakhoyan, Mykhaylo Didyk, Taras Shtonda and others, often appear as guest soloists on the stages of theatres of near and far abroad countries. The theatre also has every reason to be proud of its choir and orchestra.

The theatre building is the same age as Lviv Opera – its doors opened for audiences in 1901. By the way, a sad event preceded construction – the previous building of city theatre completely burned down in 1896. It was decided to erect a new structure on the same place – on the corner of Volodymyrivska and Fundukleyevska (now – Bohdan Khmelnytsky) streets. The project competition was won by architect Victor Schroeder. Although Kyiv Opera doesn't compete with Vienna in terms of beauty the theatre building, built in Neo-Renaissance style, harmonizes very well with the relief of the Kyiv landscape. But the most important thing is that the hall of the National Opera has wonderful acoustics. Both audiences and performers point this out.

Official website:
www.opera.com.ua

BESIDES...

The stage of Donetsk Opera is equipped in such a way that it is convenient to drive out of it not only by horse but also by car.

Donetsk National Academic Opera and Ballet Theatre named after Anatoliy Solovyanenko

The first performance in the walls of the theatre (the author of the building project is architect Ludwig Kotovsky) was on 12 April, 1941. During the occupation of Ukraine the evacuated company worked in Central Asia. However, even in the occupied city theatrical life was continuing – the stage manager of the Munich Opera, Tani Hrashberher, was appointed theatre director...

After the war the Opera company was complimented by a ballet company. And the theatre itself became the centre of musical life of the Donbass region. In the former USSR the Donetsk theatre was called "a laboratory of modern opera". Many of performances, in particular "Betrothal in a Monastery" and "Semen Kotko" by Prokofiev, "Andrea Chenier" by Giordano, were staged for the first time there.

Since 1999 the theatre has been called after Anatoliy Solovyanenko, the famous Ukrainian tenor born in Donetsk.

Vadym Pisarev, who was one of the best dancers in the world in the past, has been the theatre's artistic director for many years.

In 2011 VII International Ballet Competition named after Serge Lifar took place on the stage of DNAOBT.

Official website:
www.donetsk-opera-ballet.org

Kharkiv National Academic Opera and Ballet Theatre named after Mykola Lysenko

Kharkiv can be called the homeland of Ukrainian opera as the first staging of works of Ukrainian classic Mykola Lysenko was carried out precisely here in the eighties of the XIX century. However, the building of the Kharkiv Opera is one of the newest theatres of Ukraine. The project's authorship belonged to a group of architects under Serhiy Mirgorodsky. Construction lasted a whole 20 years – from 1970 to 1990. On the outside the KhAOBT building has nothing in common with the refined forms of Kyiv or Lviv Opera: the usual for the time of social realism urban style – "plane" of two top floors as if it hangs over the bottom ones. However, the KhAOBT will amaze anyone by its size – the total area of premises on all floors is about seven hectares. Due to its large dimensions people jokingly call this building "an aircraft carrier".

However, the most important in the theatre is not its size, but what happens on the stage. Today the repertoire of the KhAOBT numbers nearly forty operas and twenty ballets. Traditional promenade concerts are the most successful among the public. The actors of the theatre are continually invited to other cities of Ukraine, CIS and far abroad countries for tours.

Official website:
www.opera.com.ua

Svitlana Nakonechna

BESIDES...

The area near the KhAOBT is the favourite place for the relaxation of Kharkiv residents. A cascade of beautiful fountains operates there in summer.

UKRAINE 2012

липень 2011 WWW.UKRAINE2012.GOV.UA

Журнал «Ukraine-2012»
зареєстровано Міністерством юстиції України
Свідоцтво про державну реєстрацію
друкованого засобу масової інформації
КВ № 16873-5643Р від 06.08.2010

Засновник

Українське національне
інформаційне агентство «Укрінформ»

Генеральний директор
Олександр Децик

Головний редактор
Юрій Пільчевський

Відповідальний секретар
Світлана Малікова

Дизайн та верстка
Олександр Безобчук

Фоторедактор
Михайло Чернічкін

Координатор з реклами
Світлана Марченко, тел: (044) 206-10-28
ukraine2012@rosigroup.com.ua

Над номером працювали:
Сергій Ющишин, Анастасія Ніколаєва,
Леся Соловчук, Іван Олексієнко,
Геннадій Чеховський, Олег Гаврилишин,
Володимир Кулеба, Світлана Наконечна,
Олександр Семененко

У підготовці матеріалів
використані фотоілюстрації агентств
«Укрінформ» , «Сіньхуа», «Франс Прес»,
особистого архіву Михайла Чернічкіна,
Петра Кохановського та Сергія Ющишина

Передрук матеріалів можливий
тільки за письмої згоди редакції
За зміст рекламних матеріалів
редакція відповідальності не несе

№9 2011 рік

Адреса редакції:
01601, Україна,Київ,
вул. Б. Хмельницького ,8/ 16
Тел.: +380-44-244-9015
Факс: +380-44-244-9096

Друк: « Триада Прінт»
Наклад 20 000 примірників

The Ukraine-2012 magazine
is registered by the
Justice Ministry of Ukraine
State registration certificate of printed mass medium
KB No 16873-5643P dated 06.08.2010

Founder

Ukrainian national news agency
Ukrinform

Director-General
Oleksandr Detsyk

Editor-in-Chief
Yuriy Pilchevsky

Executive editor
Svitlana Malikova

Design&layout
Oleksandr Bezobchuk

Photographer
Mykhailo Chernichkin

Advertising coordinator
Svitlana Marchenko, tel: (044) 206-10-28
ukraine2012@rosigroup.com.ua

The issue has been prepared by:
Serhiy Yushchyshyn, Anastasia Nikolaeva,
Lesya Solovchuk, Ivan Oleksienko,
Gennadiy Chekhovskiy, Oleg Gavrylyshyn,
Volodymyr Kuleba, Svitlana Nakonechna,
Oleksandr Semenenko

Photo illustrations from
the Ukrinform, Xinhua, France Press news
agencies as well as Mykhailo Chernichkin's, Petro
Kokhanovskiy's and Serhiy Yushchyshyn's private
archive were used in the preparation of materials.

No part of this publication may be reprinted without
the written permission of the publisher
The editorial board bears no responsibility
for the content of advertising materials

No 9, 2011

Address of publisher:
8/16 B. Khmelnytskoho St,
Kyiv, 01601 Ukraine.
Tel.: + 380-44-244-9015
Fax: + 380-44-244-9096

Printed by: Triada Print
Circulation: 20,000 copies

УКРАЇНА

WWW.FLYUIA.COM

Наша авіакомпанія —

Офіційний авіаперевізник Федерації Футболу України

044 581 50 50 566 МТС, КИЇВСТАР, LIFE:), BEELINE

МТС - згідно з тарифним пакетом як дзвінки на міський телефон/ Київстар та Life:) - 1 грн за хвилину/ Beeline • 0,95 грн за хвилину.
Ліцензія МАУ ДАА № 368673 серія АВ від 20.02.2009 р.

МАУ

SHIFT_the way you move

NISSAN PATHFINDER
ПОМІТНА ПЕРЕВАГА

- Новий дизельний двигун з турбонаддувом і проміжним охолодженням V6 3,0 л (230 к.с., 550 Нм)
- Система повного приводу ALL MODE[1] 4x4 зі зниженим рядом передач
- Система допомоги при підйомі та спуску
- Багатофункціональний 7-місний салон
- Вбудований музичний сервер 9,3 Гб
- DVD-програвач і аудіосистема преміум-класу BOSE® (9 динаміків, включаючи сабвуфер)
- Камера заднього виду

www.nissan.ua **0 800 303 307***

NISSAN **FINANCE** ** NISSAN ASSISTANCE *** СЛУЖБА ТЕХНІЧНОЇ ПІДТРИМКИ

Гарантія складає 3 роки або 100 000 км пробігу. Гарантія від наскрізної корозії – 12 років незалежно від пробігу. Ніссан Пасфаіндер представлений з оригінальними аксесуарами, які доступні не у всіх комплектаціях. Зазначені опції доступні не у всіх комплектаціях. [1]Ол-Моуд . *Безкоштовно зі всіх стаціонарних телефонів в межах України. **Кредитування за програмою Nissan Finance здійснюється ПАТ «КРЕДІ АГРІКОЛЬ БАНК». Ліцензія НБУ №99 від 01.04.2011. Детальна інформація про умови кредитування Nissan Finance на сайті www.nissan.ua. ***Ніссан Асістанс. Пан'європейський проект технічної допомоги на дорогах. Послуга надається західноєвропейськими компаніями, що належать до групи Ніссан.